Second part for the Year 1921.

Price to non-members $2.50

STRAITS BRANCH
ROYAL ASIATIC SOCIETY.

No. 84

JOURNAL

NOVEMBER, 1921.

Sold at the Society's Rooms, Raffles Museum, Singapore,
and by
MESSRS. WILLIAM WESLEY & SON
28, ESSEX STREET, STRAND,
LONDON, W. C.

PRINTED AT THE METHODIST PUBLISHING HOUSE, SINGAPORE.

Back Numbers of the Society's Journal.

The stock of back numbers of the Journal has been considerably reduced and complete sets can no longer be supplied.

A limited number, however, of about 90 per cent are still available and can be supplied to Members at $2 a copy, to Non-Members at $3 a copy.

Special Number.

A Special Number (637 pages) has been published in September 1921 devoted to one paper by Dr. E. D. Merrill, Director of the Bureau of Science, Manila, on the Flora of Borneo.

It contains a list of all species of plants recorded from Borneo and will be invaluable to all students of the Flora of that country.

A copy will be sent to any Member of the Society on application to the Hon. Secretary.

[No. 84]

Ae 259

JOURNAL

of the

Straits Branch

of the

Royal Asiatic Society

NOVEMBER, 1921.

$.1.50

SINGAPORE:
PRINTED AT THE METHODIST PUBLISHING HOUSE,
1921.

Malayan Fishes

by

C. N. MAXWELL

Director of Supplies, S. S. and F. M. S.

Singapore
Printed at the Methodist Publishing House
1921.

Contents.

		Page
1.	Preface	179
2.	Introduction	181
3.	Part I. Descriptions of Species	191
4.	Part II. Malay Vocabulary of Fishes	234
5.	Part III. Systematic Classification of the Fishes described	262
6.	Authors consulted	278
7.	Index to English names	279
8.	List of Plates	281
9.	Plates.	

Preface.

Literature dealing with our local Fish and Fisheries is wanting.

The members of the Profiteering Commission (1920) who were "impressed and much handicapped by the absence of any recorded information relating to fish and fisheries," made certain recommendations for the future control and organisation of the fishing industry and these recommendations have received the approval of the Government.

With the best will in the world, the task of Legislators and Fishery Officers who have no data or records to guide them, and are therefore unable to discuss our local fish and fisheries except in vague terms, would be as fruitless in the future as it has been in the past.

Allowing, therefore, that recorded information in the form of a hand-book on Malayan Fishes is wanted and wanted at once, the difficulty arises that there is no one qualified or likely to be qualified for some years to write such a book.

The ichthyologists are not linguists and the linguists are not ichthyologists.

This being the position, the writer has the temerity to offer this small work, which he hopes will be of some temporary service until, in due course, the importance of the Malayan Fisheries has been established and Fishery bulletins written by specialists are produced.

The inclusion in this volume of several hundred Malay names of fishes, many published for the first time, should lighten the labours of scientists and help the Fishery Officers.

No fishes have been included which have not been definitely recorded as inhabiting the seas, estuaries and fresh water of the Malay Peninsula.

The size of the work would have been trebled if fishes of Borneo, Java, Sumatra and the Malay Archipelago generally, together with Siam and Burma, had been admitted. It is safe to prophesy that most of the fishes of those countries inhabit our waters and will be recorded later on.

This work may be taken, therefore, as dealing, very inadequately, with one-fourth of our fishes only and probably not one-half of the local Malay names have been mentioned. The writer knows very little about fresh water fishes.

The material in this book has been put together hastily during a period of five months in the intervals of considerable pressure of other work.

The plates have been beautifully prepared by Mr. Black of the Survey Department, Kuala Lumpur, but it is to be regretted that many of the fishes have been badly displayed and badly photographed.

The writer was unable to find time to be present at the Clyde Terrace Market, Singapore, where most of the photographs were taken, the fish being borrowed for a minute or two from the stall-holders, and in consequence, the specific identification of every fish from a poor photograph has been impossible, though the writer feels confident that the families and genera have been correctly given.

The writer's thanks are due to Messrs. Stead and Roughley. But for their works on Australian Fishes, from which quotations have been freely made, this work could not have been written.

To the Directors and Staff of the F. M. S. Museums and the Raffles Museum, Singapore, who have granted me facilities for consulting the reference libraries and permission to examine and photograph specimens in the Museum collections, I desire to express my indebtedness.

C. N. MAXWELL,
Director of Supplies.

Singapore, 16th June, 1921.

Malayan Fishes

BY

C. N. MAXWELL

INTRODUCTION.

"Fish is not a luxury, but an absolute necessary of life, with a rice-eating population."

"It is obvious that in order to secure an adequate and plentiful supply of fish, especially to large cities like Calcutta............we must go further out—into the deep sea—which, after all, is the largest repository of piscine wealth............facts and figures relating to the sea-fisheries of Great Britain, the United States and Canada............ought to open our eyes to the great possibilities which lie before us."

"In Bengal, Government will have to do a great deal more; it will have to *create* and *build up* the sea-fishing industry, with the object of handing it, let us hope at no distant date, to private enterprise.

"It will also be necessary to show the best way of working the estuarine fisheries by improved methods of capture and of bringing the catches expeditiously to market in a sound state."

Sir K. Gupta, K. C. S. I. Report on Fisheries of Bengal and into Fishery matters in Europe and America, 1908.

"I appeal to the whole population of these Islands, a maritime people who owe everything to the sea. I urge them to become better informed in regard to our national sea-fisheries and take a more enlightened interest in the basal principles that underlie a rational regulation and exploitation of these important industries. National efficiency depends to a very great extent upon the degree in which scientific results and methods are appreciated by the people and scientific investigation is promoted by the Government and other administrative authorities. The principles and discoveries of science apply to aquiculture no less than to agriculture. To increase the harvest of the sea the fisheries must be continuously investigated............................"

W. A. Herdman, C.B.E., D. Sc., F.R.S., etc. Annual address of the President of the British Association 1920.

"In no other section of our food supply............could the application of capital to a comparatively small amount mean so considerable a development............Both as regards railway and cold storage facilities the fish trade is in its infancy........................Transportation—cheap and rapid, must be provided by the State—fish trains should have precedence—and rates should be very low, even to the extent of entailing considerable loss."

The Earl of Dunraven. Paper read before the Royal Statistical Society, March 20, 1917.

Fish are curious creatures and we have still a great deal to learn about their habits. Some like the Salmon and the Shad **(Ikan tĕrubok)** live in the sea and spawn in the rivers. Such fish are termed anadromous and the term is also applied to fish which make a migration from the deep sea coastwards for the purpose of spawning.

Others, like some Eels, live in the rivers and spawn in the sea. The common Eel of Europe (*Anguilla vulgaris*) spawns far out in the ocean, after which both males and females die, never returning to fresh-water a second time. Fishes which live in the rivers and spawn in the sea are termed catadromous.

Some fishes do not lay eggs but bring forth their young alive. Examples of viviparous fishes occur in the Shark and Ray families and also in the BLENNIDAE, CYPRINODONTIDAE and SCORPAENIDAE. Instances of functional hermaphroditism occur, and some of the SERRANIDAE (Sea-Perches) are invariably hermaphrodite and self-fertilising.

A Sea-Bream, *Chrysophrys auratus,* is an example of successive hermaphroditism, the male and female sex-cells ripening alternately. As an occasional variation hermaphroditism has been recorded in such well known fishes as the Cod, the Mackerel and the Herring.[1]

The eggs of fishes may be divided into two kinds: the large (*demersal* ova) which are heavy and sink; and the small (*pelagic* ova) which are buoyant and float at or below the surface according to their density. The buoyancy of the pelagic egg depends, however, on the density of the sea and the pelagic egg becomes demersal, in position, in brackish water and in fresh water.

Demersal eggs may be either viscid and adhesive or smooth and non-adhesive.

Pelagic eggs are distinguished by their lightness, buoyancy, small size and remarkable transparency. They are always non-adhesive and free and they invariably belong to Marine Fishes. As a general rule it may be said that fresh water fish produce demersal ova and marine fish pelagic ova.

When we realise that the eggs of most Marine fishes float, it is obviously futile to speak of guarding the "spawning grounds" on our coasts. It is necessary to mention this because at one time it was thought that spawning took place on shallow banks or even close in shore but this is now known to be incorrect, except in the case of the true Herring which lays demersal eggs in comparatively shallow water, and a few less important species.

Amongst our important Marine food fishes which are known to produce pelagic eggs are members of the Herring, Mackerel, Horse-Mackerel, Sea-Perch, Mullet and Flatfish families, in fact, all our best fish.

---

[1] Camb: Nat: Hist: 1904.

Fishes known to produce demersal eggs on our coasts are the Gar-Pike **(Todak)** and the Flying-fish **(Bělalang)** and their eggs have viscid threads by which they become attached or entangled with foreign objects or eggs of the same species. The eggs of the **Todak** may be seen entangled in fishing stakes (*kelong*) in masses, which look rather like cobwebs.

When the breeding season arrives fishes migrate to the localities most suitable for the deposition of their eggs. At this time our principal food fish which produce pelagic eggs proceed far out to sea against the prevailing monsoonal current. This is known as the contranatant spawning migration. After spawning, the eggs are brought back by the current towards the coast. This is the denatant drift.

Though the eggs of many species of fish hatch out fry which are miniature representations of the adult fish, the eggs of others hatch out larval forms, known as Leptocephali, which bear no resemblance to their patents. These Leptocephali are transparent, attenuated creatures, often ribbon-like in shape, with very small heads. They appear to be incapable of much effort and to be specially adapted for passive drift; in fact, the Leptocephalus stage appear to be a marvellous provision of Nature to enable the young of certain fish which spawn far out at sea to reach the shallows near the coasts in a state of suspended animation. We know that the Tarpin (*Megalops cyprinoides*) Malay **Bulan-bulan** and the Giant Herring (*Elops hawaiiensis*) Malay **Bandang,** pass through a Leptocephalus stage, and as no Malay fisherman whom I have questioned, has ever seen the **Parang-parang** (*Chirocentrus dorab*) until it was a few inches long, it may be because this fish passes through a larval metamorphosis also. It is only within recent years, that certain Leptocephali, long known to naturalists, have been identified as larval Eels.[1]

For example, *Leptocephalus brevirostris* is now known to be the larva of the common Eel of Europe (*Anguilla vulgaris*) and *Leptocephalus morrisii* has been watched through its metamorphosis into the Conger Eel (*Conger vulgaris*).

If the contranatant spawning migration is against the S. W. monsoonal current, the ova and larvae will drift in a N. E. direction and those that enter the Straits of Malacca, for instance, would gradually approach the West coast of the Peninsula. Similarly, a spawning migration in the South China Sea during the N. E. monsoon would result in the larvae being carried along and dispersed along the East coast of the Peninsula.

As the larvae approach the coast they come within the influence of the tides and while continuing their progress with the monsoon current they are carried backwards and forwards by the daily ebb and flow of the tides.

---

[1] **Meek, Migrations of Fish.**

Their density causes them to sink lower in brackish water until they eventually find bottom in the shallow bays and estuaries and in this way are gradually dispersed all long the coast. Then a metamorphosis takes place and the feeble Leptocephalus is transformed into the active little fish which swims vigorously against the current and feeds incessantly and voraciously all the time.

In a recent report on the Fisheries of the Straits Settlements and Federated Malay States the writer drew attention to the Chinese fish-traps called *pompang* and other licensed fixed engines known as *ambai, langgai,* etc., of which there are several thousand between Penang and Port Swettenham. Though there are many kinds of these traps they all work on the same principle. In every case there is a wide V-shaped entrance terminating in a long funnel-shaped bag made of sacking or plaited split bamboos. The position of these traps is arranged with respect to the currents and tides so as to intercept the larvae and immature fish during their denatant drift to the shallows. Most of these traps float, and swing round with each tide so as to take toll both with the ebb and the flow.

An examination of the contents of these traps shews that in addition to immature fish, which any Malay fisherman will tell you are the fry of valuable food fish, the bulk of the catches are made up of feeble, attenuated, small-headed larval-like fishes which the Malays call **Bunga ayer** and to which they attach no value.

There can be little doubt that scientific investigation will prove that the **Bunga ayer** are valuable food-fish in the Leptocephalus stage.

This subject has been treated at some length because of its great economic importance and because the questions raised cannot be answered except by a specialist in marine biology.

Though myriads of larval and immature fish are caught daily for duck food, pig food and manure, and thousands of pikuls are exported as dried fish refuse, it has been argued, while admitting *ambai* catches are used mainly as pig food, that it appears a debatable point whether the flesh value thus produced is not as great as the extra fish value which might be caught if the fry killed by *ambai* were left undisturbed!

We cannot afford to allow such points to remain debatable.

Let us go on with the life history of the tiny fish which we left in the first stage of an active existence in the shallow waters near the coast. These shallows are the nurseries or recruiting grounds where the fry keep together in schools or shoals.

> "After a period in relatively shallow water, the shoal migrates to deeper water. At first the migration is not to a great distance, but with growth the annual pulsation becomes greater and greater.

"The migration is not merely inshore and offshore, but is at the same time in a definite direction with respect to the coast.

"Thus the life of the fish is spent until in from three to six years at the most, the call of maturity comes. In response thereto a migration takes place which appears to be usually beyond the limits of the seasonal migrations of the school."[1]

A few moments' consideration will enable one to realise that the life habits of every species of fish are subject to certain fixed laws. It is only a matter of systematic organised research to discover those laws and to apply the knowledge to the development of Malayan Fisheries.

We can learn what has been done in Canada, Great Britain and the United States, but this general learning must be supplemented by detailed local research. We must work out our own local tables.

There are, probably, no less than 2000 species of fish in Malayan waters. There are certainly not less than 500 species of economic importance, and if we take 250 species as being valuable Marine food fishes, some idea may be formed of the amount of research required before we shall be in a position to state definitely where a certain species may be found in full roe, where its spawning grounds are, where the recruiting grounds of its young are and when and where it travels during its seasonal migrations.

Information of this kind will enable our fishermen to catch fish in the best condition and in the greatest quantities and this is the information which the Fishery Departments of Canada and America give the fishermen, even to the extent of using aeroplanes, fitted with wireless, to locate shoals and disseminate information.

There is a great deal of knowledge, of which no use is being made, in the possession of many illiterate Malay fishermen, spread over wide areas, all along the coasts of Malaya. This knowledge should be collected and tabulated.

The Departments of Fisheries in Ceylon, Australia, India, the Netherlands Indies and the Philippines have published records dealing with the fishes which also inhabit our seas and, in consequence, the Fishery Officers and scientists have the benefit of a vast amount of scientific research work on which to build up local data.

Though the question of damage to our marine fisheries has evoked some attention during the past two years, it is doubtful whether serious thought has been given to the terrible damage done to the fresh water fisheries by mining silt. Engineers have fought for their roads and railways against the invading silt, but, to judge from official reports, no one has fought for the fisheries and the need for protection of the riverine rights of the people would appear to have passed unnoticed.

---

[1] Meek, Migrations of Fish.

Within the writer's memory the main rivers of the West coast were fine clear streams. The waters provided irrigation for the rice fields and contained quantities of fine edible fish. These rivers are now thick turbid streams carrying a heavy burden of slime and silt.

We have probably one hundred different species of Carp alone, besides dozens of species of Catfish and many fine fish belonging to the families OSPHROMENIDAE, NOTOPTERIDAE, etc., etc. Catfish can exist in slime and silt though it is questionable whether they can thrive, but Carp certainly require clear water to breed in.

One of our Carp the **Kĕlah** (*Barbus* sp.) has been described by Swettenham as the finest fresh water fish he ever ate in the East, and the **Kalui** (*Osphromenus olfax*) is so highly esteemed that several attempts have been made to introduce it into France, and it has been acclimatised in Mauritius, Australia and parts of India.

Tin mining is necessary and some pollution of the rivers is unavoidable, but there have been many cases where carelessly constructed dams have broken and a turbid flood of slime has been allowed to pour direct into the rivers for months while leisurely repairs are being made. Though much of the damage done in the past is irremediable, let us hope that a more general recognition of the value of the fresh water fisheries will result in a fair measure of protection in the future. There are still rivers which can be saved.

By saving our fresh water fisheries we shall save, incidentally, our rice-fields, for Rice and Fish in addition to being the two staple foods of the country are inseparable. When you destroy one you destroy the other.

Where you can grow rice you can catch fish and where you can no longer catch fish you cannot grow rice.

To explain: the mining silt which pours into the rivers gradually raises the bed of the stream and so causes a rise in the water table. A rise in the water table limits the area of drainable land, and drainage is as necessary to a rice field as irrigation. So the area which can be planted with rice becomes smaller and smaller until eventually the water table is so high that the river channel can no longer carry off storm water. The resultant floods deposit a layer of slime and silt on the rice fields and complete the work of destruction.

Fish cannot breed in the rivers polluted with slime and silt, so the Fisheries and rice fields perish simultaneously. In our policy of construction and development these facts should not be lost sight of.

There is yet another point which has received no attention and that concerns anadromous Marine fishes which enter rivers to spawn. Among these fishes the principal one is the Shad (**Tĕru-**

bok), which ascends the rivers to a considerable distance during the breeding season. It arrives on the coast in enormous shoals, and twenty eight years ago, as Skeat has recorded, they were invariably taken in full roe, when they are in the best condition.

Recent reports show that **Tĕrubok** have fallen off both in quantity and, as the writer knows from his own experience, in quality, those now taken being mostly spent fish in which state they are positively unwholesome.

These fish used to be taken in such numbers that the nets contained more than the boats could load. Within the past few years the writer has, on several occasions, picked up these fish by hand in a dying condition apparently choked by silt in their attempt to ascend the rivers. Failing to ascend the rivers the Shad must either spawn in the sea or in the polluted lower reaches and in either case the eggs perish.

Unfortunately, the migrations of the **Tĕrubok** do not, as far as the writer's experience goes, take it to the East coast of the Peninsula, so that, the **Tĕrubok** fishery of Malaya appears to be in danger of extinction.

This introduction would not be complete without some mention of the conditions under which the transport of fish from the source to the consumer takes place.

There is a general agreement that transport is bad. Many schemes have been evolved for ensuring rapid transport and reduced prices, but none of them have been put into practice and probably none are commercially practicable. A permanent scheme is required that can be built up by degrees; the writer has advocated in two reports the use of cold storage. While allowing that the expenditure will be great we should not lose sight of the fact that it will be a permanent and sound investment.

Let us consider the existing conditions first.

In a temperate climate fish will keep fresh for days. Here, near the Equator, fish caught in the morning are in an advanced state of decomposition before the evening. Decay is arrested by the use of ice. For instance, ice manufactured in Kuala Lumpur is taken by train to Port Swettenham and sold to small middlemen who go to sea and purchase from the fishermen. These middlemen are bound as a rule to sell the fish to the ice dealers, who again sell to other middlemen, who sell to the retailers in the markets. The result is that fish costing \$15 a pikul at sea cost \$80 a pikul in Kuala Lumpur, 30 miles away.

Ice melts rapidly in the trains, in the boats, and in the markets. A box of fish must therefore contain an enormous proportion of ice to allow for wastage, and the fish instead of being fresh, cold, and wholesome are in a swollen and sodden condition.

While these are the conditions under which fish are transported a few miles in this country, we are indebted to a single Cold Storage Company for the privilege of being able to purchase, if we can afford it, fish, meat, game, butter and fruit, imported in refrigerated chambers from Great Britain, the United States, Australia and China.

Briefly, it amounts to this. We can eat foreign fish and foreign fowl but not the fresh produce of Malaya. Hundreds of tons of prime fish are caught every year on the East coast, where the inexhaustible supplies of the China sea are available, but all this fish is dried for export for lack of cold storage transport, though much of it is caught within 24 hours steam of Singapore.

There can be little doubt that the whole future of the perishable food business in this country depends on cold storage, but there is no decided opinion as to the part that the State should take in the development of the trade.

It was realised many years ago, that for sanitary reasons the ordinary shop house was not a suitable place in which fresh meat, fish, etc., could be exposed for sale, and, in the Malay States, the sale of such perishable produce is confined entirely to the markets built by the State.

It would seem, therefore, to be but reasonable and logical for the State to go a step further, and instal cold storage in the markets, and to rent space to the retail dealers in the same way that stalls are rented.

The State owns the railways which run from the coast to the market towns and the installation of refrigerated vans on the railways would appear to be a natural development of a State enterprise, as it is in other countries with State Railways.

This disposes of the problem as far as the Colony and the West Coast States are concerned but the problem on the East coast is quite different.

The development of the States on the East coast has been retarded because they possess no natural ports and harbours which can be entered during the North East monsoon.

Though the deep sea can be fished all through the N. E. Monsoon and steamers run regularly up the East coast to Bangkok and Saigon, no fishing is done because the fishermen live on the mainland. A heavy sea breaks on the shallows and sandbanks which extend from the coast, and dangerous rollers break on the bars which guard the entrance to the rivers.

Further out, in twenty fathoms or so, the seas are regular, and conditions for fishing far better in every way than they are in a strong wind in the English Channel or in the North Sea.

We know that the sea off the coast of Pahang, Trengganu and Kelantan swarms with fish all the year round, and all that is necessary is a scheme for supplying the Western States and the Colony, where fish is now very scarce.

The writer advocates State enterprise in the establishment of cold storage depots on the islands, where there is always safe anchorage and shelter in smooth water.

There is a chain of these islands all the way up the East coast. An island with a cold storage depot will become a permanent fishing settlement. Rent would be paid by the fishermen for space in cold storage, to be collected when the fish is sold. So far State enterprise is advocated.

It would pay steamers, running from Bangkok, Saigon and China to Singapore, Port Swettenham and Penang, to call at these islands for fish, and those steamers not now fitted with refrigerating plant would instal it.

Schemes for ameliorating the lot of the fishermen by granting loans, etc., have not succeeded because no scheme protected the fishermen from the middlemen, but the depots which will be the Penny-banks of the fishermen, always ready to receive deposits, however small, until required, will render the fishermen independent of the middlemen.

For example, there would be nothing to prevent a group of Malay fishermen from consigning regular shipments of fish direct to a Malay retailer in the market.

Shipments would be so frequent that loans should be unnecessary, but allowing that loans were asked for, to start Malays working on a co-operative basis, as indicated above, there would be no risk in advancing money on the security of the stock of fish.

With State organised depots and State transport there would be a fair field for steam trawlers and steam drifters owned by Companies or individuals. The depots would receive the fish and save the trawlers a journey to port with every catch, and here again the middleman would be eliminated.

This work deals, very inadequately, with fishes only. Much could be written and will, no doubt, be written later about our Crabs, Prawns, Crayfish, Pearl oysters, Edible oysters, Scallops, Cockles, Corals and Sponges, but considerations of space prevent more than the briefest mention.

The writer has seen Pearl shell taken close to Singapore and has handled a pearl valued at £800 taken off the Kelantan coast.

Rock oysters grow well here, but as they take about three years to mature, and no native can resist taking them while still small, they are practically unknown in the markets.

Leases could be granted and oysters cultivated. Sponges too, can be cultivated. Commercial sponges can be grown from cut-

tings, like flowers, and are so grown in the Philippines, and there are yet other marine growths which can be cultivated in the gardens of the sea.

Few countries have the potential fishery advantages that we possess and have neglected hitherto.

Our position between the Indian Ocean and the China Sea is unique and not only gives us access to an unlimited area for deep sea fishing, but also accounts for the large number of species of fish.

From Kuala Perlis on the West to Kuala Tabar on the East we have a thousand miles of coast line; more than some nations possess.

As to the vital importance of fish in the diet of all dwellers in this tropical country there is no question: as to the existence of an enormous area of potential fishing grounds there can be no dispute, and as to the large variety and good edible quality of our fish there is ample proof. Can we doubt therefore, with the experience of other countries to guide us, and while remembering that the economic stability of every country depends on the price of the peoples' food, that our fisheries are capable of enormous expansion and can we doubt that an enlightened policy of exploitation and regulation combined with constant scientific investigation will render the Fisheries one of the great economic assets of Malaya?

Malayan Fishes.

PART I.

GIANT HERRINGS.

(*ELOPSIDAE.*)

This family contains but few species; the individuals however, abound in the tropical seas and are of great importance both as food and game fishes.

The **Bandang** or **Mĕnangin** (*Elops hawaiiensis*) is known to Americans in the Philippines & Hawaii as the Ten-pounder. It reaches a length of about 4 feet and is an edible fish of considerable value.

The **Bulan-bulan** (*Megalops cyprinoides*) is the Indo-Pacific Tarpon and is very closely related to the well known sporting fish of America. It is known in Australia as the Ox-Eye or Big Eyed Herring.

It has a very wide range extending from India to Australia and from East Africa to the Sandwich Islands. It is known to penetrate the rivers right up into fresh water and has been successfully cultivated in brackish or even fresh water.

From an edible standpoint it ranks very high. Its flesh is firm, well flavoured and possessed of good keeping qualities. It attains a length of 5 feet and when our fisheries are better known it may, as Stead has remarked, " turn out to be as great a sporting fish as the Tarpon."

THE FEATHER BACKS.

(*NOTOPTERIDAE.*)

The **Bĕlida** (*Notopterus notopterus*) is a fairly common fresh water fish which attains a length of well over three feet. The belly is said to be extremely rich and well flavoured but the back contains numerous small bones.

THE MILK FISH.

(*CHANIDAE.*)

The **Bandang** or **Jangas** (*Chanos chanos*) is the well known Milk-fish or White Mullet and is known as the Salmon-Herring in Australia. It is a sea and estuary fish and feeds on " sea moss," an alga (*Oedogonium*).

Its cultivation is a considerable industry in the Philippines, the Sandwich Islands and Java, and Day records that, in South Canara, Hyder Ali introduced it from the sea into tanks of fresh and brackish water where it still thrives.

Seale[1] gives a most interesting and valuable account of the cultivation of this fish, which is known by the Filipinos as the *Bangos*; I quote the following extracts:

"The Milk-fish is one of the most important commercial fishes in the Islands. It is raised chiefly in the fish ponds at Malabon and at other places near Manila and therefore can be secured at any time regardless of the weather.

"This fish is particularly adapted to pond culture being a vegetable feeder of rapid growth.

"The eggs are deposited in the sea. The young appear during the months of April, May, June and July. They are to be found in great numbers along the beaches and are captured by the natives and placed in large earthen jars full of water called *palyok*. They are then conveyed to the fish ponds, frequently a hundred miles distant.

"One of the jars contains about 2,500 young Bangos. About 60,000 are used to stock one pond of 1 hektare. As the fish grow they are thinned out by transfer to other ponds. Thirty-three per cent should reach marketable size and a yearling should measure half a metre."

FOOD OF THE MILK FISH.

"If it is desired to cultivate the food alga, the water of the pond is allowed to drain off and the clay is exposed to the full power of the sun. The alga rapidly makes its appearance and a little water is then permitted to cover the bottom. This is gradually increased as the Oedogonium develops.

"The average value of the ponds about Manila Bay is probably 40 centavos per square metre, giving a total of more than 6,000,000 pesos for the pond value alone, which I am convinced is a conservative estimate."

There should be no great difficulty in establishing a similar industry in Malaya and there are many mangrove areas on the West Coast of the Peninsula where series of ponds could be constructed.

There are many places where these fish are feeding on beds of sea moss and I saw millions of fry not far from Butterworth recently (March 21st) which a Javanese told me were **Anak jangas.** The Milk Fish attains a length of 5 feet. It is not often captured as it will not take a bait and will jump over a seine or drift net.

---

[1] "Fishery resources of the Philippines."

HERRINGS.

(*CLUPEIDAE.*)

This is a very large and important family. The members range in size from the **Parang-parang** (*Chirocentrus dorab*) which is said to exceed a length of 12 feet to the **Bilis** (*Stolephorus tri*) which measures not more than 3 or 4 inches.

Although this family is of great commercial importance in Malaya, and the Herrings, Shad, Sprat, Sardines, White-bait and Anchovies belonging to it are highly esteemed for their flavour and food value by the Malays and all Eastern races, they are unknown to the great majority of European residents in this part of the world, with the exception of the **Bilis,** which is occasionally seen served as "White bait" or as a *sambal* with curries or in bottled form as Macassar Red fish.

From an economic point of view this family is second to none in importance and the fact that some of the most valuable kinds associate at certain periods in immense shoals accounts for the usefulness of the family as a food supply.

The following are the most important members of the herring family in our waters:

The **Parang-parang** (*Chirocentrus dorab*), the **Tĕrubok** (*Clupea* (*Alosa*) *macrura*), the **Sĕlangat** (*Dorosoma* spp.), the **Tamban** (*Clupea* (*Harengula*) spp.), (*Dussumieria* spp.) and (*Spratelloides* spp.), the **Bilis** (*Stolephorus* spp.) and the **Bulu ayam** (*Engraulis* spp.).

The **Parang-parang** is a very bony fish of excellent flavour and its capture by hand line provides a livelihood for several hundred Malays in Singapore alone.

Passengers by steamers proceeding through the Eastern entrance to Singapore roads will see a large number of small canoes in the deep water channel and will hear the noise of the rattles, which each Malay fisherman wields unceasingly. These rattles do not attract the fish, but keep the hand occupied and the fisherman on the "qui vive." The **Parang-parang** is not a greedy biter and does not stay in one place. He is a rapid swimming predacious fish who has no time for more than a snap as he darts through the water. Bites are usually few and far between and an inexpert or somnolent fisherman would catch nothing. With an ever moving hand engaged with a rattle the fish is struck and hooked almost at the instant he bites.

The **Tĕrubok** is a Shad and is considerably larger than the ordinary herring. It is known to Europeans in India as the "Hilsa" or "Sable fish." Day says:

> "They are excellent as food until they have deposited their ova, when they become thin and positively unwholesome. Their flavour has been compared to a combination of that of the salmon and herring: they are rather heavy of digestion."

The roe of the **Tĕrubok (Tĕlor tĕrubok)** is a highly valued delicacy and the fish are still caught in large quantities near Bĕngkalis (Siak) and the roes dried and salted for export. Cantor writing in 1850, states that 40 years ago the Raja of Siak is said to have obtained an annual revenue of 72,000 guilders from the **Tĕrubok** roe industry alone.

The **Sĕlangat** of the southern part of the Peninsula is known as **Nandong** in Penang and Kedah, and as **Kĕbasi** on the East coast. It is also known to the Filipinos as **Kabasi.** The English or American name for it is the Basling Shad and in Australia a member of the same sub-family is known as the Bony Bream or "Hair-back."

It is a bony little fish but very plentiful and cheap; it is dried and salted in enormous quantities both for local consumption and export.

The **Tamban** is one of our commonest fish and will eventually be one of our most important and valuable food fishes.

Dr. Cantor who wrote a catalogue of Malayan Fishes in 1850, says of the **Tamban bulat:** "It is highly valued for its delicate flavour and passes commonly as a 'sardine'": and of the **Tamban nipis** he writes, "They pass in the Settlements of the Straits under the denomination of 'Sardines' in imitation of which they are sometimes preserved in oil."

The Moros in the Philippines have the same name **Tamban** for this fish and Seale writes "Any of these sardines would compare favourably with the species put up in oil on the Pacific Coast."

We continue to import thousands of cases of sardines annually into the Straits and F. M. S., while our seas swarm with sardines.

It is popularly supposed that sardines are preserved in olive oil but I have more than a suspicion that refined coconut oil, sesame or gingelly oil, and other vegetable oils, which are largely exported from the East, return to us with the imported tinned herrings and sardines.

The **Bulu ayam** and **Bilis** (Moro: **Dilis**) are anchovies and sprats.

Stead writing of the *Engraulis antipodum* of Australia, says. "For all practical and economic purposes there is no difference between our Anchovies and the famous fishes of that name in the Mediterranean Sea."

A glance at the systematic list of members of the herring family will show that we have at least 8 species of *Engraulis* and 3 species of *Stolephorus*.

QUEENSLAND-SMELT, ETC.

(*SCOPELIDAE.*)

One of the best known members of this family is the **Lumi** or **Luli** (*Harpodon nehereus*) which, when newly taken, is brilliantly phosphorescent all over the body: in a salted and dry condition it is the "Bombay-duck" so highly esteemed by Anglo-Indians.

It is quite common in our waters. I have seen many immature specimens in purse-nets, but full grown specimens are often taken in sunken basket-traps off Singapore in the neighbourhood of the Karimon Islands.

Day says "this fish is highly esteemed as food whether fresh or salted." It is curious that this fish which is a delicacy in India should be disregarded in Malaya. Malays do not care much for it, as the flesh is soft and flabby and they prefer firm and flaky meat.

The **Bĕlungkor** (*Saurida tumbil*) is known to Australians as the Queensland Smelt and is a fair edible fish, though somewhat dry.

The **Mudin** (*Saurus myops*) is a useful food fish.

"MILLIONS."

(*CYPRINODONTIDAE.*)

I have called these fishes "Millions" in the absence of any English name, because they belong to the same family as the fish known as "Millions" in Barbados. To this latter fish, which eats mosquito larvae, as our fish does, the immunity from fever, which the inhabitants of Barbados enjoy, is attributed. It is a tiny fish, very common in swamps and drains in Singapore and elsewhere.

CAT FISHES.

(*SILURIDAE.*)

This family which contains one fourth of the known fresh water fishes of the world is not represented in the British Isles, but in this region they are to be found wherever there is water and a muddy bottom, whether it be fresh, brackish or salt water.

Members of the family may be found in swamps, pools and roadside drains and many of the fresh water varieties will make considerable journeys overland to find new pools or streams. They are found in all our rivers and some species may be caught miles out in the sea. Some of the largest exceed 6 feet in length.

With the exception of the **Lele** and **Lembat** (CLARIIDAE spp.) which have no spines, all the members of this family are armed with spines.

The **Tapah** has a pair of pectoral spines only, but the **Sĕmbilang, Patin, Lawang, Pĕdukang** and **Baung** have both pectoral spines and a dorsal spine.

A wound from these spines is extremely painful and the angler who captures one of these fish for the first time is advised to take a lesson from a Malay in the proper method of grasping them, which is very simple but worth knowing.

They are valuable food fishes and are in great demand among all Malays, Chinese and natives of India. Some species are considered to possess exceptionally nourishing qualities and are prescribed for patients recovering from illness.

They will live for hours out of water and can be transported for long distances.

The popularity of the Krian district of Perak among natives of India is due primarily to the rice fields and secondly to the fact that cat-fishes, as well as other fish, swarm in the rice fields and irrigation ditches.

A volume might be written on the Cat-fishes alone. One interesting characteristic is the great care they take of their eggs and young. The **Pĕdukang,** for instance, lays very few but very large eggs which look like gelatine capsules and these they carry about in their mouths. As the **Pĕdukang** are among the commonest estuarine fishes, any observer can obtain them during the breeding season and see for himself the egg in every stage of development, and in the final stage, immediately before hatching, the tiny fish is distinctly visible through the translucent envelope of the egg.

LOACHES AND CARP.

(*COBITIDAE & CYPRINIDAE.*)

Only two Loaches, the **Ikan pasir** and the **Lali,** are mentioned in this work, but judging from records of species in Java, Sumatra and Borneo, there should be at least 20 species.

The **Ikan pasir** (*Acanthopsis choirorhynchus*) is quite common in the Pahang river and is good eating.

The Carp family of fresh water fishes to which our Roach, Tench and Gudgeon belong is represented in our Malayan rivers by certainly not less than 100 species.

The very incomplete list in this book gives some 28 Malay synonyms only. There is an interesting hobby and good sport with a fly and spinner awaiting any planter or prospector who lives near the upper reaches of any of the rivers in the Peninsula. An oil drum can easily be converted into a specimen tank in which rare fish may be preserved in spirit. The Directors of the F. M. S. and S. S. Museums would be only too glad, I feel sure, to mount and display specimens, and as the field is practically untouched the collector has more than a sporting chance of discovering and perhaps giving his name to a new species.

During the breeding season, the males of many species assume a more brilliant livery, or develop excrescences and tubercles on various parts of the head, especially on the snout, or also on the body and fins.

The common Carp of Europe is said to have been introduced from China early in the seventeenth century. The Chinese continue to import Carp into Malaya and to grow them in stock-ponds. The imported Carp are the **Tiam** (Chinese) (*Labeo molitorella*), the **Ling** (Chinese) (*Cyprinus carpio*), and the **Hwan** (Chinese) (*Ctenopharyngodon idellus*).

The ova are shipped from China in large jars full of fresh water and the contents of the jars are regularly and vigorously stirred with a stick or paddle during the voyage, to oxygenize the eggs, and by the time the jars arrive in this country they contain thousands of fry.

These fish are very popular among the Chinese and fetch high prices in the markets. They attain a length of three feet or more and a weight of perhaps 20 to 25 pounds. The utilitarian owners feed them on food of such a disgusting nature, principally excreta, that I can say nothing as to their edible qualities, as I have never felt any wish to taste them.

I imported some many years ago and intended to stock a pond in Kuala Pilah but unfortunately the ship was placed in quarantine and as their period of confinement in jars is limited, all the fry perished. These imported Carp have not, so far as I know, been bred in this country and it is more than likely that they require fresh running streams for the natural development of their ova.

The question of stocking some of our streams may be worth consideration, but I doubt it, as we have so many indigenous Carp. In this connection it is well to remember that these Carp which have been artificially bred for centuries, have yielded numerous examples of hybridism. I have read in an American magazine of a sportsman who for lack of other bait used aquarium gold fish (Carp) very successfully as live bait. He kept a stock of them in a fountain where they interbred with small species of American Carp with the most extraordinary results.

Professors Max Weber and de Beaufort write of the *Cyprinus*, "Distribution: Fresh water of temperate parts of Asia and Europe, from where introduced in many parts of the world and changed into many varieties."

We have many species of *Barbus* including the famous sporting fish the Mahseer of India, our **Tĕmoleh** (*Barbus mosal*). The **Kĕrai** (*Barbus neilli*) is said by Day to attain a weight of 50 or 60 pounds.

The Catla (*Catla buchanani*) of India, Burma and Siam has not yet been identified in our rivers and as it attains a length of at least 6 feet and a corresponding weight, I suggest the quest of the Catla, as a sound sporting proposition, to the anglers of Kuala Lipis, and other up country stations, with a good chance of success.

EELS.

ANGUILLIDAE, MURAENIDAE, CONGRIDAE, ETC.

The Eels are placed on the Order Apodes which has several families and not less than 30 species, represented in Malayan waters. Eels are more popular perhaps with the Chinese than with any other race in Malaya. The Congers **(Malong)** are quite common and find a ready sale in the markets.

One eel (*Thyrsoidea macrura*) known as the **Pampan** or **Pompa** by the Javanese is probably the largest eel in the world and exceeds 10 feet in length. It has been found in the shallow seas and estuaries, and even rivers, of Sumatra, New Guinea, Natal, India, Ceylon and Queensland, but has not yet been recorded by local scientists.

SWAMP-EELS.

SYMBRANCHIDAE.

The **Bĕlut** (*Monopterus albus*) is confined to the fresh or brackish waters of Burma, the Malay Archipelago and China.

> "This eel is numerous at Chusan, in streamlets, canals, and estuaries. As it is a favourite article of food it is kept by the inhabitants of Chusan in large jars, with fresh water. But it is capable of living a considerable time out of water. It is of voracious habits, feeding on smaller fishes, and it takes hooks baited with earthworms." (Cantor).

SEA-HORSES AND SKELETON-FISHES.

(*SYNGNATHIDAE & AMPHISILIDAE.*)

The little Sea-Horse, **Kuda-kuda laut** (*Hippocampus* spp.), which is so like the conventional knight of the chess-board, is a familiar object in most Museums. It has, of course, no economic value.

A peculiarity of this curious family is that "the males are provided with a pouch (in some species there is only a broad groove) in which the eggs are hatched after being deposited by the female.

"The males take full charge of them, and the young remain in the pouch usually for a short time, after being hatched." (Stead).

The Skeleton-Fish, as I have called it, *Amphisile scutata*, is known to Malays as **Ikan kĕring.** It is only a few inches long and, as it has practically no flesh on its bony carcase, it has no edible value.

GAR-FISH, GAR-PIKE AND FLYING-FISH.

(*SCOMBRESOCIDAE.*)

Most of the members of this family, of which about 200 species are known, are marine: some are carnivorous, and others mainly herbivorous, feeding on green algae. Nearly all are in the habit of making great leaps out of the water, this tendency culminating in the Flying-fish (*Exocoetus*), and there is every passage between the small pectoral fin of a Gar-fish and the swallow-like "wings" of the most developed Flying-fish.

They are excellent edible fish and the **Todak** (*Belone* spp.) which have green bones are nevertheless very palatable and useful food fish. There is a more or less prevalent idea that fishes with green bones are poisonous; this is one of the popular fallacies which no facts or arguments will ever overcome.

The **Puput** or **Jĕnjulong** (*Hemirhamphus* spp.) or Half-beak can be easily identified by the fact that the lower jaw only is prolonged. Both jaws of the **Todak** are prolonged into a long slender beak.

The **Todak** though common is a very shy and wily fish. It gives a boat a wide berth and though a rapid swimming and predacious fish it disdains ordinary lures and baits. The Malay fishermen, however, circumvent them by fishing with a kite from which dangles a length of fine line terminating in a noose. The bait is attached to the noose. Given a breeze sufficient to keep the kite flying, quite good sport is obtained, perhaps a dozen fish or more in an hour. The **Todak** makes a fierce dash at the bait, the noose tightens round the upper jaw, and the recurved teeth prevent the noose from slipping.

The **Puput** is also a shy biter when it sees its would-be captor at the other end of a rod or line, and the Malays consequently use short baited lines attached to floats (*Pĕlontang puput*) which they send adrift and pick up when the movements of the float shew that a fish is firmly hooked.

Flying-fishes are very good eating but not often obtained. I have picked them up on the deck after a squally night at sea.

SAND-SMELTS.

(*ATHERINIDAE.*)

These pretty little fishes, called **Rennyau** or **Paku** in Malay, are common all along our coasts and also frequent estuaries and tidal rivers. Seale[1] writes:

> "It is almost impossible to land at any wharf or to go ashore on any beach without seeing these little fish in countless numbers. They usually grow to a length of from 10 to 12 centimeters. They have a greenish tint on the back and a bright silvery band on the sides.

[1] Fishery resources of the Philippines.

"There are five or six different species.

"The most common species is possibly *Atherina temmincki* (Bleeker).

"They are known as '*pescados del rey*' or fishes of the king, among the Spaniards.

"They are greatly valued as food. The young are termed white bait. The method of catching is usually by seine or corral. A profitable industry could be built up by preparing these fish in a good sauce, by pickling them with spices, or by drying. They abound at all seasons."

GREY MULLETS.

(*MUGILIDAE.*)

The Grey Mullet are a widely distributed and very important family. They inhabit shallow water in the seas, estuaries and rivers and none are known to occur in very deep water.

Their habit of keeping to the shallows, in large shoals, renders their capture, in enclosures, which dry out at low tide, and in mullet nets, an easy matter. As there are no restrictions as to size and no close season, mullet are getting scarcer every year in Malayan waters.

Grey Mullet feed, more or less, on the organic matter found in mud and they are peculiar among fish in that they have a true gizzard, lined with a thick horny epithelium.

Mullet are very common and highly appreciated in Australia. Stead[1] writes:

> "During a recent year in New South Wales alone 45,000 baskets of Mullet—principally Sea Mullet—were received for disposal at the various fish markets. The average basket of Mullet contains about 75 pounds weight: and, if we calculate the fish at an average of one pound weight each, we find that we have the imposing total of 3,375,000 individuals."

In New South Wales Mullet may only be netted at certain times and at certain places, and there is a legal limit as to size as with all valuable edible fish in that Colony.

The breeding season with most of our Mullet appears to be between November and February during the N. E. monsoon.

At this time I have seen the **Anding** in myriads in the surf, near the mouth of the Trengganu river and other rivers on the East coast. A quantity of yellowish foam and scum is brought down by the rivers which are usually in full spate in November and December, and this foam either contains food or provides a suitable shade and shelter for the ova of the Mullet which are, I believe, pelagic or floating eggs. A day of steady incessant tropical rain during the N. E. monsoon is the day above all others to which all

[1] Fishes of Australia.

Trengganu Malays, male and female, look forward. When the rivers are in full flood, the sun obscured, the N. E. monsoon blowing half a gale, the surf thundering on the beach and full of yellow yeasty foam, then you will see all the Malay ladies trooping out in their best silk coats and sarongs, and all the old blades and young bloods are in attendance.

They are all out for the day to enjoy themselves and to catch mullet and the more it rains and blows the better they like it, the ladies, perhaps, because their vivid silken raiment looks best when it is wet, or may be it fits their figures better so, and the men, perhaps, because they will catch more mullet!

These ladies have designed and made their own costumes. Raw Chinese silk has been teased, wound and spun; fast dies of vivid colours, orange, pink, vermilion, green; every colour and every shade have been prepared from roots, bark and leaves, and the garments have been woven in intricate designs, tartans, checks, watered silks and shot silks; a creative art which has been lost on the West, and will soon be lost on the East Coast, in these days of cheap imitation silks and aniline dyes. But let us get back to the mullet and the rain.

And the more it rains the fresher keep the flowers in the ladies' hair. These ladies wear no hats and there are no collars, draggled skirts or squelchy boots in this picnic party.

Let us again to the mullet. Now this catching of mullet is an affair of casting-nets and he who catches the most mullet is some ace. It is not a simple poaching trick of slinging a net over a sleepy fish in a pool, but quite a different business, I assure you.

The nets are made of the finest and strongest cotton, waterproofed in white of egg which renders them to the touch, for a season, as though they were made of the finest gut or sinews. The small net or *jala anding* when thrown covers perhaps 100 square feet of surface and it is weighted with little chains of pure tin. The light cord attached to the thrower's wrist is usually 30 feet long and the net is often thrown so as to drop fully expanded at the full extent of the cord, and that throw is in the teeth of a North-east gale.

Each fisherman has perhaps two or three such nets and, in reserve, a much larger and stronger casting net for the **Pĕlong** which is the giant of all our mullet.

Keeping far back on the sandy beach, the men follow the shore line until mullet **(Anding)** are seen, and, to the novice, it is a difficult matter to see them. But there they are, and when you know what to look for, in the smother and foam, you will notice little black heads, in hundreds, between the breakers. Now these **Anding** are the shyest fish that swim. A wave of the hand and they have disappeared to pop up again at a distance further seaward, where no man can hope to reach them.

This, then, is the manner of their capture. There will come a moment when a great wave, like a wall, hurls itself on the beach. In fact these waves do it all the time! However, there is mea ure of two or three moments and no more when that wave stands like a wall between you and the fish, and the fish forget your existence. In that brief time your caster of the mullet net sprints down to the very verge of the breaking wave and up to or over his knees in the water; the net truly held and truly swung, with a long pendulum swing, clears the crest of the approaching wave and falls fairly on the group of mullet concealed in the hollow beyond, and in this way perhaps he may be fortunate enough to take one or two hundred fish in one cast. But you will serve a long apprenticeship, and will, when learning, throw half a hundred times and have no mullet.

When the sport is in full swing perhaps 10 or 20 men dart simultaneously down the beach and as many nets shoot out and over the waves. Suddenly there comes a wild yell of excitement. **Pĕlong** which have been disturbed or enclosed in the **Anding** nets leap several feet in the air and break their way through the nets. Silvery six-pounders and even larger fish instinctively jump when their brothers jump. There is a rush up the beach and a race back to the breakers with the **Pĕlong** nets. The nets are thrown at random (*tebar rambang*) in every direction. There may be a shoal of **Pĕlong** and, if so, some excitement I promise you.

Once a **Pĕlong** sees the net over him, he makes one upward dash to the apex of the net. The fisherman hurls himself at the fish and must grasp him then or not at all, for the next powerful dash for liberty takes the fish down to the bottom and he is under the chains and out of the net before you can wink. Out of your depth in a strong surf with a couple of lusty **Pĕlong** in your arms and a smother of net, chain and cord about you, you come to the conclusion that life was never more worth living and that if you are off to kingdom come you will take the **Pĕlong** with you.

As I write, at Tanjong Katong, Singapore, I can see some Boyanese, syces probably, with baby casting nets catching shrimps, sprats and baby fish in a sea like glass; a miserable messy business. The real gladiators of the casting net are to be found only on the East coast.

Our Mullet **(Bĕlanak)** include the **Jĕmpul** (*Mugil planiceps*) which attains at least a foot and a half in length.

The **Tamok** (*M. vaigiensis*), according to Day, attains at least 3 feet in length. The **Anding** and **Kĕdĕra,** which grow to about a foot and a half, are excellent eating.

The **Bĕlanak tamok** (*M. waigiensis*) is known in Australia as the Diamond Scaled Mullet. It attains a weight of several pounds and is of a pretty silvery colour, each scale being prettily margined with black.

THREAD FINS.

(*POLYNEMIDAE.*)

These fish are all excellent as food and from some rough isinglass or fish sounds are obtained.

One of our **Kurau** (*Polynemus paradiseus*) is the Tupsi fish of India and the Mango fish of Burma. This small fish which attains a length of about 9 inches only, is considered a great luxury both in India and Burma. It has very long filaments, longer than itself, proceeding from each side, just below the pectoral fins.

The common **Kurau** (*P. indicus*) attains a length of 4 feet and about 20 lbs. in weight.

The **Kurau janggut** (*P. tetradactylus*), which is also known on the Queensland coast by the very unsuitable name "Cooktown Salmon," grows to a very large size.

Day quotes Hamilton Buchanan as observing "I have been assured by a creditable native that he saw one which was a load for six men and which certainly therefore exceeded in weight 320 pounds avoirdupois."

BARRACUDAS.

(*SPHYRAENIDAE.*)

The **Alu-Alu** are carnivorous and highly voracious fishes which give good sport with a trolling bait or spinner.

Cantor mentions two species only, *S. jello* and *S. obtusata*, as inhabiting the seas off Penang and Singapore but I have a snapshot of one taken by me off Pahang which does not agree with Day's plates of either of these fish and is I think *S. novae-hollandiae*. It is more than probable that other species will be discovered in these waters.

A well known American game fisherman from Honolulu who visited Singapore recently recognised the fish both in the Singapore market and from the photograph as the **Alu-alu** of Hawaii.

Roughley[1] writes of *Sphyraena novae-hollandiae*,

> "The Short-finned Pike is an edible fish of very considerable value and is deservedly popular, though it has probably never been tasted by a very great portion of the community.
>
> "It forms one of a too numerous collection of very valuable table fishes which are scarcely utilised, owing to the unenterprising methods adopted in their capture."

---

1 Fishes of Australia.

POMFRETS.

(*STROMATEIDAE.*)

The **Bawal** is one of our well known and most popular edible fish and takes a high place among our very best food fishes.

Of the three species known, the **Bawal chermin** (*Stromateus atous*) is most esteemed, though all are good.

The **Bawal puteh** and **Bawal itam** (*S. cinereus*) are identical, the fish getting darker as it reaches maturity. A shoal of immature fishes of this species seen on a calm, clear night is a most beautiful sight. In the reflected light of the moon, they look like tiny silvery stars. The Malays call them **Bawal bintang.** When mature they are a darker gray colour.

The mature **Bawal itam** are very much better eating than the immature **Bawal puteh.**

The **Bawal tambak** (*S. niger*) is the largest of the family. It grows to a length of two feet and is excellent eating.

These fishes are considered by fishermen the stupidest fish that swim. They have a curious sheep-like habit of huddling together and are also afflicted with a kind of ovine curiosity. They will follow anything that excites their curiosity such as a boat and this habit leads to their capture.

When a shoal is observed the fishermen manoeuvre their boat so as to attract the interest of the fish until they are all following in a compact flock. At the same time the boat is taking a circular course and the net is being shot very quietly. At the right moment all the fishermen raise a tremendous din with clappers and at the same time splash the water with their paddles. The shoal does a perfect right-about turn and each fish dashes headlong into the net.

MURREL.

(*OPHIOCEPHALIDAE.*)

These fresh-water fishes are provided with a respiratory organ on each side, above and communicating with the gills, which enables them to breath atmospheric air.

They can live for long periods out of water and travel over the land from one piece of water to another. They are useful food fish and well adapted for pond culture provided that the pond is well stocked with the small fish and frogs on which they feed, but if the food runs short, they will go elsewhere.

Day writes, "Jugglers both in India and China exhibit these fishes walking on the land, and children amuse themselves by making them crawl along."

The young as a rule are of a more or less orange or scarlet colour.

These fishes appear to be monogamous, some breeding in grassy swamps or the edges of tanks and others in holes in the river banks.

They construct nests amongst the water-weeds where the ova are deposited. When very young the fry of all species, **Aruan, Toman, Bujok,** etc., keep with, and are defended by, their parents, but as soon as they are sufficiently strong to capture prey for themselves, they are driven away to seek their own subsistance: those which are too obstinate to leave being eaten by their progenitors.

The Malays have a saying *Bagai toman makan anak,* "Like the **Toman** fish which eats its own young," which is applied to persons in high places who misuse their powers, oppressing those whom they should protect.

The **Aruan** and **Toman** will readily take a bait, especially a frog, and are said to rise to the salmon fiy. The largest run well over 3 feet in length.

They are caught in great quantities in the Krian irrigation reservoir at Bukit Merah and sent alive in tubs all over the F. M. S.

NANNYGAI.

(*BERYCIDAE.*)

The **Sěběkah karang** (*Myripristis murdjan*) is a small fish of no particular economic importance.

The BERYCIDAE, of which there are about 70 species, live, mostly at great depths, in the seas all over the world.

The "Nannygai" of Australia, which belongs to this family, is highly esteemed on account of its delicate flavour and firm white flesh. Roughley writes,

> "Until recently the supply of 'Nannygai' to the market has been an intermittent one, occasional specimens only being found there.
>
> "The trawlers have now quite altered this and large quantities are being received from them daily, with the result that it is one of the commonest fish seen in the market.
>
> "Hundreds of people visiting there in search of trawled fish are now seeing the 'Nannygai' for the first time."

I suggest that the capture of the "Nannygai" and other, hitherto unrecorded, species of good edible deep water fish, by means of a commercial steam trawler, is well within the region of possibility. We have, as a perusal of this book will shew, many fish in our waters which range as far as Australia but no engines or methods of capture are utilized in our waters which take bottom feeding fishes in depths of 50 fathoms.

Roughley writes, "The most prolific grounds are found to be between 50 and 60 fathoms in depth," and again, "Many species, which before the advent of trawling were very rarely seen in the markets and which were in fact considered by many to occur only in small numbers on our coast, could now be counted in thousands."

KNIGHT-FISHES.

(*MONOCENTRIDAE.*)

The **Sĕtonggang** (*Monocentris japonicus*) is a curious little fish with enormous bony scales and two long ventral spines. It has no edible value.

"BULL'S-EYES."

(*PEMPHERIDAE.*)

I have no personal knowledge of these fishes and, as they are never captured in numbers, they are unimportant from an economic standpoint.

"DRUMMERS."

(*KYPHOSIDAE.*)

The **Tĕlan rumput** (*Kyphosus cinerascens*) as its name explains is a herbivorous fish, subsisting chiefly on "sea-grass" and "sea-moss." It is a congener of the Drummer of New South Wales (*Kyphosus sydneyanus*) and belongs to the same family as that excellent food and sporting fish known in New South Wales as the Blackfish.

DUSKY-PERCH.

(*LOBOTIDAE.*)

The **Pĕchah pĕriok** (*Lobotes surinamensis*) is a large perch-like estuary fish which reaches a length of 3 or 4 feet and a weight of 25 to 30 pounds. It is known in Australia as the Dusky Perch.

According to Boulenger's classification, the family contains two genera, *Lobotes* and *Datnioides*, each with two species, and though the two species of *Datnioides* are known to occur in the estuaries and rivers of the Malay Peninsula, they have not yet, as far as I am aware, been identified under a Malay name.

The **Pĕchah pĕriok** is an excellent food fish and it readily takes a fish bait.

It has a very wide range, being found in Queensland, the West Indies, on the east coast of the United States of America, as far North as Cape Cod, in the Mediterranean Sea, India and China.

BLOW-PIPE FISHES.

(*TOXOTIDAE.*)

The **Ikan sumpit** or **Sumpit-sumpit** (*Sumpitan,* a blow-pipe) is so named from its method, unique among fishes, of shooting water from its mouth at insects which it perceives close to the surface.

They are very common estuary fishes congregating under piers, fallen trees and branches, where they may be both seen and heard spitting at flies and similar small game, which they knock down with surprising accuracy.

In the second edition of Day's Fishes, this shooting habit is erroneously attributed to another fish, *Chelmo rostratus,* which is also known to the Malays as **Ikan sumpit,** and a note under *Toxotes* reads, "It is stated in some works that these wide mouthed fishes shoot insects with a drop of water........The action is one which the mouths of these fishes appear incapable of effecting."

There is ample evidence, however, to prove that *Toxotes* do shoot, and though their mouths are large it will be noticed that they have the projecting lower jaw of the true cuspidore artist.

Chelmo rostratus, on the other hand, though it has pipe-like projecting jaws, is a fish which is found at sea in the neighbourhood of coral reefs where flies and insects must be rare.

It owes its name "**Sumpit-sumpit**" to the fact that, after capture, it spurts water through its mouth.

Toxotes chatareus grows to a length of about one foot and I have taken several with a rod when fishing with prawn bait for **Siakap,** between half and three quarters of a pound. They are quite good eating.

FRESH-WATER PERCHES.

(*NANDIDAE.*)

I have no information regarding the **Kĕpau** or **Patong** (*Catopra fasciata*) which is the sole member of this family recorded in our waters under a Malay name.

SEA-PERCHES.

(*SERRANIDAE.*)

The very incomplete list in this book gives some 45 species of Sea-perches. The family is a very large and most important one, containing as it does, not only some of our largest fish but also many of our best edible fish including the **Ikan merah.** Nearly all the members of this family are carnivorous fishes which take a bait readily.

I propose to mention only a few of the most important ones.

The **Siakap** or **Kakap** (*Lates calcarifer*) is also found in the seas and estuaries of India where it is known to Europeans as the "Cock-up" and its range extends to Queensland and Western Australia, where it is generally known as the "Barramundi."

It is a fine sporting fish and runs to a considerable size. The largest that I have heard of was taken in the Bay of Bengal by the Government trawler "Golden Crown" and weighed 580 pounds. Before I read of this fish I used to be satisfied with 40 or 50 pounders.

The **Kĕrapu** (*Epinephelus* spp.) are very well represented in our waters and are fine edible fish. Some species lose their bright colouring soon after they are caught and have a dull mottled appearance when exhibited in the fish market which would not attract a purchaser unacquainted with the fish. From an edible point of view the **Kĕrapu** differs little from the **Ikan merah,** the latter fish owing most of its popularity to its colour.

Kĕrapu from 50 to 70 pounds in weight are occasionally seen in the markets and the **Kĕrĕtang** (*E. pantherinus*) is commonly seen up to two or three hundred pounds in weight. Any Malay fisherman will tell you of a **Kĕrĕtang** of fabulous size which he hooked and fought for hours, being worsted in the end because his boat and gear were too light to make any impression on the fish.

Very large ones are occasionally taken in fishing stakes (*Kelong*) and I have heard that the captors, on these occasions, tickle the monster until they get it quiet and then pass a strong rotan through its gills by which it is finally secured and hauled up.

The largest **Kĕrĕtang** I ever saw was taken by a Malay and myself. We had to sink our boat after we had fought the fish to a finish in order to load it; the weight, for there were no means of weighing it, was estimated at 6 piculs, *i.e.* round about 800 pounds.

This fish appears to me to be identical with the Queensland Groper illustrated in Stead's "Edible Fishes of New South Wales" under the name *Promicrops itaiara.*

I have read that this fish derives its name Groper from its habit of groping about the rocks but I suggest that the name originated in Malaya or India. The Tamil name is **Kurrapu.** The Malay name is **Kĕrapu.** The Brunei Malays know it as **Kurapa.** In the Philippines it is known to the Filipinos as **Garropa** from which the transition to Groper or Grouper is a slight one.

One of our **Kĕrapu** (*E. tauvina*) is known in Australia under the names Brown-spotted Hind and Black-spotted Rock-cod, and of this fish Roughley writes, "It is of fine edible quality and grows to a length of at least four feet."

In America members of this family are known as Sea-Bass.

The "Snappers" include our **Ikan merah** which is known as **Jěněhak** in Penang (*Lutianus* spp.). There are perhaps more than 20 species in local waters of which the list in this book gives 13 only.

Two or three Snappers are of a brownish colour, but the colouring of the rest of this brilliant family ranges between crimson, scarlet and golden, while some have violet, purple and blue bands.

They are all good edible fish and no swagger dinner in Singapore is supposed to be complete unless **Ikan merah** appears on the menu. Their popularity makes them expensive.

"WHITINGS."

(*SILLAGINIDAE.*)

The **Bulus-bulus** (*Sillago* spp.) is one of our common market fish and can be obtained all the year round, though never in large quantities.

The *Sillago sihama* is known in Madras as "Whiting" and *Sillago maculata* is called the Trumpeter Whiting in Queensland and New South Wales where it is greatly valued for its excellence as a food fish.

They frequent shallow water and sandy bottoms where they feed on small crustaceans, worms, sand hoppers, etc. There is probably no cleaner feeding fish than the Whiting, a fact which perhaps accounts in some measure for its delicate flavour and wholesomeness.

Both our varieties, whether adult or young, are very shy and instantly bury themselves in the sand on the appearance of any danger. Even a passing dark cloud leads to their immediate disappearance into the sand whence they emerge a few moments later.

Roughley writing of another species, which has the same habit says:

> "In the capture of this fish the hauling net is principally used. It displays considerable resource in evading the net, giving at times much trouble to the fisherman. As it is hauled near the shore, many fish, perceiving that they have been trapped, quickly burrow into the sand. Were not the fisherman alert to this cunning method of evasion, a large number of fish would be lost, but when it is known that the haul consists, in the main, of Whiting, they carefully tramp over the sand enclosed by the net and upon feeling any movement beneath their feet, quickly grab the concealed fish."

Whiting fishing is perhaps the nearest thing to trout fishing that the sea-angler can obtain. A light rod, fine tackle and small hooks are required and the sand flats should be fished on the flood tide. The bait should be cast as far as possible. The fish will be taken in water only ankle deep and the best bait are prawns, small bivalves, ***Rĕmis, Kĕpah,*** etc., which are found on sandy beaches, and beach worms, **Pumpun sarong** and **Pumpun darat.**

JEW FISHES.

(*SCIAENIDAE.*)

About 150 species of this family are found in various parts of the world. Nearly all are of economic value, some being highly so, and many of them reach a very large size.

The **Tĕmbĕreh** (*Sciaena diacanthus*) is one of the commonest coast and estuary fishes and perhaps the largest member of this family in our waters. It attains a length of at least 5 feet.

The **Gĕlama** (*Otolithus* spp.) are among our commonest fishes. They travel in shoals numbering many thousands and are taken in deep water hauling nets (*Pukat pĕtaram*) by Trengganu and Kelantan fishermen. These fish are dried and salted on the East coast and thousands of pikuls are exported annually.

The **Gĕlama** will take a bait but are hardly worth fishing for as they give no sport and are insipid table fish even when quite fresh. As " **ikan kĕring** " with curry they are quite good.

" SILVER-BREAM."

(*GERRIDAE.*)

These are small fish inhabiting all tropical seas and entering estuaries.

According to Day these fishes are eaten by the indigent classes in India being little esteemed when fresh, but as they salt and dry well, large numbers are prepared in this manner for use.

The family contains about sixty species of which only six are mentioned in this work. Some 15 species are found in Australia and 23 in Indian waters. They rarely exceed a length of ten inches: nearly all have a plain silvery coloration.

In America, the fishes of this family are known as " Mojarras."

The **Kapas-kapas** (*Gerres* sp.) will take a bait, preferably prawns or beach worms, and may be caught in the vacinity of fishing stakes (*Kelong*) as in and also near reefs. When freshly caught it will be found quite a pleasant table fish with comparatively few bones.

SELEMAH.

(*LACTARIIDAE.*)

The **Sĕlĕmah** is the sole member of this family and is not a fish of much economic importance. It grows to a length of about 10 inches, and is eaten by the natives either fresh or salted but is said to be insipid.

It appears in Malabar in shoals during the months of February and March.

They enter the Straits during the N. E. monsoon but not in large numbers and I am informed by Malay fishermen that they rarely take more than half a dozen on any one day.

They do not take a bait but a few find their way into nets and traps.

GRUNTERS.

(*PRISTIPOMATIDAE.*)

This family contains about 130 species belonging to four genera, of which three genera inhabit our waters, viz. *Pristipoma* **(Gĕrut-gĕrut)**, *Diagramma* **(Tĕbal bibir)** and *Pentapus* **(Sĕlinching)**.

The **Gĕrut-gĕrut** are good food fishes and take a bait readily. They are fond of back waters and one species (*P. guoraca*) is said to have been captured in fresh water.

I have taken several in brackish water and found them, when freshly cooked, excellent eating.

Our largest species (*P. hasta*) attains a length of about 18 inches and is known in Australian waters as the Queensland Trumpeter. Of this fish Stead writes, "The Australian home of this magnificent food-fish is principally along the coast of Queensland where it is well and favourably known."

The names **Gĕrut-gĕrut** and Trumpeter are descriptive of the grunting noise the fish makes after capture.

The **Tĕbal bibir** are also good edible fish and attain a length of two feet or more.

I have no personal knowledge of the **Sĕlinching** (*Pentapus*) and place it here from a description supplied to me, together with a pocket-kodak snap-shot which does not display the fish very well.

SEA-BREAMS.

(*SPARIDAE.*)

This, again, is an important family which includes many varieties of valuable food fishes. Some are carnivorous.

Following Dr. G. A. Boulenger's classification, the principal genera found in Malayan waters are *Scolopsis, Synagris, Caesio, Crenidens, Lethrinus* and *Sparus*.

Of the **Gĕrĕtak lantei** (*Scolopsis* spp.) of Singapore, so called from the parallel bands which distinguish most species, I can say little. The only species of *Scolopsis* with which I am familiar are the **Anjang-anjang** and **Kĕrisi bali**, which are occasionally taken when fishing for **Kĕrisi.**

The **Kĕrisi** (*Synagris* spp.) are beautiful little fish of a roseate hue with yellow and silvery bands. They are very common all up the east coast where they can be taken with a line, practically anywhere, in fairly deep water on a sandy bottom.

They average perhaps five or six to the pound but I have taken them up to a pound or more in 30 fathoms near Tioman Island. **Kĕrisi** fishing is, or used to be, the favourite out-door sport of the Malay Princesses of Pahang, and during the S. W. Monsoon regular expeditions were made to the **Kĕrisi** grounds and

the little fish would be hauled in until the boats were deep in the water and the Royal ladies exhausted. At the right season, there are few more delicate flavoured fish than the **Kĕrisi** and they remind one of really good Whiting.

But they must be absolutely fresh and caught on the right ground; if out of season or stale, **Kĕrisi** have an unpleasant tang about them.

The **Dĕlah** (*Caesio* spp.) are small but good eating, the best being, perhaps, *C. pinjalu* which is also known as **Ikan merah china** and is in no way inferior to the **Ikan merah** as a table delicacy.

Of the genus *Sparus,* three species are mentioned in this book, one of which, the **Bĕras-bĕras** (*S. sarba*), is the Tarwhine of Queensland and New South Wales, where it is considered a good edible fish.

It is not to be compared however, either from a sporting or an edible point of view, with its congener the Black Bream (*S. australis*), which has not been recorded as inhabiting Malayan waters.

The **Asoh-asoh** (*Lethrinus nebulosus*) is another useful fish in this family. The inside of its mouth is orange coloured as is that of its relative the Yellow-mouthed Snapper (*L. chrysostomus*) of Australia.

RED MULLETS.

(*MULLIDAE.*)

Members of this family are known as Red Mullets in Great Britain and as "Goat-fishes" or "Surmullets" in America.

The British species are *Mullus barbatus* and *M. surmuletus,* remarkable for their beautiful pink or red colour, and much valued on the market, although no longer held in the high estimation for which they were noted by the Romans.

Biji nangka or **Lĕbai** are the Malayan generic names of our local members of this family and are descriptive. The **Biji nangka** (Jack-fruit seed) is yellow and has a filamentous process similar to the barbel of the Red Mullet; a **Lĕbai** is a Malay of exceptional pious habit, and it will be noticed that he almost invariably sports a beard consisting, as a rule, of about two or three long hairs, and his fellow countrymen have hit off the resemblance to the fish, which has two long barbels dependent from the lower jaw.

The **Ikan lĕbai** are remarkably beautiful fishes and their brilliant colouring contrasts somewhat with the solemn aspect of the head, which is, perhaps, an additional reason for the Malay nickname.

One of our local species (*Upeneus tragula*) is known in Australia as the Bar-tailed Goat-fish.

All these fishes are small, rarely exceeding 10 inches in length. Very little is known regarding their habits or distribution and they are not at present of much economic importance.

I have taken a few in a trawl near Penang and there is a possibility that with new methods of fishing they may become useful market fish.

Red Mullet are known to visit the British coasts, in vast shoals, at rare intervals.

BAT-FISHES.

(*SCORPIDIDAE.*)

As far as I know, these fish are represented in our waters by the genus *Psettus* only.

The **Gĕdabang** or **Nyior-nyior** (*P. argenteus*) is known in Australia as the Silvery Bat-fish. It attains a length of about eight or nine inches only and its breadth is about equal to its length. It is common and of fairly good edible quality but is not, at present, of importance.

The **Nyior-nyior** (*P. falciformis*) is also a small fish attaining a length of perhaps 9 or 10 inches.

CORAL FISHES.

(*CHAETODONTIDAE.*)

A large group of about 200 species of marine carnivorous fishes, confined to the Tropics, mostly of small size and remarkable for their singular forms and markings and brilliant colours.

They are particularly abundant about volcanic rocks and coral reefs; but some ascend estuaries and tidal rivers, though not to any great distance.

The **Ketang** (*Ephippus argus*) ranges from the Indian Ocean to China and Australia, attaining a foot in length. If taken in the sea or in clean back-waters it is an excellent edible fish, but those captured in the vicinity of polluted rivers should be avoided, as there is evidence that they are foul feeders.

Hamilton Buchanan remarks of it, "When newly caught it is a fish of great beauty, easy digestion, and excellent flavour: but after death it soon becomes soft and strong tasting." In Ceylon "It is generally esteemed, its flesh partaking the flavour of trout" (Bennett).

This fish and its congener (*E. multifasciatus*) are favourably known in Australia as Butter-fish and are a common table fish in hotels and restaurants.

Ikan inggu or **Ikan babi** are Malay equivalents for the genus *Holacanthus*. The former term applying to the colouration and the latter to the rather pig-like profile and the presence, in all these fishes, of a pair of pre-opercular spines directed backwards, which are considered to resemble boar's tusks.

The **Bonang** (*Platax teira*) is a deep-bodied fish which attains a length of at least 20 inches. Russell says their flavour is excellent and Cantor makes the same remark.

It is known in Australia as the Dark Bat-fish.

MOON-FISH.

(*DREPANIDAE.*)

The **Daun bĕharu** (*Drepane punctata*) is a very common fish of fair edible value.

Considerable quantities of this fish have been taken in trawls both in India and Ceylon. Sir K. Gupta says they are very much sought after and always command a good price in Bengal. They are rather too bony to be popular with Europeans in the East.

"BLACK TREVALLY."

(*TEUTHIDIDAE.*)

According to Dr. Boulenger's classification (1902), this family comprises a single recent genus, *Teuthis,* with about 30 species, herbivorous fishes from the Indian and Western Pacific Oceans. According to Bottard ("Poissons venimeux," Paris 1889) the sting from the spines of these fishes is much dreaded, and this I can vouch for, though personally I have suffered very little inconvenience from the pricks of these spines.

It will be noticed that Duncker gives the generic synonym **Ketang** to members of this family and this is the name given by Malays to the genus *Ephippus* (Chaetodontidae) which also has venomous spines.

In all species of *Teuthis* there are 13 dorsal spines and 7 anal spines, whereas *Ephippus* has 9 dorsal and 3 anal spines, which shews that the Malay system of classification does not agree with that adopted by scientists.

The **Dengkis** (*T. nebulosa*) is known on the East coast of Australia as the "Black Trevally" and the **Debam** (*T. java*) is also found on the Australian coast.

They are small fish, fairly common in the markets where they find a ready sale.

GOURAMI, ETC.

(*OSPHROMENIDAE.*)

This family of fresh water fishes is remarkable for several reasons:

From an edible point of view, because it includes the **Kalui** (*Osphromenus olfax*), known in India as the **Gourami,** which has a world wide reputation as one of the finest flavoured fresh water fish known, as well as the **Pĕpuyu,** a favourite food fish in Negri Sembilan.

From an athletic and sporting point of view, because it includes the **Pĕpuyu** (*Anabas scandens*) the famous climbing Perch, mentioned in all natural history books, as well as the **Ikan bĕlaga** the equally famous fighting fish, on which Pahang rajas have won and lost fabulous sums; and from a scientific point of view, because all members of this family are provided with super-branchial respiratory organs, situated in a cavity above the gills which enables them to live, happily, out of water for long periods.

The **Kalui** grows to a length of about two feet and is regarded as one of the best flavoured fishes in the East. It has been acclimatised in India, the Guianas, Mauritius and Australia.

Day writes,

> "Commerson who observed it in the Mauritius in 1770, states tha he never ate any fish more exquisite in flavour, whether from the sea or fresh water: he also added that in Batavia the Dutch reared them in large earthen pots, changing the water daily and feeding them on nothing but fresh water plants, especially the *Pistia natans*."

General Hardwicke[1] gives an account of the breeding of this fish, apparently monogamous; he observes,

> "They commence at six months of age, whilst their fecundity is astonishing. During the breeding season, they frequent the sides of tanks, where shelter is afforded them by the grasses and weeds growing in the water. For several days they are very active, passing in and out of their grassy cover, and in some places thickening it, by entangling all trailing shoots, and forming what is generally considered the spot under which the ova are deposited. They continue to watch this place with the greatest vigilance, driving away any interloping fish, and, at the end of a month numerous fry appear, over which the old gouramies keep watch many days."

I kept these fish in a large pond at Kuala Pilah, having first caught them with a casting net in the Muar river. Their natural food consists of aquatic plants and I used to collect the leaves they like and send a leaf at a time down the stream until a **Kalui** rose to the bait. It was then a simple matter to lure the fish nearer and nearer, with carefully flicked leaves until it was close enough to my place of concealment to enable me to throw the net over the floating leaf under which the fish was rising.

There are probably many old friends who will remember the little dinners in Kuala Pilah, when the fish, fowl, mutton and vegetables were all locally raised.

The **Kalui** in my pond were fed daily on leaves, principally wild caladium and tapioca shoots, not thrown broad-cast but inserted in split bamboo poles which were pushed into the bottom of the pond. They ate a tremendous lot and grew very rapidly;

[1] Zool. Journ. IV, p. 309.

the caladium leaves imparting a very fine flavour to the fish.

They will rise to a fly or beetle, and some flowers, particularly a large Hibiscus. Anyone intending to keep these fish in stock ponds is advised to keep the pond free from pollution and to feed the fish regularly. It is only in this way that rapid growth and good flavour can be obtained.

They attain a length of two feet, a weight of at least 20 pounds and in shape resemble the turbot.

The **Pĕpuyu** or **Bĕtok** (*Anabas scandens*) has a world wide reputation as the Climbing Perch. Gunther[1] tells us that in 1797 Daldorf in a memoir communicated to the Linnean Society of London mentions that he had himself taken, in 1791, an *Anabas* in the act of ascending a palm tree (*Palmyra*) which grew near a pond. The fish had reached the height of 5 feet and was going still higher. He goes on to say that the fish is named in the Malayan language the "Tree Climber," which is a mistake. He should, I think, have said the Malayalam language. See Day (Fishes of India) *Undi colli.*

Meek[2] writes,

> "*Anabas* has been frequently obtained on the ground and a specimen now in the collection of Armstrong College, obtained from near Bangkok was found crossing the road 50 yards from the nearest water. It is named the climbing perch from the habit it has of climbing up the rough bark of trees by movements of the spine-clad opercula.
>
> "The method of progression out of the water and the climbing of palms and palmyra trees, especially after heavy rains, have been repeatedly observed."

The Negri Sembilan Malays have a saying, often quoted, which hits off the high estimation in which this little fish is held by inland dwellers: *Jikalau sudah minum ayer gopong bertali ijok, sudah makan pepuyu, payah nak tinggalkan negri ini:* which may be roughly translated: When a visitor has drunk the water and eaten the fish of this country, he is loath to leave it.

The Ikan **Pĕlaga** or **Bĕlaga** (*Betta* spp.) probably derives its name from Siam where it is known as Pla Kat (*Pla,* fish; *Kat,* a fighter).

It is common throughout the Peninsula and may be caught in most of the ponds and ditches in Singapore.

Cantor relates that the Siamese are infatuated with the combats of these fish, staking on the issue considerable sums, and sometimes their own persons and families.

The licence to fight these fish used to be farmed in Siam and brought in a considerable revenue to the King.

---

[1] Study of Fishes, p. 516.

[2] Migrations of Fish, 1916.

The male fish are kept in bottles separately, and when in a state of quiet they are dull looking little fish, but if two bottles be brought together, the little creatures become greatly excited and the raised fins and whole body shine with bright metallic colours of dazzling beauty,

If two male fish are then placed together they fight like terriers. When fighting they utter a curious ringing note which sounds like "Kring Kring" and probably this accounts for another name by which they are known viz. **Ikan karing.**

The **Kĕpar** (*Polyacanthus hasseltii*) is another beautiful little fish and quite common in brackish swamps and ponds.

This fish has been bred in confinement by Chinese, probably for centuries, and is known as the Paradise fish to aquarium owners in Europe. In its native element, in dark or muddy water, it is of rather a drab brown colour but if kept in a bowl in clear water, it has a beautiful golden colour with red transverse bands.

CORAL FISHES.

(*POMACENTRIDAE.*)

This family resembles the CHAETODONTIDAE (Coral Fishes) in form and mode of life, likewise in the brilliant colouration. For this reason I have applied the same English name in the absence of any other for this particular family.

Over 150 species are known. Some 30 species are described in Day's Fishes of India and probably the family is better represented in Malayan than in Indian waters.

As the names **Inggu** and **Gombing** shew, the Malays include CHAETODONTIDAE and POMACENTRIDAE in one family and curiously enough, the scaly-finned fishes (CHAETODONTIDAE) resemble the POMACENTRIDAE so closely that in some instances actually the same colouration and markings are common to members of the two families. This, as remarked by Dr. Günther, is one of many instances shewing that the colouration of animals depends to a great extent on their mode of life and natural surroundings.

From an edible point of view they are not of much economic importance but all specimens brought to the markets seem to find ready purchasers.

"WRASSES" OR PARROT FISHES.

(*LABRIDAE.*)

The "Wrasses" form a large family of most brilliantly coloured marine fishes, inhabiting all the tropical and temperate coasts.

Their regime is partially herbivorous, partially carnivorous. About 400 species are known.

Some of the members of this family have been observed to build nests for the protection of their eggs and young.

These nests in the European *Labrus* are made of sea-weeds, zoophytes, corals, broken shells, etc., and are the work of both the male and female. It is also in this family that sleep was first observed in fishes, and this has been fully verified by Mobius, on *Labrus rupestis* in an aquarium, the fish seeking a sleeping place at night and laying itself down to rest on one side.[1]

Tokak is the generic name applied by Malays to those members of this family which are provided with strong canine-like teeth. (See Wilkinson's Dictionary, p. 201. ***Tokak.*** Biting, used of dogs, sharks, tigers, and other animals which use their teeth as a weapon of offence.)

The teeth of these fishes are used however for crushing shells, coral, etc.

A **Tokak** (*Chaerops omnopterus*) is known in New South Wales and Queensland as the Blue-spotted Groper.

Little use is made of this large family of fine edible fishes from a commercial point of view.

Their capture is confined to the hand line and to basket traps. Their habitat, deep water in the vicinity of coral reefs, renders the use of ordinary nets impossible but the trammel net which is unknown in this region should prove effective.

Many members of this family attain a weight of 50 pounds.

PARROT-WRASSES.

(*SCARIDAE.*)

This family is closely allied to the preceding, with which they have been usually united, but differing in the more or less coalescent teeth, forming, often, a parrot-like beak.

I have placed the **Bĕchok** in this family and also among the LABRIDAE as there are several species.

Mr. A. W. H. Hamilton, who is an authority on Malayan sea-fishes, tells me that the Malays of the Western part of Singapore confine the synonym **Bĕchok** to a fish with green teeth, which seems to identify his fish as *Pseudodax moluccanus* (Day, 2nd edition Vol. II, p. 421).

HORSE MACKERELS.

(*CARANGIDAE.*)

A large and important family of carnivorous fishes, all of which are edible and many of large size.

Members of this family compose the bulk of the fish taken in nets on the East coast, which are dried and salted for export.

Some of our principal local varieties are the **Chĕncharu** (*Caranx rottleri*), the **Sĕlar** (*Caranx*, not less than 12 species), the **Chermin** (*C. gallus*), the **Nyior nyior** (*Trachynotus* spp.) and the **Talang** (*Chorinemus* spp.).

[1] The Cambridge Natural History, 1904.

When freshly caught and cooked they are all excellent eating, but they do not keep well.

The **Chěncharu** is quite common and is found in large shoals. When in season, large numbers will be found in the markets and if quite fresh they are good edible fish. They are said to attain a length of 5 feet.

All the **Sělar** are good eating, but the fresher they are the better. They give good sport with a light rod and small hook, to which a few small white feathers have been "whipped."

They like shade and will be found in the neighbourhood of piers and under vessels. When cruising, I have often noticed **Sělar** taking shelter under my yacht, when we were becalmed, and if the period coincided with a meal time, we used to catch as many as we wanted in a few minutes.

There are, at times, large numbers of **Sělar** in shallow water off Singapore as, probably, many sea-side residents know.

The **Chermin** (*C. gallus*) is a deep-bodied fish somewhat resembling the Dory in shape and is one of the best, if not the best, food fish in this family. It is found generally on reefs; takes a prawn or fish bait, and gives splendid sport as it fights very hard and takes a bit of playing.

Specimens 2 feet in length are not uncommon and it is said to grow to five feet in length. It is known in Australia as the Silvery Moon-fish.

The **Nyior nyior** (*Trachynotus ovatus* and *T. bailloni*) are known in Australia as the Dart. These fish must be fresh to be appreciated.

The **Talang** (*Chorinemus* spp.) is a common fish in the markets and fairly popular with most Asiatics, but some Malays have a prejudice against it and will tell you that it gives them an irritating and disfiguring affection of the skin.

It may be that the general appearance of these fish, all of which have a row of dark blotches along the side, may suggest the unsightly blotches seen on the faces, bodies and limbs of natives who are afflicted with certain kinds of skin disease, *kědal, sopak,* etc. or that the consumption of this fish when not perfectly fresh causes urticaria, but the subject should be worth investigation.

One local species of **Talang** (*S. sancti-petri*) is known also in Australia as the Queen-fish, and another (*S. tooloo-parah*) is known also in Philippine waters as the **Talang-talang.**

There are many other excellent food fish in this family including the **Lěmbudok** or **Děmudok, Gěrěpoh** and **Berkas**, not specifically identified.

The generic term by which the *Caranx* branch of this family is known to the Moros, in the Philippines, is **Daing puti.** The name **Daing bělang** occurs locally and is applied to *Caranx speciosus* and *C. compressus,*

MACKERELS, TUNNIES, ETC.

(*SCOMBRIDAE.*)

The fishes of the "Mackerel" family are pelagic forms, abundant in all the seas of the tropical and temperate zones. They travel about in shoals, spawn in the open sea, but periodically approach the shore in pursuit of other fishes on which they feed.

Our most important local members of this family are the **Pĕlata** (Siamese *pla thu*) (*Scomber microlepidotus*), the **Tongkol** (*Thynnus thunnina*) and the **Tĕnggiri** (*Cybium* spp.).

The **Pĕlata** is a fish of great commercial importance in Siam and on the East Coast, where it is extensively salted and dried for export.

The **Tongkol** is the Malay generic term for the Tunny and, I believe, for the Bonito also. These fish gives excellent sport when they are on the feed but often one sees a school of these fish jumping and disporting themselves, and on such occasions they seem to disdain the bait which is "trolled" past them.

The **Tĕnggiri** is, in my opinion, the best fish in our waters. The best both from a sporting and from an edible point of view, but I may be prejudiced in its favour because I have had more sport with this fish than with any other. Seale[1] gives corroborative evidence as to its edible qualities as follows. "In this family is the **tanguingue**, which is a true Spanish Mackerel. By many people this is regarded as the finest food fish in the Philippine waters."

A recent visitor to Singapore from Queensland told me that he had had great sport with these fish on the Barrier Reef and that they attained a weight of 100 pounds.

The big fish stay out in deep water and the best time to take them is during the N. E. monsoon. The best bait is a whole fish about 8 or 9 inches long, and at least 100 or 150 yards of line should be run off the reel, so as to keep the bait a long way astern as you sail along in a good breeze.

When making a passage in a heavy sea with no time for rod fishing we used to boom out as many as five brass wire lines and perhaps have two or three fish on at once averaging 20 pounds or so.

When our fisheries are better understood and depots with refrigerating plant are established on the islands off the East coast, more attention will certainly be paid to our oceanic fishes. Sea going fishing smacks should do a good trade with catches of Bonito, Tunny and Spanish mackerel.

One of the Spanish mackerels in America is one of the most highly esteemed of all American fishes and always commands a high price. Stead mentions that the catch in 1897 amounted to 1,183,456 pounds, worth nearly £14,000.

---

[1] Fishery resources of the Philippines.

HAIRTAILS.

(*TRICHIURIDAE.*)

The **Timah-timah** (*Trichiurus* spp.) are some of our commonest fishes and are generally on sale in the markets.

I have never eaten them but the Chinese and Indians purchase them readily.

These fish have no caudal fin, the body being ribbon like and tapering to a fine point.

Miniature specimens an inch or two in length form a considerable proportion of the catches of illegal purse nets. The ordinary size of marketable specimens is about three to four feet.

Day quotes Russell as observing that in his time they were esteemed by the European soldiers in India, and Jerdon states that they afford very delicate eating.

SAIL-FISHES.

(*HISTIOPHORIDAE.*)

A family of large oceanic fishes, occurring in tropical or subtropical seas. On account of their formidable sword, large specimens are held in dread by fishermen and are rarely taken and still more rarely preserved.

The Japanese in Hawaii have a regular fishery for Sail-Fish and Tuna. The Japanese fishermen in Singapore, who are the only deep water fishermen in our waters and whose methods are much more enterprising and thorough than those of the Malays and Chinese, are taking these fish occasionally.

I am informed that a Sail-Fish, three fathoms long was sold in the Clyde Terrace market within the past two weeks, but the information arrived too late to enable me to get a photograph.

This fish is known to Malays as **Sĕlayer** or **Layeran** (*Layer*, a sail), and is by no means rare.

FLAT-FISHES.

(*PLEURONECTIDAE.*)

Flat fishes are a large group of some 500 species, mostly marine.

The very young are transparent and symmetrical with an eye on each side, and swim in a vertical position like other fishes.

As they grow, the eye of one side moves by degrees to the other side, where it becomes the upper eye.

If, at that age, the dorsal fin does not extend to the frontal region, the migrating eye simply moves over the line of the profile; in other genera, the dorsal fin has already extended to the snout before the migration takes place, and the eye, passing between the

frontal bone and the tissues supporting the fin, appears to pass from side to side through the head, as was believed by some of the earlier observers.[1]

As a food supply the flat-fishes are of great importance, the flesh of the majority being of excellent quality and flavour, and they are deservedly popular with Europeans in Malaya.

The family is represented in our waters by, certainly, not less than 19 species, of which 12 are included in the systematic list in this work.

The Malay generic terms are **Ikan sabĕlah** and **Ikan lidah** for all members of this family, but in some districts the name **Sabĕlah** is applied to those genera which have a distinct caudal fin (*Psettodes, Pseudorhombhus*) and the name **Lidah** to the tongue-shaped genera (*Synaptura, Plagusia, Cynoglossus*).

In the Straits of Malacca these fish are very common in shallow water on sand and mud where they keep close to the bottom. This habit of keeping close to the bottom renders them particularly liable to capture by the beam or "Otter" trawl. I have taken these fish in a beam trawl in fair numbers both off Singapore and off the Krian coast.

On the great Kra flats off Krian which are formed of very soft mud I found it necessary to fit "ski" or wooden skates to the irons of the trawl to enable the trawl to slide on the surface of the mud, and took considerable numbers of these fish as well as some large Rays.

I should expect a trawler to be successful on the long banks and in the deep water gullies which, as a glance at the chart will shew, run in the direction of the prevailing currents, in many parts of the steamer route between Penang and Singapore.

An enormous amount of destruction of immature flat fish takes place daily in shallow water, specimens an inch or two in length being taken in seine nets and purse-nets from one end of the Straits to the other. A special effort should be made to stop this murder of miniature fish which has diminished our food supply to a very considerable extent.

Two species of our **Ikan sabĕlah** are found on the Queensland coast. One, *Psettodes erumei*, is known as the Queensland Halibut, and the other, *Pseudorhombus rusellii*, is generally called the "Flounder."

GOBIES.

(*GOBIIDAE.*)

A large family of some 600 species, the great majority marine, mostly carnivorous and of small size.

The largest form (*Eleotris marmorata*) from the rivers of Siam, Borneo, Sumatra and the Malay Peninsula grows to nearly three feet, whilst the smallest (*Mystichthys luzonensis*) from the Philip-

1 Cambridge Nat. History.

pines, attains a length of about half an inch and is believed to be the smallest known fish.

The family is not of much economic importance at present and I have no personal knowledge of their edible qualities.

Our most noteworthy species are the **Bělontok** (*Eleotris marmorata*) the **Bělodok** (*Gobius* spp.), the **Těmbakul** and **Bělachak** (*Periophthalmus* spp.).

The **Bělontok** has already been alluded to as attaining a large size and not less than seven species are known to inhabit our waters.

One of our **Bělodok** (*G. butis*) is said by Day to be much esteemed by the natives of India, as being very light and wholesome, but unless elaborately cooked is not relished by Europeans, because of its deficiency in, or earthy, taste.

It attains a length of a foot and a half, takes a bait freely and is largely bred in tanks in India.

The **Těmbakul** and **Bělachak** will be familiar to most residents in Malaya as the Mud-Skippers which may be seen disporting themselves on the mud and among the mangroves, along all our coasts and estuaries.

Malays have told me that these fish are good eating and possess great medicinal virtues.

They have very conspicuous prominent eyes, which are capable of protrusion and retraction, and extraordinary muscular pectoral fins which they use like arms for progression on mud and for climbing.

Day writes, "They climb on to trees, holding on by their pectoral fins exactly as if they were arms. Now and then they plant these firmly as organs of support, the same as one places one's elbows on a table, then they raise their heads and take a deliberate survey of surrounding objects."

Saville-Kent is quoted by Stead as follows:

"A remarkable circumstance associated with the life economy of *Periophthalmus* is the fact that it cannot sustain life if continually water-submerged like ordinary fish. The exposure of its tissues to the action of atmospheric air with every fall of the tide appears to be essential to its well-being, and examples experimentally kept under water for prolonged intervals were literally drowned.

"As a provision for its abnormal life-habits, it has been ascertained that *Periophthalmus* possesses a supplementary respiratory organ which, singular to relate, is represented, in this instance, in the creature's tail.

"The fish while reposing on the surface of the mud commonly leaves its tail more or less immersed in the water. The blood circulates with abnormal energy through this thin membranous appendage, which accordingly fulfils the function of a supplementary gill."

SUCKING FISHES.

(*ECHINEIDIDAE.*)

These fishes, generally known as *Remora*, attach themselves by means of a remarkable adhesive disc on the upper surface of the head to boats and ships, or to whales, sharks and turtles and in this way manage to do a good deal of travelling with the minimum amount of effort. As they are not strong swimmers they obtain a much larger supply of food by riding about in this way than otherwise would be possible.

The natives of Cuba, Zanzibar and the Torres Straits use these fish for catching turtles; the fish being held by a metal ring round the base of the tail to which a line is attached. "When one of these fish, a foot in length, has its wet sucker applied to a table, and is allowed time to lay hold, it adheres so tightly that it is impossible to pull it off by a fair vertical strain" (Lydekker)[1].

The **Gĕmi** (*Echineis naucrates*) is very common in these seas. It takes a bait readily, is edible, and may, occasionally, be seen in the markets.

GOBLIN-FISHES.

(*SCORPAENIDAE.*)

Some members of this family are Perch-shaped and edible, growing to a large size (*Sebastes, Scorpaena,* etc.).

Nearly all are distinguished by a powerful armature, either of the head, or fin spines, or both, and in some the spines are provided with poison glands (*Scorpaena, Pterois, Pelor* and *Synancia*) and a sting from these spines is extremely painful.

Lĕpu is the Malay synonym for all members of this family.

FLAT-HEADS.

(*PLATYCEPHALIDAE.*)

This family with a single genus, *Platycephalus,* and some 40 species, inhabits the coasts of the Indian Ocean and the Western Pacific.

The Malay generic term is **Baji-baji,** so called from the wedge shaped head, and so far some four species have been identified in Malayan seas.

They live on the bottom, hidden in the sand as a rule, and as they depend on their protective colouring and spines to save them from possible enemies, they do not swim to any distance when disturbed but dart away for an instant and then lie motionless half buried in the sand.

This peculiarity renders them particularly liable to be taken by trawls and a large proportion of the catches made by the New South Wales trawlers is composed of these fish.

They are good edible fish and common in the markets.

---

1 Royal Nat. History.

"STAR-GAZERS."

(*LEPTOSCOPIDAE.*)

Information is wanting, but, I think the **Pukul gendang** (*Percis pulchella*) is rare and economically unimportant.

SPINY-EELS.

(*MASTACEMBELIDAE.*)

These are eel-shaped carnivorous fishes, very common throughout Malaya where they are known by the generic term **Tilan.** The largest species reach a length of three feet and the flesh of all species is of excellent quality. They are found far inland and often at considerable elevations.

Day states, "Excellent as food, although owing to their resemblance to eels (in fact they are eels with spines) or snakes, some people object to them." Buchanan observes, "sought after by the natives, the highest of whom in Bengal make no scruple of eating them: and by Europeans they are esteemed the best of the eel-kind."

FROG-FISHES.

(*BATRACHIDAE.*)

These carnivorous fishes apparently delight in mud and dirty water; they frequent the shores, ascending tidal rivers and estuaries. At Penang "the natives attribute poisonous qualities to these fishes, and reject them even as manure" (Cantor).

ANGLER-FISHES AND "CROAKERS."

(*ANTENNARIIDAE & MALTHIDAE.*)

These fishes have no economic value.

LEATHER-JACKETS.

(*TRIACANTHIDAE AND BALISTIDAE.*)

These two families may be conveniently taken together in this small work as there is a strong affinity between them.

Though containing many species of no economic value one species, the **Jĕbong** (*Balistes stellatus*), is preferred to all other fish by many Malays, including fishermen, whom I have questioned. I think that the main reason for this preference is that the flesh of this fish more nearly resembles that of a chicken than any other fish, and consequently the change to what approximates to a meat diet is welcomed.

The **Jĕbong** has a tough leathery skin which has to be removed before it is cooked. The cook should not be allowed to remove the head which is the best part of this fish, and of many others, especially perhaps the **Tenggiri.**

Leather-jackets are held in considerable esteem in Australia as food fish and are commonly served in hotels and restaurants.

BOX-FISHES.

(*OSTRACIONTIDAE.*)

This family is of no edible importance.

GLOBE-FISHES AND PORCUPINE FISHES.

(*TETRODONTIDAE & DIODONTIDAE.*)

These fish possess poisonous properties and instances have been recorded of persons dying shortly after eating them. Malay fishermen, however, commonly eat the **Buntal pisang** (*Tetrodon lunaris*) and some other species, being careful to remove all the poisonous organs.

SHARKS AND DOG-FISHES.

(*CARCHARIIDAE, SCYLLIDAE, SPHYRNIDAE.*)

Sharks are active predacious fishes living at different depths in the sea from the surface to nearly a thousand fathoms and ranging from mid-ocean to the shallower waters round the coasts in every part of the world. They are most abundant in the Tropics where they attain their greatest size, and some of the Sharks are the largest of living fishes.

Among the SCYLLIDAE (Dog-fishes) we have in these waters the Tiger or Zebra Shark **(Yu chechak** or **Yu to'kek)** with dark bands on a tawny ground which attains a length of at least 10 feet.

Among our species of the true Sharks (CARCHARIIDAE) we have **Yu tenggiri** (*Galeocerdo rayneri*) which attains a length of over 12 feet and is very ferocious, but fortunately rather rare, and the **Yu jerong** or **Yu sambaran** (*Carcharias* sp.) which has also a bad reputation.

The Hammer-head Sharks (SPHYRNIDAE) **Yu bengkong, Yu sanggul** or **Yu palang** are voracious, usually live in deep water and grow to a length of 15 feet.

There is no scientific record of the appearance of RHINODONTIDAE in these waters. Sharks of this family are probably the largest known and are said to exceed 50 feet in length (some writers mention 70 feet), but to be quite harmless. Specimens have been seen or captured in the neighbourhood of Ceylon, and on one occasion I watched a very large shark, in clear water, near Nipah Bay, Tioman Island, for more than half an hour, which appeared to equal the length of my yacht (35 feet).

The economic value of sharks has not yet been fully realised. Fishermen regard them as a nuisance as they tear nets and take fish off their hooks, and they are avoided as much as possible. Incidentally sharks are a nuisance to trawl-fishermen in Australia, and if there is any delay in getting the "cod-end" containing the fish on board, the sharks will bite pieces out of it. There is however every indication that shark-leather will soon be an ordinary trade commodity. The skin of sharks is composed of two layers:

the outermost integument, "shagreen," is covered with denticles, and hitherto, owing to the difficulty of treatment, has had a very limited use, but within the last few years a method has been discovered of separating the outer and inner skins and the latter can be tanned and used in every way like ordinary leather. It is therefore likely that the high price and scarcity of ordinary leather will eventually lead to the universal exploitation of the shark, ray and porpoise fisheries with special nets and appliances. I see in the Australian Magazine "Sea, Land and Air" (September 1920) that a Marine-Leather Company is operating successfully off the coast of Florida and North Carolina.

Other commercial products are the blood, fins, liver and meat. The blood is said to furnish one of the finest waterproof glues yet known for aeroplane propellers, etc.; the fins are a well known Chinese delicacy, and the American Bureau of Fisheries has published some thirty recipes for cooking shark-meat.

Small sharks are esteemed as food by the Malays, Indians and Chinese and are excellent eating.

The liver of the shark is rich in oil and is said to equal that of the Cod in its medicinal properties. It is also used in the preparation of soap, paint, etc., including the treatment of leather.

SAW FISHES.

(*PRISTIDAE.*)

The family contains one genus (*Pristis*) with about four or five species.

These fish are termed **Bĕroi** by Malays in some districts but the descriptive names **Yu gergaji, Yu parang** and **Yu todak** are more commonly heard, Malays placing these and the RHINOBATIDAE among the Sharks (SELACHOIDEI) and not among the Rays (BATHOIDEI), with good reason.

Boulenger states that an arbitrary distinction has been made which has little to recommend it except custom and some measure of convenience.

These fish are readily eaten by Malays, Chinese and Tamils and are very common. They enter rivers right up into fresh water and small specimens two or three feet long are often taken accidentally in casting nets.

They have always appeared to me to be very lethargic and sluggish and as the small ones in a net give less trouble than any other fish of the same size, I have always considered them to be more formidable in appearance than in reality. However, Day writes "Great injuries are inflicted by these fishes, which strike sideways with their formidable snouts; and although not personally a witness to the fact, I have been informed on native authority, that large ones have been known to cut a bather entirely in two."

It would be interesting to know whether there is any record of patients having been admitted to hospital in India or Malaya, suffering from injuries inflicted by these fish.

A saw-fish measuring 23 feet 6 inches exclusive of the saw was taken in the Bay of Bengal by the Government trawler "Golden Crown" and I believe that this is the largest recorded fish. No mention is made of the length of the saw of this specimen but it is not likely to have been less than 7 feet. The largest saw in the Raffles Museum, Singapore, measures 5 ft. 10¾ in.

BEAKED-RAYS.

(*RHINOBATIDAE.*)

These are harmless, sedentary, bottom-feeding fishes which subsist chiefly on shell-fish, crabs, etc. They are considered good eating and are sold regularly in the markets.

They are known to Malays as **Yu kĕmĕjan.**

ELECTRIC-RAYS.

(*TORPEDINIDAE.*)

These Rays to which the Malays have given the descriptive names **Pari kĕbas** or **Pari sĕbar** have the power of inflicting electric shocks. "The fish" writes Dr. Günther, "gives the electric shock voluntarily, when it is excited to do so in self defence, or intends to stun or kill its prey. The electric currents created in these fishes exercise all the other known properties of electricity; they render the needle magnetic, decompose chemical compounds, and emit the spark."

Our Malayan species are very small. I have a specimen of the **Pari kĕbas** (*Astrape dipterygia*) about six inches long and there is no record yet of specimens over 18 inches.

When trawling on the Australian coast we took many specimens which appeared to be between two and three feet in length and one or two new deck hands experienced shocks which appeared to cause only momentary inconvenience.

Cantor says that out of the water they may be handled with impunity.

STING RAYS.

(*TRYGONIDAE.*)

Nearly all the members of this family are provided with long whip-like tails, which are generally armed with spines. In the larger kinds these formidable spines may be as much as 8 or 9 inches in length; and, as they wear out they are, from time to time, shed and replaced by new ones growing from behind.

These spines inflict very severe wounds, the pain of which is greatly increased by the apparently poisonous cutaneous mucus introduced into the wound.

The **Pari bĕting** (*Trygon uarnak*) attains a large size, 5 feet or more across the disk, and a weight of well over 200 pounds. In one haul of the trawl in the Bay of Bengal the "Golden Crown" took four of these fish which weighed respectively 180, 170, 160 and 122 pounds.

The **Pari dĕdap** (*Urogymnus asperrimus*) is the sole representative of a genus and remarkable from the fact that its back is covered with osseous tubercles, among which are studded, at intervals, a number of conical denticles or spines rather like limpets in appearance.

This fish ranges between the Red Sea, East Coast of Africa, seas of India and the Malay Archipelago.

I recently overheard a Malay in the Raffles Museum apply the name **Dĕrĕdap** to this fish and perhaps a note on the word **Dĕdap** and its derivatives may be of interest.

Dĕdap—a tree (*Erythrinus* sp.) with scarlet flowers, the bark of which is studded with spines of the same limpet-like shape as those of the **Pari dĕdap.**

Dĕdap—a shield or buckler.

Rĕdap—a small drum, (probably so called from the kind of skin used).

Mĕrĕdap—(Riau, Johor) springing up plentifully, of prickly heat and other skin eruptions, the feature of which is a large number of pustules.

The word **dĕdap** as meaning a shield is obsolete both in colloquial Malay and in literature and it is interesting to note that its place has been taken by the Indian word *Pĕrisai.*

EAGLE-RAYS.

(*MYLIOBATIDAE.*)

This family contains five genera and about 27 species. All five genera are represented in Malayan seas.

These fish feed principally on Molluscs, the shells of which they grind with their large grinding-teeth. Some of them attain an enormous size, over 20 feet in width, a thickness of 3 to 4 feet and a weight, probably, of over a ton.

They are variously known as Devil-fishes, Sea-devils, Bat-fishes, Eagle-rays, etc., and it is interesting to note that the terms Bat and Eagle are taken from the Malay, viz. **Pari kĕlawar** and **Pari lang.**

The largest of this family are the **Pari paus** (*Dicerobatis* spp. and *Ceratoptera* spp.).

I have seen these fish leap out of the sea to a height of perhaps 7 or 8 feet, time after time, coming down each time with a tremendous splash, and Malays have told me that the fish does this to shake off the *remora* which hang on to them in large numbers.

In conclusion I may add, that all the Rays and Skates are eaten by natives of the East, while the "wings" or fins are highly esteemed by the Chinese. Fishes of this order would form a considerable proportion of the catches of a trawler and would provide a cheap and valuable food, for which there is a constant demand, either fresh or salted.

Malayan Fishes.

PART II.

ALPHABETICAL LIST OF MALAYAN FISHES.

NOTE :—The letters and abbreviations inserted in brackets after the Malay name of each fish, refer to authorities for both the Malay and scientific synonyms.

Where no authority is given the writer accepts responsibility for the identity of those species.

LIST OF ABBREVIATIONS.

C. = Cantor. D. = Dennys. R. = Rowell. R. M. = Raffles Museum. Dun. = Duncker. Blkr. = Bleeker. M. W. and de B. = Max Weber and de Beaufort. S. = Sauvage. Wilk. = Wilkinson. C. and S. = Clifford and Swettenham. S. M. = Selangor Museum. Blgr. = Boulenger.

Alu-alu. *Sphyraena novae-hollandiae.*
 „ *obtusata.*
 „ *jello.*

Barracudas. Fam. SPHYRAENIDAE.

Members of the genus *Sphyraena* are called "Barracudas" in America and elsewhere, and Pikes in Australia.

See also **Kachang-kachang** and **Tĕnok.**

Ambu-ambu (Wilk.). "The name of a large deep-sea fish. When preserved this fish is known as **Ikan kembal mas.**"

Probably **Tongkol** or **Ikan ayer.**

Thynnus thunnina or the Bonito *Thynnus pelamys.*

Mackerel. Fam. SCOMBRIDAE.

See **Kembal mas.**

Ampas tĕbu (R. M.). *Pristipoma operculare.*
"Grunters." Fam. PRISTIPOMATIDAE.

Ampit. **Anak ampit** (Wilk.): (Kedah) a fish; better known as **Ikan pĕlaga.** This is probably the well known fighting fish **Ikan bĕlaga:** *Betta pugnax.*
 „ *bellica.*

Fam. OSPHROMENIDAE.

See also **Pala** and **Bělaga.**

Anding. See **Bělanak.** Grey Mullets. Fam. MUGILIDAE.

Anjang-anjang (Blkr. **Andjong-andjong**).
Pentapus caninus.
(R. M.) *Scolopsis ghanam.*
Grunters. Fam. PRISTIPOMATIDAE.

Aruan (Dun.). *Ophiocephalus gachua*
" " *lucius.*
(Dun. C. D.). " *striatus.*
The Murrel of Northern India.
The "Murrel." Fam. OPHIOCEPHALIDAE.

Aruan tasek (Dun. D. R.). *Elacate nigra.*
Mackerel. Fam. SCOMBRIDAE.

Asoh-asoh (R.). *Lethrinus nebulosus.*
Sea-Bream. Fam. SPARIDAE.

Ayam (Blkr. **Hajam**). *Monacanthus choerocephalus.*
" " *hajam.*
Balistes stellatus.
Leather-jackets. Fam. BALISTIDAE.

Ayer. **Ayer-ayer** (Cliff.). "The name of a sea-fish" *Thynnus thunnina* C. V. The **Tunny** or **Tuna.**

The name "**Ayer**" is used on the East coast of the Malay Peninsula, and **Tongkol** elsewhere.

Mackerel. Fam. SCOMBRIDAE.

Babi. *Holacanthus* spp.

So called from the shape of the head and the presence of a spine considered to resemble a pig's tusk.

Coral-Fishes. Fam. CHAETODONTIDAE.

Bagat. *Caranx* sp.
Horse-Mackerel. Fam. CARANGIDAE.

Bagok. *Arius* sp. Cat-fish. Fam. SILURIDAE.

Baji-baji (D. R.). *Platycephalus tuberculatus.*
" *macracanthus.*
" (R. M.). " *punctatus.*
Flat-heads. Fam. PLATYCEPHALIDAE.

Bakap (Unid.). Cat-fish family. SILURIDAE.

Bakok or **Bangkok.** q.v.

Balut (M. W. & de B. III 515). *Macrotema caligans.*
An eel belonging to the order SYNBRANCHOIDEA.

Bambangan. Also **Bambang** and **Mambang.** *Lutianus* sp.
Snapper. Sub-fam. LUTIANINAE.

Banang. Large of its kind: viz. **Puput banang. Jolong-jolong banang.**

Bandan (D. R.). *Sparus hasta.*
Sea-Bream. Fam. SPARIDAE.

Bandang (M. W. & de B. II 15). *Chanos-chanos.*
The Salmon-Herring of Australia.
The Milk-fish of India.
The Milk-fish. Fam. CHANIDAE.
(M. W. & B. II 3). *Elops hawaiensis.*
The Bony-fish: A small relative of the Tarpon.
Giant-herring. Fam. ELOPSIDAE.

Bangkok. Also **Bakok** on East Coast.
„ (M. W. & de B. II 40). *Engraulis setirostris.*
„ „ *grayi.*
Herring. Fam. CLUPEIDAE.

Barat-barat (Blkr.). *Triacanthus strigilifer.*
„ *blochii.*
„ *nieuhofi.*
Monacanthus chinensis.
„ *penicilligerus.*
Leather-jackets. Fam. TRIACANTHIDAE.

Barau-barau. Also **Bĕbarau** and **Sĕbarau.**
Hampala macrolepidota.
(Dun. *Barbus hampal*).
Carp. Fam. CYPRINIDAE.
This fish gives good sport with live bait or spinner.

Barau-barau laut (R. M.). *Priacanthus hamrur.*
Sea Perch. Sub-fam. PRIACANTHINAE.

Batu (R. M.) (D.R.). *Proteracanthus sarissophorus.*
Sea-Bream. Fam. SPARIDAE.

Baung. The following varieties are recognised: **Baung akar, B. kunyet, B. gantang, B. pisang, B. puntong.**
„ (Dun.). *Macrones nigriceps.*
„ (M. W. & de B. II 341). „ *nemurus.*
„ **kuning** (M. W. & de B. II 343). „ *planiceps.*
Cat fish. Fam. SILURIDAE.

Bawal (Tamil **Voval**). The following varieties are distinguished.

B. chermin (C.). *Stromateus atous.*
B. itam (D.). „ *cinereus.*
B. puteh. „ „
B. tambak (C.). „ *niger.*
B. kĕdewas. „ *cinereus.*
Pomfret. Fam. STROMATEIDAE.

Bayan. Bayan-bayan.
(**Boyan** R. M.).
Chilinus fasciatus.
„ *chlorurus.*
Parrot-fish. Fam. LABRIDAE.

Bĕbĕras (M. W. & de B. III 1g6). *Cyclocheilichthys apogon.*
Carp. Fam. CYPRINIDAE.

Bĕchok (Wilk. 93). *Julis lunaris.*
Parrot-fish. Fam. LABRIDAE.
Pseudoscarus spp.
Pseudodax moluccanus.
"Parrot-wrasses." Fam. SCARIDAE.

Bĕgahak (J. S. A. S. VIII 120). *Belodontichthys dinema.*
Cat-fish. Fam. SILURIDAE.

Bĕkil. Also **Berkil**, q.v.

Bĕlachak. *Periophthalmus koelreuteri.*
Goby. Fam. GOBIIDAE.

Bĕlaga. Or **Berlaga. Ikan berlaga** (literally) fighting fish.
Betta pugnax.
„ *bellica.*

Three varieties of fighting fish are recognised, viz., **Anak karing, A. sempila, Karing gajah** and they fight only with members of the same species.

See also Bleeker's Atlas Vol. IX, *Betta picta.*
Osphromenus striatus.
Fam. OSPHROMENIDAE.

Bĕlalang. *Exocoetus oligolepis.*
„ *neglectus.*
„ *nigripinnis.*
„ *speculiger.*
Flying-fish. Fam. SCOMBRESOCIDAE.

Bĕlanak (Dun. D. R.). *Mugil cunnesius.*
(Dun.). „ *planiceps.*
„ „ *speigleri.*
„ „ *waigiensis.*

B. jĕmpul (C.). „ *planiceps.*

B. rapang (R. M.). „ *bleekeri.*

B. anding. „ *borneensis.*

B. tamok. „ *waigiensis.*

Other Malay varieties are **Bĕlanak angin, B. pakau, B kĕdĕra, B. puteh, Puntong damar** or **Puting damar,** and **Pĕlong.**

Grey Mullet. Fam. Mugilidae.

Bĕlau. See **Sĕlangat bĕlau.**

Bĕlibas. See **Gĕlibas.**

Bĕlida (R. M.). *Notopterus notopterus.*
„ (Dun.). „ *chitala.*

Feather-backs. Fam. Notopteridae.

Bĕlidang or **Bĕledang.** (C. & S. Dict. 259) a salt water fish shaped like an eel (unid).

Bĕlin (R. M.). *Muraena (Gymnothorax) undulata.*
Pisoodonophis cancrivorus.

Eels. Fam. Ophichthyidae.

Bĕliak mata (M. W. & de B. II 68 **Mata belo).**
Clupea (Alosa) kanagurta.

Bĕliak mata jantan. *Clupea (Harengula) moluccensis.*

Bĕliak mata kapak. *Pellona dussumieri.*

Herring. Fam. Clupeidae.

Bĕlodok (Dun.). *Apocryptes lanceolatus.*
„ *Periophthalmus schlosseri.*
„ *Gobius giuris.*
„ *Boleophthalmus boddaerti.*

Bĕlodok kĕrapu (Dun.). *Gobius sadanundio.*
„ **lobang** „ *Gobius sp. aff. caninus.*

Goby. Fam. Gobiidae.

Bĕlodok karang (D. R.). *Platyglossus dussumieri.*

Parrot-fish. Fam. Labridae.

Bĕlontok (Dun.). *Eleotris butis.*
(Wilk.). *Gobius viridipunctatus.*
Goby. Fam. GOBIIDAE.

Bĕlungkor. *Saurida tumbil.*
Cf. M. W. & de B. II 142 **Belanka** (Bintang).
The Queensland Smelt.
Fam. SCOPELIDAE.

Bĕlukang. *Arius leiotetocephalus.*
(Dun. *Arius liocephalus*).
Cat-fish. Fam. SILURIDAE.
See **Pĕdukang.**

Bĕlut. *Monopterus albus.*
(M. W. & de B. III 414). An eel belonging to the order SYNBRANCHOIDEA.

Bĕngkalis. Also **Mĕngkalis.**
Ikan bĕngkalis is another name for the **Ikan tĕrubok.**

Bĕngkongkong. Also **Bĕkukong, Bĕkuku** and **Kuku.**
(Blkr. **Bĕkukung** VIII 108). *Sparus hasta.*
Sea-Bream. Fam. SPARIDAE.

Bĕntulu (M. W. & de B. III 209). *Barbichthys laevis.*
Carp. Fam. CYPRINIDAE.

Bĕras-bĕras. *Kyphosus* spp.
Drummers. Fam. KYPHOSIDAE.

Bĕrchat (S. bertchat). *Ophiocephalus gachua.*
"Murrel." Fam. OPHIOCEPHALIDAE.
See **Aruan.**

Bĕrkas. *Caranx* sp.
Horse-mackerel. Fam. CARANGIDAE.

Bĕrkil. A dark red fish of the **Ikan merah** family, which frequents timber rather than reefs, *i.e.* near piles, piers, sunken barges, etc.
Lutianus sp.
Snapper. Sub-fam. LUTIANINAE.

Bĕroi. Also **Yu gergaji.**
Pristis spp.
Saw-fish. Fam. PRISTIDAE.

Bĕsikor. Also **Mĕsikor.** *Diagramma* spp.
Grunters. Fam. PRISTIPOMATIDAE.

Bĕtok (Dun.). *Anabas scandens.*
The well known climbing perch of natural history books.
Fam. OSPHROMENIDAE.

Bĕtulu. See **Bĕntulu.**

Biang-biang also **Mĕmbiang** (M. W. & de B. II 29). *Setipinna breviceps.*
Herring. Fam. CLUPEIDAE.

Biji durian (Dun.). *Osphromenus malayanus.*
Fam. OSPHROMENIDAE.

Biji nangka (D. R.). *Upeneus tragula.*
Red Mullet. Fam. MULLIDAE.

Bilis (M. W. & de B. II 16). *Stolephorus commersonii.*
„ *tri.*
("White-bait") Herring. Fam. CLUPEIDAE.

Bonang. *Platax teira.*
Coral-fish. Fam. CHAETODONTIDAE.

Bongkar karang. Literally the reef lifter. A name applied to large members of the Ray family.

Boyan. See **Bayan.**

Bujok. *Ophiocephalus* sp.
"Murrel." Fam. OPHIOCEPHALIDAE.

Bulan or **Bulan bulan** (M. W. & de B. II 6). *Megalops cyprinoides.*
Giant-Herring. Fam. ELOPSIDAE.

Bulu ayam. *Coilia dussumieri.*
„ *quadrifilis.*
(Anchovy) Herring. Fam. CLUPEIDAE.

Bulus bulus or **Bĕbulus** (D. R. **Bolas-bolas**). *Sillago sihama*
„ *maculata.*
The Whiting of Australia. Fam. SILLAGINIDAE.

Bunga ayer (C.). *Stolephorus indicus.*
Engraulis Russellii.
See **Bilis.**
("White-bait") Herring. Fam. CLUPEIDAE.
Note: **Bunga ayer,** are probably the larvae or young of valuable food-fishes in the Leptocephalus stage.

Buntal. A name applied to a large number of fishes belonging to the families OSTRACIONTIDAE (Box-fishes) ; TETRODONTIDAE (Globe-fishes) ; and DIODONTIDAE (Sea-porcupines).

Buntal batu (R. M.). *Ostracion cubicus.*
„ **kotak** or **pĕti.** „ *nasus.*
„ „ „ *cornutus.*

Buntal pisang. *Tetrodon lunaris.*
„ **duri** (Dun.). „ *reticularis.*
„ **landak.** *Diodon novemmaculatus.*
„ „ (R.M.). „ *hystrix.*

Chabok. See **Parang-parang.**

Chandong. *Opisthopterus tartoor.*
Raconda russelliana.
Herring. Fam. CLUPEIDAE.

Chĕlek mata (D. R. **Chileh mata**). *Pristipoma maculatum.*
"Grunters." Fam. PRISTIPOMATIDAE.

Chĕmpĕras also **Tĕmpĕras** (R. M. **Temporas**).
Cyclocheilichthys apogon.
Carp. Fam. CYPRINIDAE.

Chĕncharu also **Jaru-jaru** (Dun.). *Caranx rottleri.*
Horse-mackerel. Fam. CARANGIDAE.

Chĕnchodak. See **Todak.**

Chĕrechek (Cliff. 351). A fresh water fish with bright scales and red fins.
(Cf. M. W. & de B. III 62 **Tjettjereh**).
Rasbora argyrotaenia.
Carp. Fam. CYPRINIDAE.

Chĕrmin. *Caranx gallus.*
The Silvery Moon fish of Australia.
Horse Mackerel. Fam. CARANGIDAE.

Chĕrmin. See **Bawal chermin.**
Daing bĕlang. *Caranx compressus.*
„ *speciosus.*
Horse Mackerel. Fam. CARANGIDAE.

Darok-darok. (See C. & S. dict. 395).
Carp. Fam. CYPRINIDAE.

Daun (S. M.). *Barbus oatesii.*
Carp. Fam. Cyprinidae.

Daun (Dun.). *Platax teira.*
Coral-fish. Fam. Chaetodontidae.

Daun baharu (D. R.). *Drepane punctata.*
The Moon-fish of Queensland.
„ „ *Ephippus orbis.*
Coral-fish. Fam. Chaetodontidae.

Debam. *Teuthis java.*
"Black Trevally." Fam. Teuthididae.

Dĕlah. *Caesio lunaris.*
„ (R. M.). „ *kuning.*
„ „ „ *pinjalu.*

Dĕlah karang (D.). *Caesio chrysozona.*
Sea-Bream. Fam. Sparidae.

Dĕmbudok. *Caranx* sp.
Horse Mackerel. Fam. Carangidae.

Dengkis. *Teuthis nebulosa.*
„ (R. **Dukas**). *Teuthis virgata.*
"Black Trevally." Fam. Teuthididae.

Duri (Dun.). *Macrones nemurus.*
„ (D. R.). *Arius sagor.*
Cat-fish. Fam. Siluridae.

Engor-engor. *Macrones nemurus.*
Cat-fish. Fam. Siluridae.

Gabus (Wilk. 557). *Ophiocephalus* sp.
"Murrel." Fam. Ophiocephalidae.

Garing (M. W. & de B. III 152). *Labeobarbus tambra.*
Carp. Fam. Cyprinidae.

Gĕdabang (D. R.). *Psettus argenteus.*
The Silvery Bat-fish of Australia.
Bat-fish. Fam. Scorpididae.

Gĕlam (D.). *Psammoperca vaigiensis.*
Sea-Perch. Fam. Serranidae.

Gĕlama (C.). *Umbrina russellii.*
,, **panjang** (D.). *Otolithus argenteus.*
Sciaena spp.
The following varieties are distinguished: viz.:

G. panjang.
,, **papan.**
,, **China.**
,, **sĕkang.**
,, **rapang.**
,, **batu.**
,, **itam.**
,, **perak.**
,, **batu kĕling.**
,, **lanjut.**
,, **kuning dada.**
,, **dahi tinggi.**
,, **chĕrua.**
,, **pisang.**

Jew-fish. Fam. SCIAENIDAE.

Gĕlibas also **Bĕlibas** & **Libas** (R. M. **Bĕlibas**). *Teuthis oramin.*
"Black Trevally." Fam. TEUTHIDIDAE.

Gemang. The synonym for large ***Ikan sĕmbilang.***
Plotosus spp.
Cat-fish. Fam. SILURIDAE.

Gĕmang darat (Dun.). *Silurichthys phaiosoma.*
Cat-fish. Fam. SILURIDAE.

Gĕmi also **Gĕdemi** and **Kĕmi** (C.). *Echineis naucrates.*
Sucking-fish. Fam. ECHINEIDIDAE.

Gĕrĕpoh. Like the **Sagai** but with thicker lips.
Caranx sp.
Horse Mackerel. Fam. CARANGIDAE.

Gĕrĕtak lantei (R. M. **Kertah lantei**). *Synagris japonicus.*
,, ,, *Scolopsis personatus.*
,, ,, (D. R.). *Lethrinus nebulosus.*
,, ,, Sea-Bream. Fam. SPARIDAE.

Gergaji. Yu gĕrgaji.
(Dun. C.). *Pristis cuspidatus.*
Saw-fish. Fam. PRISTIDAE.

Gĕrut-gĕrut (Dun.). *Mesoprion* sp.
Snapper. Fam. LUTIANIDAE.
" " (D. Blkr.). *Pristipoma hasta.*
" " (Blkr. **Krot-krot**) " *maculatum.*
" " " **Krot**) " *guoraca.*
"Grunters." Fam. PRISTIPOMATIDAE.

Gombing (Cf. R. **Rombin karang**). *Heniochus macrolepidotus.*
Coral-fish. Fam. CHAETODONTIDAE.
" *Glyphidodon coelestinus.*
Coral-fish. Fam. POMACENTRIDAE.

Haruan. See **Aruan.**

Hayam. See **Ayam.**

Inggu. *Dascyllus* sp.
" (R. M.). *Pomacentrus albofasciatus.*
" (D. R. **Ingu**). *Amphiprion ephippium.*
" (R. M.). *Amphiprion frenatus.*
Coral-fish. Fam. POMACENTRIDAE.
" (D. R. **Ingu rombin**). *Holacanthus sexstriatus.*
" (D. R. **Ingu rombin**). *Holacanthus mesoleucus.*
Coral-fish. Fam. CHAETODONTIDAE.

Jahan. *Arius thalassinus.*
Cat-fish. Fam. SILURIDAE.

Jalu jalu (R. M.). *Caranx boops.*
Horse-mackerel. Fam. CARANGIDAE.
" " *Caesio pinjalu.*
Also known as **Ikan merah china.**
Sea-Bream. Fam. SPARIDAE.

Jampong (R. M.). *Chilinus chlorurus.*
Parrot-fish. Fam. LABRIDAE.

Jangas = **Bandang.**
Fam. CHANIDAE.

Jarang gigi (C.). *Otolithus maculatus.*
" " *argenteus.*
" " *ruber.*
" *Collichthys biaurita.*
Jew-fish. Fam. SCIAENIDAE.

Jaru-jaru. See **Chĕncharu.**

Jĕboh. See **Tamban jĕboh.**

Jĕbong (D. R.). *Balistes stellatus.*
"Leather jackets." Fam. BALISTIDAE.

Jĕmbĕdi. *Engraulis* sp.
Herring. Fam. CLUPEIDAE.

Jĕmpul. See **Bĕlanak.**

Jĕnĕhak. *Lutianus roseus.*
(Blkr.). „ *johnii.*
„ „ *sebae.*
„ „ *fulviflamma.*
„ „ *lioglosus.*
„ „ *argentimaculatus.*

NOTE:—The generic names **Ikan merah** and **Ikan jĕnĕhak** are synonymous. The latter name being used in the north, (Penang and Kedah) and the former in the south, Singapore, etc.

Snapper. Sub-fam. LUTIANINAE.

Jĕngkua (unid.).
Carp. Fam. CYPRINIDAE.

Jĕnjalu see **Jalu jalu.**

Jĕrong. See **Yu jĕrong.** Shark. Fam. CARCHARIIDAE.

Jolong jolong or **Julong:** also **Jĕnjulong** (Dun.). *Hemirhamphus canteris.*
(Dun.). *Hemirhamphus buffonis.*
„ „ *limbatus.*
„ „ *pogonognathus.*
„ „ *fluviatilis.*
„ „ (Blkr.). „ *far.*

Jolong-jolong banang. *Hemirhamphus far.*
Gar-fish. Fam. SCOMBRESOCIDAE.

Juara (Wilk. 235). An edible fresh-water fish.
(Cf. M. W. & de B. II 258 **juaro**). *Pangasius polyuranodon.*
Cat-fish. Fam. SILURIDAE.

Kachang-kachang. A fish similar to, but smaller than, the **Alu-alu,** q.v.
"Barracudas." Fam. SPHYRAENIDAE.

Kachi. *Diagramma* spp.

"Grunters." Fam. PRISTIPOMATIDAE.

Novacula spp.

Parrot-fishes. Fam. LABRIDAE.

Kakap also **Siakap.** The "Cock-up" of Europeans in India, whence the name by which this fish is known in Queensland was probably derived.

(Blkr.). *Lates calcarifer.*

Sea-Perch. Fam. SERRANIDAE.

Kalat (R. M.). *Pseudoscarus rivulatus.*

"Parrot-Wrasses." Fam. SCARIDAE.

Kalui (Dun. D. R.). *Osphromenus olfax.*

Habitat—China and the fresh waters of the Malay Archipelago.

Naturalised in Mauritius, Cayenne, Australia and introduced into some parts of India, viz., near Calcutta, Madras and the Neilgherries. Attains 20 lbs. or more in weight and is excellent eating when kept in clean water. Known as Gurami in India.

NOTE:—**Kalui** probably derived from **Kallawah.** (Tamil) a perch.

Fam. OSPHROMENIDAE.

Kapas, Kapas-kapas, (Blkr.). *Sparus hasta.*

Sea Bream. Fam. SPARIDAE.

„ (Blkr.). *Gerres abbreviatus.*

„ *filamentosus.*

"Silver-Bream." Fam. GERRIDAE.

Karang. Reef or coral.

Ikan karang. Fish frequenting rocks and coral reefs.

Kasi-kasi. *Engraulis baelama.*

("Whitebait") Herring. Fam. CLUPEIDAE.

Kawan-kawan (R. M.). *Dangila burmanica.*

„ *cuvieri.*

Carp. Fam. CYPRINIDAE.

Kĕbasi (Pahang) = **Sĕlangat** q.v.

Kĕdĕmut. *Caranx* sp.

Horse-Mackerel. Fam. CARANGIDAE.

Kĕdĕra. See **Bĕlanak.**

Grey Mullet. Fam. MUGILIDAE.

Kĕdewas. See **Bawal.**
Pomfret. Fam. STROMATEIDAE.

Kĕdondong. A large **bulus-bulus.**
See **Bulus-bulus.**
Whiting. Fam. SILLAGINIDAE.

Kekek gĕdabang (R. M.). *Equula edentula.*
"Silver-Bream." Fam. GERRIDAE.

Kĕkek labu. *Gazza minuta.*
"Silver-Bream." Fam. GERRIDAE.

Kĕkek jawa. *Mene maculata.*

Kĕkek gĕdabang. *Mene maculata.*
Horse-Mackerel. Fam. CARANGIDAE.

Kĕlabau (Wilk. 524). A fresh water fish (Unid.).
(Cf. M. W. & de B. III 129). *Osteochilus kelabau.*
Carp. Fam. CYPRINIDAE.

Kĕlah (R. M.). *Barbus kolus.*
" " " *stracheyi.*
Carp. Fam. CYPRINIDAE.

Kĕlalawer (Blkr.). *Antennarius hispidus.*
Angler-fish. Fam. ANTENNARIIDAE.

Kĕlara (See Wilk. 524). The young of the **sĕmbilang.**
Cat-fish. Fam. SILURIDAE.

Kĕli (Dun. D. R.). *Clarias magur.*
" (S.). " *teysmanni.*
Cat-fish. Fam. SILURIDAE.

Kĕmbal mas. *Thynnus thunnina.*
See **Tongkol.**
Mackerel. Fam. SCOMBRIDAE.

NOTE:—**Kembal mas** and **Tombol mas** derived from Tamil **Kombola mach.**

Kĕmbong (Dun.). *Caranx calla.*
Horse-Mackerel. Fam. CARANGIDAE.
" (R M.). *Scomber microlepidotus.*
Mackerel. Fam. SCOMBRIDAE.

Kĕmĕjan. Also **Kĕmĕnnyan.**
Rhynchobatus djeddensis.
Beaked-Rays. Fam. RHINOBATIDAE.

Kĕmi. See **Gĕmi.**

Kĕndĕrap. *Bagarius* sp. ?
Cat-fish. Fam. SILURIDAE.

Kĕpar. An edible fresh water fish, common in ponds and swamps.
See Bleeker Vol. IX *Polyacanthus hasseltii.*
(Plate only: no description).
Fam. OSPHROMENIDAE.

Kĕpau (Dun.). *Catopra fasciata.*
Fresh-water Perch. Fam. NANDIDAE.

Kĕpau laut (R. M.). *Glyphidodon notatus.*
Coral-fish. Fam. POMACENTRIDAE.

Kĕpayat. (See Wilk. 522). A large fish (unid.).
Cf. M. W. & de B. III 109 **Kapyah.**
Mystacoleucus marginatus.
Carp. Fam. CYPRINIDAE.

Keping (R. M. **Kepang**). *Glyphidodon notatus.*
Coral-fish. Fam. POMACENTRIDAE.

Kĕpiyat (M. W. & de B. III 179 **Kepiat**).
Puntius schwanefeldi.
Carp. Fam. CYPRINIDAE.

Kĕrai (Dun. **Krai**). *Barbus goniosoma.*
„ (R. M. **Kereh**). „ *neilli.*
„ **kunyet.** „ sp.
„ **jĕlawat.** „ „
Carp. Fam. CYPRINIDAE.

Kĕrapu (Dun.). *Epinephelus tauvina.*
„ „ *Cromileptis altivelis.*
„ „ *Plectropoma maculatum.*
„ (Day I 450, Dun. D. R.). *Epinephelus lanceolatus.*
„ (Blkr. R.). „ *fasciatus.*
„ (Blkr.). „ *boelang.*
„ **karang** (Blkr.). „ *miniatus.*
„ **lumpur** (Blkr.). „ *pantherinus.*
„ **bloso** (Blkr.). „ *corallicola.*
„ **tutul** (Blkr.). „ *merra.*
„ **bebeh** (Blkr.). „ *fuscoguttatus.*
„ „ „ „ *sexfasçiatus.*
„ „ „ „ *hoevenii.*
„ **lilin** (R. M.). „ *salmoides.*
„ **sonoh.** *Cromileptis altivelis.*
Sea-Perch. Fam. SERRANIDAE.

Kĕrĕtang. *Epinephelus pantherinus.*
Sea-Perch. Fam. SERRANIDAE.

Kĕring, Ikan kĕring. Lit. dried fish.
Amphisile scutata.
Sea-snipe. Fam. AMPHISILIDAE.

Kĕrisi (Blkr. **Gurisi mejrah**). *Synagris taeniopterus.*
„ „ „ „ „ *japonicus.*
„ „ „ „ „ *tolu.*
Sea-Bream. Fam. SPARIDAE.

Kĕrisi aji-aji. *Synagris nematopus.*
„ **bali** (R. M.). *Scolopsis bilineatus.*
Sea-Bream. Fam. SPARIDAE.

Kerong-kerong also **Mĕngkerong.**
„ „ (D. R.). *Therapon puta.*
„ „ „ „ *quadrilineatus.*
„ „ „ „ *theraps.*
„ „ (Blkr.). „ *jarbua.*
Snapper. Sub-fam. LUTIANINAE.
„ „ (D. R.). *Centrogenys vaigiensis.*
Sea-perch. Fam. SERRANIDAE.

Kĕrosok (R. M.). *Monacanthus cheirocephalus.*
„ **padi** (R. M. **Kerusu padi**). *Monacanthus monoceros.*
"Leather Jackets." Fam. BALISTIDAE.

Kĕrtakok (D. R.). *Batrachus grunniens.*
Frog-fishes. Fam. BATRACHIDAE.

Ketang also **Kitang** (Dun. D. R.). *Ephippus argus.*
(D. R.). *Holacanthus annularis.*
Coral fish. Fam. CHAETODONTIDAE.

Ketang (Dun.). *Teuthis virgata.*
„ „ „ *stellata.*
„ (C.). „ *java.*
„ „ „ *concatena.*
„ „ „ *dorsalis.*
"Black Trevally." Fam. TEUTHIDIDAE.

Kĕtarap (R. M.). *Pseudoscarus ghobban.*
"Parrot-wrasse." Fam. SCARIDAE.

Kĕtewas. See **Bawal.**

Kia-kia. See **Yu kia-kia.**

Kubal. *Polynemus* spp.
A name applied to large fish of this family.
Threadfins. Fam. POLYNEMIDAE.

Kuda laut (Dun.). *Hippocampus hystrix.*

Kuda-kuda ayer (D. R.). *Hippocampus guttulatus.*
Sea-Horses. Fam. SYNGNATHIDAE.

Kuku. See **Bĕngkongkong.**

Kuning-kuning. *Lutianus erythropterus.*
Snappers. Sub-fam. LUTIANINAE.

Kurau. *Polynemus paradiseus.*
„ (C.). „ *indicus.*
„ (R.). „ *sextarius.*

Kurau pipit „ *sextarius.*

Kurau janggut (Dun.). „ *tetradactylus.*
Threadfins. Fam. POLYNEMIDAE.

Lais (M. W. & de B. II 204). *Belodontichthys dinema.*
„ „ *Cryptopterus cryptopterus.*
„ (Dun.). „ *micropus.*
Cat-fish. Fam. SILURIDAE.

Lalang (Dun.). *Crossochilus oblongus.*
„ „ *Rasbora daniconius.*
„ *Chela* spp.
Carp. Fam. CYPRINIDAE.

Lali (M. W. & de B. III 24 **Langli**). *Botia hymenophysa.*
Loach. Fam. COBITIDAE.

Lambai. *Teuthis* sp.
"Black-Trevally." Fam. TEUTHIDIDAE.

Lampam (M. W. & de B. III 178). *Puntius schwanefeldi.*
(R. M.). *Barbus jerdoni.*
Carp. Fam. CYPRINIDAE.

Lampila (S.) (**Lampile**). *Betta bellica.*
Fam. OSPHROMENIDAE.
See **Bĕlaga.**

Landok (Pahang). *Sparus datnia.*
Sea-Bream. Fam. SPARIDAE.

Langgai. *Trichiurus savala.*
"Barracouta." Fam. TRICHIURIDAE.

Langi. A term applied to **Těnggiri** of the largest size.

Lau (East coast). *Polynemus sextarius.*
Jew-fish. Fam. POLYNEMIDAE.

Lawang (C. & S. dict. 171).
Cf. M. W. & de B. II 259. *Pangasius* sp.
„ „ 271. *Bagarius* sp.
Cat-fish. Fam. SILURIDAE.

Lawi ayam. See **Bulu ayam.**

Layer, Layeran or **Sělayer** (Dun. D. **laiar**). *Histiophorus gladius.*
Sail-fish. Fam. HISTIOPHORIDAE.

Layur (D. R.) also **Sělayur.** *Trichiurus savala.*
"Barracouta." Fam. TRICHIURIDAE.

Lěbai (R. **Lebis**). *Mulloides flavolineatus.*
Upeneus luteus.
„ *tragula.*
Red-Mullet. Fam. MULLIDAE.

Lebam. See **Debam.**

Lele (Wilk. 629) Jav. *Clarias punctatus.*
(M. W. & de B. II 189). „ *melanoderma.*
„ „ 191). „ *batrachus.*
Cat-fish. Fam. SILURIDAE.

Lembat (M. W. & de B. II 190). *Clarias nieuhofi.*
Cat-fish. Fam. SILURIDAE.

Lěmbu (Dun.). *Ostracion cornutus.*
Box-fishes. Fam. OSTRACIONTIDAE.
Triacanthus sp.
"Leather-jackets." Fam. BALISTIDAE.

Lěpu (Dun.). *Antennarius hispidus.*
Angler-fish. Fam. ANTENNARIIDAE.
„ (Dun. D. R.). *Synancidium horridum.*
„ (R.). *Scorpaena polyprion.*
„ „ *Pterois antennata.*
„ **panjang** (R. M.). *Pelor didactylum.*
Goblin-fishes. Fam. SCORPAENIDAE.
Malay varieties are **Lěpu sěmaram.**
„ **běranyut.**
„ **landak.**

Mata lalat (Hanitsch Jour. S. B. R. A. S. Dec., 1912).
Haplochilus panchax.
"Millions." Fam. CYPRINODONTIDAE.

Lidah also **Lidah-lidah** (Dun.). *Cynoglossus lida.*
„ „ *grandisquamis.*
„ „ *lingua.*
(Dun. C.). *Plagusia bilineata.*
„ *Cynoglossus elongatus.*
„ *Psettodes erumei.*
„ **baji** (D. R.). *Synaptura orientalis.*
„ **lumpur** (D. R.). *Synaptura commersoniana.*
„ „ (C.). *Cynoglossus cantoris.*
Flat-fish. Fam. PLEURONECTIDAE.
See also **Sa-bĕlah.**

Lisah (C.). *Periophthalmus schlosseri.*
(Mud-Skipper). Goby. Fam. GOBIIDAE.

Logu (D. R.). *Choerops oligacanthus.*
"Parrot-fishes." Fam. LABRIDAE.
„ (R. M.). *Myripristis murdjan.*
"Silver-Bream." Fam. BERYCIDAE.

Loma (R. M.). *Thynnichthys sandkhol.*
Carp. Fam. CYPRINIDAE.

Luding. A term applied to small **Tĕnggiri.**

Luli (C.). *Harpodon nehereus.*
See **Lumi.** Fam. SCOPELIDAE.

Lumban (R.). *Teuthis java.*
The "Black Trevally" of Australia.
"Black Trevally." Fam. TEUTHIDIDAE.

Lumi. *Harpodon nehereus.*
The "Bombay-duck." Fam. SCOPELIDAE.

Lundu (M. W. & de B. II 345). *Macrones gulio.*
Cat-fish. Fam. SILURIDAE.

Malong (Dun. D. R.). *Muraenesox talabon.*
„ *talabonoides.*
„ *cinereus.*
Conger eels. Fam. MURAENIDAE.

Mamong. *Caranx* sp.
Horse-Mackerel. Fam. CARANGIDAE.

Mandi abu. *Diagramma* spp.
"Grunters." Fam. PRISTIPOMATIDAE.
" *Novacula* spp.
"Parrot-fishes." Fam. LABRIDAE.

Mata bĕliak (M. W. & de B. II 68 **Mata belo**).
Clupea (*Alosa*) *kanagurta.*
See **Bĕliak mata.**
Herring. Fam. CLUPEIDAE.

Mayong. *Arius* sp.
Cat-fish. Fam. SILURIDAE.

Mĕmpinis. *Engraulis* spp.
("White-bait.") Herring. Fam. CLUPEIDAE.

Mĕmpurong. Also **Porong** or **Purong.**
Lycothrissa crocodilus.
(Sprat or Anchovy.) Herring. Fam. CLUPEIDAE.

Mĕnangin. *Elops hawaiensis.*
Giant Herring. Fam. ELOPSIDAE.

Mĕngkai or **Mingkai** (Wilk. 651). A species of Ray.

Mĕngkerong. See *Kerong-kerong.*

Merah (R. M.). *Lutianus roseus.*
Snapper. Sub-fam. LUTIANINAE.

Merah China. *Caesio pinjalu.*
Sea-Bream. Fam. SPARIDAE.

Mĕrawan. *Lutianus* sp.
Snapper. Sub-fam. LUTIANINAE.

Mudin or **Mudim.** *Saurus myops.*
Mĕsikor. *Diagramma* spp.
"Grunters." Fam. PRISTIPOMATIDAE.
" *Novacula* sp.
Parrot-fishes. Fam. LABRIDAE.

Mersuji. *Histiophorus* sp.
Said to be smaller than **Sĕlayer.**
Sail-fish. Fam. HISTIOPHORIDAE.

Fam. SCOPELIDAE.

Nandong (Kedah) = **Sĕlangat.**
Herring. Fam. CLUPEIDAE.

Nyior-nyior (D. R. **Nior-nior**). *Trachynotus ovatus.*
The Dart of Australia.
Horse-Mackerel. Fam. CARANGIDAE.

Nyua-nyua (Dun.). *Barilius guttatus.*
Luciosoma setigerum.
Carp. Fam. CYPRINIDAE.

Otek (Blkr.). *Arius utik.*
Cat-fish. Fam. SILURIDAE.

Pachal. See **Parang-parang.**

Paku. See **Rĕnnyau.**

Pala (Dun.). *Betta pugnax.*
Fam. OSPHROMENIDAE.
See *Bĕlaga.*

Parang-parang (M. W. & de B. II 18). *Chirocentrus dorab.*
The terms used to describe different sizes of this fish are:

Pachal, largest.
Tĕgap, large.
Chabok, medium.
Sudip, small.

Chabok sĕtu or **sĕtul** is the term applied to this fish when caught, (usually in seine nets) in shallow water: amongst the marine plant (**sĕtul**).
The Dorab. Fam. CLUPEIDAE.

Pari kĕbas (C.). *Narcine timlei.*
„ „ „ *Astrape dipterygia.*
„ **linchin** „ *Temera hardwickii.*
„ **bunga** (C. **banga**). *Astrape dipterygia.*
Electric-Rays. Fam. TORPEDINIDAE.

Pari dĕdap (Dun.). *Urogymnus asperrimus.*
„ **bĕting** „ *Trygon uarnak.*
„ **bĕndera** „ „ *sephen.*
„ **daun** „ „ „
„ **lalat.** *Trygon walga.*
„ **rĕnnyau** „ *kuhlii.*
Sting-Rays. Fam. TRYGONIDAE.

Pari kĕlawar (C.). *Myliobatis vespertilio.*
„ „ „ „ *nieuhofi.*
„ **lang** (C. D.). *Aetobatis narinari.*
„ **daun** (C.). *Rhinoptera adspersa.*
„ **paus** (D.). *Dicerobatis eregoodoo.*
„ „ (Dun). *Ceratoptera ehrenbergii.*
„ **kola** „ „ „
Eagle-Rays. Fam. MYLIOBATIDAE.

Pasir (Dun.). *Acanthopsis choerorhynchus.*
Loaches. Fam. COBITIDAE.
„ (R. M.). *Labeo boggut.*
Carp. Fam. CYPRINIDAE.

Pasir-pasir also **Mĕmpasir** (Blkr.). *Scolopsis personatus.*
„ „ *cancellatus.*
„ „ *ciliatus.*
„ „ *bilineatus.*
„ „ *vosmaeri.*
„ „ *bimaculatus.*
„ „ *monogramma.*
Sea-Bream. Fam. SPARIDAE.

Patin (M. W. & de B. II 257). *Pangasius pangasius.*
Cat-fish. Fam. SILURIDAE.

Patong (S. **petong**). *Catopra fasciata.*
Fresh-water Perch. Fam. NANDIDAE.

Pĕchah pĕriok (C.). *Lobotes surinamensis.*
The Dusky Perch. Fam. LOBOTIDAE.

Pĕdukang (M. W. & de B. II 327). **Anak dukang.**
Hemipimelodus borneensis.
Cat-fish. Fam. SILURIDAE.
See **Bĕlukang.**

Pĕlaga. Also **Ampit-ampit, Pala** and **Bĕlaga.**
Betta pugnax.
„ *bellica.*
Fam. OSPHROMENIDAE.

Pĕlaling. Siamese, pla = fish.
Horse mackerel. Fam. CARANGIDAE.

Pĕlata (Meck. Siamese Pla-thu). *Scomber microlepidotus.*
Mackerel. Fam. SCOMBRIDAE.
Varieties are **Pĕlata Bali** and **Pĕlata minyak.**

Petek-petek (Dun.). *Ambassis ranga.*
" " " " *commersonii.*
Sea-Perch. Fam. SERRANIDAE. Sub-fam. AMBASSINAE.

Pěti, Ikan pěti. A name applied to the Box fishes.
See Buntal. Fam. OSTRACIONTIDAE.

Petong (S.). *Catopra fasciata.*
Fresh-water Perch. Fam. NANDIDAE.

Pias. *Dorosoma chacunda.*
Herring. Fam. CLUPEIDAE.

Pijat-pijat. *Scolopsis torquatus.*
Sea-Bream. Fam. SPARIDAE.

Pinang-pinang (D. R.). *Chaetodon octofasciatus.*
(R. M.). " *vagabundus.*
Coral fish. Fam. CHAETODONTIDAE.
Sparus datnia.
Sea-Bream. Fam. SPARIDAE.

Pipit (D. R.). *Chelmo rostratus.*
Coral fish. Fam. CHAETODONTIDAE.

Ponggok. A fish inhabiting reefs. Unidentified.

Porong. See **měmpurong.**

Puchuk (C.). *Trichiurus savala.*
" *haumela.*
"Barracouta." Fam. TRICHIURIDAE.

Puchok pisang (Unid.). Carp. Fam. CYPRINIDAE.

Pukul gendang (R. M.). *Percis pulchella.*
Star-gazer. Fam. LEPTOSCOPIDAE.

Puntong damar. See **Bělanak.**

Puput. Also **Puput Malacca.**
" (M. W. & de B. II 90). *Pellona amblyuropterus.*
" *elongata.*
(M. W. & de B. II 93) " *dussumieri.*
Raconda russelliana.
Herring. Fam. CLUPEIDAE.

Puput (R.). *Hemirhamphus limbatus.*

Puput banang " *far.*
Gar-fish. Fam. SCOMBRESOCIDAE.

Puteh (Dun. as *Barbus maculatus*). *Puntius binotatus.*
„ („ „ „ *apogon*). *Cyclocheilichthys apogon.*
„ („). *Rasbora vulgaris.*
„ („ as *Barbus obtusirostris*). *Mystacoleucus marginatus.*
Carp. Fam. Cyprinidae.

Puyu. Also **Puyu-puyu** and **Pĕpuyu.**
„ (S. Dun). *Anabas scandens.*
The Climbing Perch. Fam. Osphromenidae.

Rapang. Also **Rĕpang.**
See **Bĕlanak rapang** and **Gĕlama rapang.**

Rĕnnyau. *Atherina forskali.*
„ *temmincki.*
Sand-Smelts. Fam. Atherinidae.

Riu-riu. (Dun.). *Lais hexanema.*
Cat-fish. Fam. Siluridae.

Rong (Dun.). *Dangila cuvieri.*
„ **bĕras** (C. & S. dict. 271). Idem ?
„ (R. M.). *Labeo caeruleus.*
Carp. Fam. Cyprinidae.

Rumbong-rumbong (R. M.). *Lutianus madras.*
Snapper. Sub-fam. Lutianinae.

Rumi-rumi (D. R.). *Echineis naucrates.*
Sucking-fish. Fam. Echineididae.

Sa-bĕlah (Dun.). *Synaptura achira.*
(C.). *Psettodes erumei.*
„ *Pseudorhombus russellii.*
Flat-fish. Fam. Pleuronectidae.
See **Lidah.**

Sagai (R.). *Caranx gallus.*
„ (D. R.). „ *armatus.*
Horse-Mackerel. Fam. Carangidae.

Sai (Wilk. 367). A kind of Ray.

Sĕbarau also **Barau-barau** (Dun.). *Hampala macrolepidota* (*Barbus hampal.*)
(R. M.). „ *hexastichus.*
Carp. Fam. Cyprinidae.

Sĕbĕkah. *Apogon* spp.
Sea-Perch. Sub-fam. Chilodipterinae.

Sĕbĕkah karang. *Myripristis murdjan.*
Nannygai. Fam. BERYCIDAE.

Sĕdakang (R. M.). *Gerres altispinnis.*
"Silver-Bream. Fam. GERRIDAE.

Sĕkiki. See **Kekek.**

Sĕlampai (C.). *Collichthys biaurita.*
Jew-fish. Fam. SCIAENIDAE.

Sĕlangat (M. W. & de B. II 26 **selangkat**).
Dorosoma chacunda.
" **bĕlau** " *nasus.*
" **tuli** " sp.
Herring. Fam. CLUPEIDAE.

Sĕlangin (C.). *Polynemus tetradactylus.*
" " " *sextarius.*
Thread-fins. Fam. POLYNEMIDAE.

Sĕlar (Dun). *Caranx kurra.*
" " *Trachynotus bailloni.*
" **batang** (R.). *Caranx djeddaba.*
" **abu-abu** (R. M.). " *ire.*
" **kuning** " " *gymnostethoides.*
" **letup-letup.** " *oblongus.*
" " " " *compressus.*
The Malays of Singapore differentiate between three sizes of **Sĕlar batang,** viz.,
Small, **Sĕlar renchih.**
Medium, " **kĕledek.**
Large, " **batang.**
Other varieties, **Sĕlar bulat** and **Sĕlar lepir.**
Horse Mackerel. Fam. CARANGIDAE.

Sĕlayer. *Histiophorus gladius.*
Sail-fish. Fam. HISTIOPHORIDAE.

Sĕlayur. *Trichiurus savala.*
"Barracouta." Fam. TRICHIURIDAE.

Sĕlĕmah. *Lactarius delicatulus.*
Fam. LACTARIIDAE.

Sĕliap (D. R. **Saliup**). *Chorinemus lysan.*
" " " *sancti-petri.*
Horse-mackerel. Fam. CARANGIDAE.

Sĕlichin. *Anampses caeruleopunctatus.*
Parrot-fish. Fam. LABRIDAE.

Sĕligi (R.). *Anacanthus barbatus.*
Leather-jackets. Fam. BALISTIDAE.

Sĕlikor. The synonym in Singapore for a large **Chĕncharu.** *Caranx rottleri.*

Sĕlimang (M. W. & de B. III 230). *Epalzeorhynchus kallopterus.*
Carp. Fam. CYPRINIDAE.

Sĕlinching. *Pentapus* spp.
"Grunters." Fam. PRISTIPOMATIDAE.

Sĕluang (S.). *Rasbora argyrotaenia.*
„ (Dun.). „ *trilineata.*
„ (R.). *Barilius guttatus.*
Small varieties are known as **Sĕluwang bĕras** C. & S. dict. 271.
Carp. Fam. CYPRINIDAE.

Sĕludu (Blkr. as *Arius maculatus*). *Pseudarius arius.*
„ (C. **Surdudu**). *Arius macronotacanthus.*
Cat-fish. Fam. SILURIDAE.

Sĕmangka (D.). *Apogon frenatus.*
Sea-Perch. Sub-fam. CHILODIPTERINAE.
See **Sĕbĕkah.**

Sĕmaram. *Centrogenys waigiensis.*
Sea-Perch. Fam. SERRANIDAE.
„ (R. M.). *Centropogon indicus.*
„ **karang** (R. M.). *Synancia verrucosa.*
"Goblin-fish." Fam. SCORPAENIDAE.

Sĕmbak. See **Tongkol.**

Sĕmbilang (D. R.). *Plotosus canius.*
„ (C. Blkr.). *Paraplotosus albilabris.*
„ **karang** (M. W. & de B. II 230). *Plotosus anguillaris.*
Cat-fish. Fam. SILURIDAE.

Sĕmpila. Also **Sĕmpilai** (Wilk.) and **Lampile** (S.).
See **Bĕlaga.**
Fighting-fish. Fam. OSPHROMENIDAE.

Sĕnangin (C.). *Polynemus tetradactylus.*
„ „ *sextarius.*
Thread-fins. Fam. POLYNEMIDAE.

Sĕndarat. *Lutianus argentimaculatus.*
Snapper. Sub-fam. LUTIANINAE.

Sĕnderong (D. **senderang sendok**). *Plectropoma maculatum. Epinephelus sexfasciatus.*
Sea-Perch. Fam. SERRANIDAE.

Sĕngaring. See Wilk. 384. Also **Karing.**
Cf. M. W. & de B. III 152. **Sĕngkaring.**
Labeobarbus tambra.
Carp. Fam. CYPRINIDAE.

Sĕnohong. A large **Sĕnangin.**

Sĕnyor. *Psettus falciformes.*
Bat-fish. Fam. SCORPIDIDAE.

Sĕpat. (Dun). *Osphromenus trichopterus.*
Fam. OSPHROMENIDAE.

Sĕpat karang (R. M.). *Lobotes surinamensis.*
The Dusky Perch. Fam. LOBOTIDAE.

Sĕpat karang. *Pempheris* spp.
"Bull's Eyes." Fam. PEMPHERIDAE.

Sĕrandong (See Wilk. 381). A fresh water fish. (Unidentified).
"It is something like the **Sĕlangat.**"

Sĕrasah. Literally rubbish, manure.
Ikan sĕrasah. Small and immature fish used as manure.

Sĕriding (Dun.). *Equula edentula.*
"Silver-Bream." Fam. GERRIDAE.

Sĕtoka. A small Ray.

Sĕtonggang. *Monocentris japonicus.*
Knight-fishes. Fam. MONOCENTRIDAE.

Sĕtu or **Sĕtul.** A marine plant with edible fruit. *Enhalus acoroides.*
See **Parang-parang sĕtu** and **Tamban sĕtu.**

Sia-sia (R. M.). *Diploprion bifasciatum.*
Ambassis gynocephalus.
Sea-Perch. Fam. SERRANIDAE.

Siakap (C.). *Lates calcarifer.*
Sea-Perch. Fam. SERRANIDAE.

Sirat-sirat. A marine eel (unid.).

Songsong arus. *Caranx* sp.
Horse-mackerel. Fam. CARANGIDAE.

Sudip. Anak sudip. The young of the **Ikan parang.**

Sumpit. Sumpit-sumpit.
(Dun. C. D. R.). *Toxotes chatareus.*
(Blkr.). „ *jaculator.*
Blow-pipe fish. Fam. TOXOTIDAE.
„ *Chelmo rostratus.*
Chaetodon vagabundus.
Coral-fish. Fam. CHAETODONTIDAE.

Susur batang (Dun. **Sulir batang,** as *Rasbora daniconius.*)
Rasbora einthoveni.
Carp. Fam. CYPRINIDAE.

Talang (Dun.). *Chorinemus lysan.*
„ *sancti-petri.*
„ *moadetta.*
Large specimens of *Chorinemus* are usually called **Talang** and small ones **Sěliap.**
Horse-mackerel. Fam. CARANGIDAE.

Tali (S.) ? *Acanthopsis choerorhynchus.*
Loach. Fam. COBITIDAE.

Tambak. See **Bawal tambak.**

Tamban (M. W. & de B. II 58 **tembang**). *Clupeoides lile.*
„ (M. W. & de B. II 76). *Clupea (Harengula) fimbriata.*
„ **bětul** (C. **batal**). *Clupea perforata.*
„ **bulat** (C.). *Dussumieria acuta.*
„ **nipis** (C.). *Clupea perforata.*
„ **siantan.** *Clupea (Harengula) fimbriata.*
„ „ „ *(Amblygaster) leiogaster.*
„ **chinchang rěbong.** *Clupeoides lile.*
„ **jěboh.** *Dussumieria acuta.*
„ „ „ *hasseltii.*

Tamban. Anak tamban jěboh. *Spratelloides delicatulus.*
„ *gracilis.*
Also **Tamban sětu** (unid.) & **Tamban běluru** (unid.)
("Sardines") Herring. Fam. CLUPEIDAE.

Tamběra. Also **Těměra** or **Těběra.**
„ (M. W. & de B. III 152). *Labeobarbus tambra.*
Carp. Fam. CYPRINIDAE.

Tampok-tampok (Wilk. 187). *Gerres oblongus.*
"Silver-Bream." Fam. GERRIDAE.

Tanda-tanda (Wilk. 193). *Lutianus sillaoo.*
„ *bohar.*
Snapper. Sub-fam. LUTIANINAE.

Tapa also **Tapah** (Dun.). *Callichrous pabda.*
Cf. M. W. & de B. II 202. *Wallago* spp.
Cat-fish. Fam. SILURIDAE.

Tĕbal bibir (R. M.). *Diagramma cinctum.*
„ „ „ „ *punctatum.*
„ „ (D. R.). „ *crassipinum.*
„ „ (R.). „ *pictum.*
"Grunters." Fam. PRISTIPOMATIDAE.

Tĕbal pipi = **Gĕrut-gĕrut** q.v.

Tĕkok (onom.). *Halieutaea stellata.*
Croakers. Fam. MALTHIDAE.

Telan. See **Tilan.**

Tĕlan rumput (R. M.). *Kyphosus* (*Pimelepterus*) *cinerascens.*
"Drummer." Fam. KYPHOSIDAE.

Tĕmbakul. *Periopthalmus schlosseri.*
(Mud-skipper) Goby. Fam. GOBIIDAE.

Tĕmbĕlian. *Barbus* sp.
Carp. Fam. CYPRINIDAE.

Tĕmbĕreh (C. **Tembari**). *Sciaena diacanthus.*
(Wilk. 181). *Otolithus punctatus.*
Jew-fish. Fam. SCIAENIDAE.

Tĕmĕngalan (R. M.). *Barbus burmanicus.*
(Blkr. **Teban-galang**). *Amblyrhynchichthys truncatus.*
Carp. Fam. CYPRINIDAE.

Tĕmĕnggong (Blkr.). *Priacanthus tayenus.*
Sea-perch. Fam. SERRANIDAE.

Tĕmĕnong = **Kĕmbong.** q.v.

Tĕmoleh (R. **Tamaleh,** as *Barbus apogon.*) *Cyclocheilichthys apogon.*
Carp. Fam. CYPRINIDAE.

Tĕmpĕras (R. M. as *Barbus apogon.*) *Cyclocheilichthys apogon.*

Tĕmpuwa (Wilk. 188 as *Barbus apogon.*) *Cyclocheilichthys apogon.*

Carp. Fam. CYPRINIDAE.

Tĕnggiri (Dun.). *Cybium kuhlii.*
„ (C.). „ *commersonii.*
„ „ „ *lineolatum.*
„ **batang** (D.). „ *commersonii.*
„ **musang** „ „
„ **papan** (C.). „ *guttatum.*

The descriptive terms **Tĕnggiri luding, T. tohok, T. padi, T. tundan** and **Langi** are used with reference to the size of these fish.

Mackerel. Fam. SCOMBRIDAE.

The **Tĕnggiri** is the well-known sporting fish, the Spanish Mackerel of the Philippines and Australia.

Tĕngkerong. See **Kerong-kerong.**

Tĕnok. *Sphyraena novae-hollandiae.*
„ *obtusata.*
„ *jello.*

Small **Kachang-kachang,** larger **Alu-alu,** largest size **Tĕnok.**

"Barracudas." Fam. SPHYRAENIDAE.

Tĕrbul. *Osteochilus hasselti.*

Cf. S. **"Teboye"** Duncker p. 205.

Carp. Fam. CYPRINIDAE.

Tĕri (M. W. & de B. II 46). *Stolephorus commersonii.*
„ „ „ *indicus.*
„ „ „ *tri.*

("Whitebait") Herring. Fam. CLUPEIDAE.

Tĕripang (R. M.). *Saurus indicus.*

Fam. SCOPELIDAE.

Tĕrubok (M. W. & de B. II 66). *Clupea (Alosa) macrura.*
„ **padi** „ „ „ *toli.*
„ **korin** „ „ „ sp.

Herring. Fam. CLUPEIDAE.

Tilan. Also **telan** (Dun.). *Mastacembulus unicolor.*
„ „ „ *maculatus.*
(Dun. D.). „ *armatus.*

Spiny-Eels. Fam. MASTACEMBELIDAE.

Tilan pasir (D. R.). *Trypauchen vagina.*
Goby. Fam. GOBIIDAE.

Timah-timah. See also **Sělayur** and **Langgai.**
„ (Dun.). *Trichiurus savala.*
„ *haumela.*
"Barracouta." Fam. TRICHIURIDAE.

Timun-timun also **Měntimun** (R. M.). *Lutianus lineolatus.*
„ *decussatus.*
„ *vitta.*
Snapper. Sub-fam. LUTIANINAE.

Tiram. *Engraulis* sp.
Herring. Fam. CLUPEIDAE.

Todak, also **Chěnchodak** (Dun.). *Belone cancila.*
„ (Dun. C. R.). „ *strongylurus.*
„ (Dun. D.). „ *choram.*
„ (C.). „ *annulata.*
„ **pendek** (Penang) (Blkr.). *Hemirhamphus georgii.*
„ „ (Malacca) „ „ *far.*
Gar-fish. Fam. SCOMBRESOCIDAE.

Toka-toka also **Sětoka.** A small Ray.

Tokak (Blkr. **Toka**). *Cossyphus diana.*
„ *Chaerops omnopterus.*
Parrot-fish. Fam. LABRIDAE.

Toman (R.). *Ophiocephalus striatus.*
"Murrel." Fam. OPHIOCEPHALIDAE.

Tombol mas (R. M.). *Thynnus thunnina.*
The Tunny. See **Kěmbal mas.**
Mackerel. Fam. SCOMBRIDAE.

Tombong damar (Wilk. 181). A fish (unid.)
See **Puntong damar.**

Tongkol. *Thynnus thunnina.*
Small sized fish are called **Choreng,** medium sized specimens **Sěmbak,** large ones **Tongkol** and exceptionally large ones **Kěmbal mas** or **Tombol mas.**
The **Tunny** or **Tuna.**
Mackerel. Fam. SCOMBRIDAE.

Tudong pěriok also **Tudong těmpayan.**
(Blkr. **Tudjong-prio**). *Platax batavianus.*
„ *vespertilio.*
Coral-fish. Fam. CHAETODONTIDAE.

Tuli. Literally deaf. See **Sĕlangat tuli.**

Tumbok banir. *Histiophorus* sp.
Sail-fish. Fam. HISTIOPHORIDAE.

Tumbok tĕbing (Dun. **Tumbok ka tubing**). Neg. Semb.
Luciocephalus pulcher.
Fam. OSPHROMENIDAE.

Tunjang langit. *Triacanthus oxycephalus.*
"Leather-jackets." Fam. BALISTIDAE.

Ubi (C.). *Sillago sihama.*
"Whiting." Fam. SILLAGINIDAE.

Udip. Petit **ikan parang** (Favre). See **Sudip.**

Umbut-umbut (S. **Mombu**). *Dangila lineata.*
" (M. W. & de B. III 116 **Umbu-umbu**). *D. cuvieri.*
Barynotus microlepis.
Carp. Fam. CYPRINIDAE.

Undok-undok. *Hippocampus* sp.
The Sea-Horse.
Fam. SYNGNATHIDAE.

Ungar (Wilk. 57). *Lutianus argentimaculatus.*
" *johnii.*
Snapper. Sub-fam. LUTIANINAE.

Unsat or **usat.** *Plotosus* sp.
Cat-fish. Fam. SILURIDAE.

Yu (R. M.). *Carcharias dussumieri.*
" **tĕnggiri.** *Galeocerdo rayneri.*
Sharks. Fam. CARCHARIIDAE.

Yu bĕngkong (D.). *Sphyrna (Zygaena) malleus.*
" (D.). " " *blochii.*
Hammer-head Sharks. Fam. SPHYRNIDAE.

Yu pendek (D.). *Scyllium marmoratum.*
" **chechak** (D. **Chikak**). *Stegostoma tigrinum.*
" **tokek** (C. **Tokay**). " "
" **tokek** (C. **Tokay**). *Chiloscyllium indicum.*
" **bĕlangkas** (D.). " "
Dog-fishes. Fam. SCYLLIDAE.
" **parang** (Dun.). *Pristis cuspidatus.*
" **gergaji** " " "
" **todak** (D.). " "
Saw-fishes. Fam. PRISTIDAE.
" **kia-kia** (D.). *Rhynchobatus djeddensis.*
" " (D.). *Rhinobatus thonini.*
Beaked-Rays. Fam. RHINOBATIDAE.

Families of Malayan Fishes.

PART III.

ELOPSIDAE (*GIANT-HERRINGS*).

Elops hawaiensis Regan.	*Bandang, Mĕnangin.*
Megalops cyprinoides Brouss.	*Bulan-bulan.*

NOTOPTERIDAE (*FEATHER-BACKS*).

Notopterus notopterus Pall.	*Bĕlida.*
„ **chitala** H. B.	„

CHANIDAE (*THE MILK-FISH*).

Chanos chanos Forsk.	*Bandang, Jangas.*

CLUPEIDAE (*HERRINGS, SHADS, ETC.*).

Chirocentrus dorab Forsk.	*Parang-parang.*
Spratelloides delicatulus Benn.	*Anak tamban jĕboh.*
„ **gracilis** Schleg.	„ „ „
Dussumieria acuta C. V.	*Tamban bulat, T. jĕboh.*
„ **hasseltii** Blkr.	*Tamban jĕboh.*
Dorosoma nasus Bl.	*Sĕlangat bĕlau, Nandong, Kĕbasi.*
„ **chacunda** H. B.	*Sĕlangat, Kĕbasi, Nandong, Pias.*
Setipinna breviceps Cant.	*Biang-biang.*
„ **taty** C. V.	„
Lycothrissa crocodilus Blkr.	*Mĕmpurong.*
Engraulis baelama Forsk.	*Kasi-kasi.*
„ **grayi** Blkr.	*Bangkok.*
„ **mystax** Bl. Schn.	*Bulu ayam.*
„ **setirostris** Brouss.	*Bangkok.*
„ spp.	*Tiram, Mĕmpinis, Jĕmbĕdi.*
Stolephorus commersonii Lac.	*Bilis, Tĕri.*
„ **indicus** v. H.	*Bunga ayer, Tĕri.*
„ **tri** Blkr.	*Tĕri, Bilis.*
Coilia dussumieri C. V.	*Bulu ayam.*
„ **quadrifilis** Günth.	„ „
Clupeoides lile C. V.	*Tamban, T. chinchang rĕbong.*

Clupea (Amblygaster) clupeoides Blkr.	*Tamban.*
„ **(Amblygaster) leiogaster** C. V.	*Tamban siantan.*
Clupea (Alosa) toli C. V.	*Těrubok padi.*
„ „ **macrura** Blkr.	*Těrubok, Ikan běngkalis.*
„ „ **kanagurta** Blkr.	*Běliak mata.*
„ „ spp.	*Těrubok korin.*
„ **(Harengula) fimbriata** C. V.	*Tamban, T. siantan.*
„ „ **moluccensis** Blkr.	*Běliak mata jantan.*
„ „ **perforata** Cant.	*Tamban bětul, T. nipis.*
Pellona amblyuropterus Blkr.	*Puput, P. Mělaka.*
„ **elongata** Benn.	„ „
„ **dussumieri** C. V.	„ „ *Běliak mata, kapak.*
Opisthopterus tartoor C. V.	*Chandong.*
Raconda russelliana Gray.	*Puput, Chandong.*

SCOPELIDAE (*QUEENSLAND-SMELT, ETC.*).

Saurida tumbil Bl.	*Bělungkor.*
Saurus myops Bl. Schn.	*Mudin* or *Mudim.*
„ **indicus** Day.	*Těripang.*
Harpodon nehereus H. B.	*Lumi, Luli.*

CYPRINODONTIDAE (*"MILLIONS"*).

Haplochilus panchax.	*Mata lalat.*

SILURIDAE (*CAT-FISH*).

Clarias melanoderma Blkr.	*Lele.*
„ **nieuhofi** C. V.	*Lembat.*
„ **batrachus** L.	*Lele, Kěli.*(1).
„ **teysmanni** Blkr.	*Kěli.*
Silurichthys phaiosoma Blkr.	*Gemang darat.*
Wallago sp.	*Tapa, Tapah.*
Belodontichthys dinema Blkr.	*Lais, Běgahak.*
Callichrous pabda H. B.	*Tapa, Tapah.*
Crytopterus cryptopterus Blkr.	*Lais.*
„ **micropus** Blkr.	„
Paraplotosus albilabris C. V.	*Sěmbilang.*
Plotosus sp.	*Unsat* or *Usat.*
„ **canius** H. B.	*Sěmbilang, Kělara, Gemang.*
„ **anguillaris** Bl.	*Sěmbilang karang.*

1. Duncker and Rowell give *C. magur* H. B. for Kěli, which is now regarded by Max Weber and de Beaufort as a synonym of *C. batrachus.*

Lais hexanema Blkr.	*Riu-riu.* ?
Pangasius spp.	*Lawang.*
„ **pangasius** H. B.	*Patin.*
„ **polyuranodon** Blkr.	*Juara.*
Arius thalassinus Rüpp.	*Jahan.*
„ **sagor** H. B.	*Duri.*
„ **leiotetocephalus** Blkr.	*Pĕdukang, Bĕlukang.*
„ **macronotacanthus** Blkr.	*Sĕludu.*
„ **utik** Blkr.	*Otek.*
„ **maculatus** Thunb.	*Sĕludu.*
„ spp.	*Mayong, Bagok.*
Hemipimelodus borneensis Blkr.	*Pĕdukang.*
Macrones nigriceps C. V.	*Baung.*
„ **nemurus** C. V.	*Duri, Baung, Engor-engor.*
„ **planiceps** C. V.	*Baung kuning.*
„ **gulio** H. B.	*Lundu.*
„ **bleekeri.**	*Engor-engor.*
Bagarius sp. ?	*Kĕndĕrap.*

COBITIDAE AND CYPRINIDAE (*LOACHES AND CARPS*).

COBITIDAE (*LOACHES*).

Acanthopsis choirorhynchus Blkr.	*Pasir.*
Botia hymenophysa.	*Lali.*

CYPRINIDAE (*CARPS*).

Chela oxygaster C. V.	*Lalang.*
„ sp.	„
Rasbora argyrotaenia Blkr.	*Sĕluang, Chĕrĕchek.*
„ **trilineata** Steind.	*Sĕluang.*
„ **lateristriata** var. **sumatrana** Blkr.	*Puteh.*
„ **einthoveni** Blkr.	*Susur batang, Lalang.*
„ **vulgaris** Duncker.	*Puteh.*
Luciosoma setigerum C. V.	*Nyua-nyua.*
Amblyrhynchichthys truncatus Blkr.	*Tĕmĕngalan.*
Mystacoleucus marginatus C. V.	*Kĕpayat, Puteh.*
Dangila cuvieri C. V.	*Umbut-umbut, Rong, Kawan-kawan.*
„ **burmanica** Day.	*Kawan-kawan.*
„ **lincata** Sauv.	*Umbut-umbut.*
Barynotus microlepis Blkr.	„ „
Thynnichthys sandkhol Sykes.	*Loma.*

Osteochilus kelabau Popta.	*Kĕlabau.*
„ **hasselti** C. V.	*Tĕrbul.*
Hampala macrolepidota C. V.	*Sĕbarau.*
Labeobarbus tambra C. V.	*Tambĕra* also *Tĕmbĕra, Garing, Sĕngaring.*
Cyclocheilichthys apogon C. V.	*Bĕbĕras, Tĕmpĕras, Chĕmpĕras, Puteh, Tĕmpua, Tĕmoleh.*
Puntius schwanefeldi Blkr.	*Lampam, Kĕpiat.*
„ **binotatus** C. V.	*Puteh, Kĕrai.*
Barbichthys laevis C. V.	*Bĕntulu.*
Labeo caeruleus Day.	*Rong.*
„ **boggut** Sykes.	*Pasir.*
Epalzeorhynchus kallopterus Blkr.	*Sĕlimang.*
Crossochilus oblongus C. V.	*Lalang.*
Barbus burmanicus Day.	*Tĕmĕngalan.*
„ **jerdoni.**	*Lampam.*
„ **hexastichus** McLell.	*Sĕbarau.*
„ **neilli** Day.	*Kĕrai.*
„ **kolus** Blkr.	*Kĕlah.*
„ **stracheyi** Day.	„
„ **oatesii** Blgr.	*Daun.*
Barilius guttatus Day.	*Sĕluang, Nyua-nyua.*
(Unidentified).	*Darok-darok, Puchok pisang. Kĕrai jĕlawat, K. kunyet.*

ANGUILLIDAE, CONGRIDAE, OPHICHTHYIDAE, ETC. (*EELS, CONGER-EELS, ETC.*).

Muraenesox cinereus Forsk.	*Malong.*
„ **talabon** Cant.	„
„ **talabonoides** Blkr.	„
Pisoodonophis cancrivorus Rich.	*Bĕlin.*
Muraena (gymnothorax) undulata Lac.	„
(Unidentified).	*Laki sĕmbilang, Sirat-sirat. Bĕlidang.*

SYMBRANCHIDAE (*SWAMP-EELS*).

Monopterus albus Zuiew.	*Bĕlut.*
Macrotema caligans Cant.	*Balut.*

SYNGNATHIDAE, AMPHISILIDAE (*SEA-HORSES AND SKELETON-FISHES*).

Hippocampus guttulatus Cuv.	*Kuda-kuda.*
„ **hystrix** K. P.	*Kuda laut.*
Amphisile scutata L.	*Kĕring.*

SCOMBRESOCIDAE (*GAR-PIKES, GAR-FISHES AND FLYING-FISHES*).

Belone cancila H. B.	*Todak.*
„ **strongylurus** v. H.	„
„ **choram** Forsk.	„
„ **annulata** C. V.	„
Hemirhamphus limbatus C. V.	*Puput.*
„ **far** Forsk.	*Todak pendek. Puput banang.*
„ **cantoris** Blkr.	*Jolong-jolong, Jĕnjolong.*
„ **buffonis** C. V.	„ „
„ **pogonognathus** Blkr.	„ „
„ **fluviatilis** Blkr.	„ „
„ **georgii** C. V.	*Todak pendek.*
Exocoetus oligolepis Blkr.	*Bĕlalang.*
„ **neglectus** Blkr.	„
„ **nigripinnis** C. V.	„
„ **speculiger** Val.	„

ATHERINIDAE (*SAND-SMELTS*).

Atherina forskali.	*Rĕnnyau, Paku.*
„ **temmincki.**	„ „

MUGILIDAE (*GREY MULLETS*).

Mugil planiceps C. V.	*Bĕlanak, Jĕmpul.*
„ **speigleri** Blkr.	„
„ **vaigiensis** Q. G.	„ *B. tamok.*
„ **cunnesius** C. V.	„
„ **bleekeri** ?	*Bĕlanak rapang.*
„ **oeur** Forsk.	„ *tamok.*
„ **borneensis** Blkr.	„ *anding.*
„ spp.	„ *angin, B. puteh, B. kĕdera, Puting damar, Puntong damar, Tombong damar, B. bakau, Pĕlong.*

POLYNEMIDAE (*THREADFINS*).

Polynemus indicus Shaw.	*Kurau, K. janggut, Kubal.*
„ **sextarius** Bl. Schn.	*Kurau, K. pipit, Lau.*
„ **tetradactylus** Shaw.	*Kurau janggut, Sĕnangin, Sĕnohong, Kubal.*
„ **paradiseus** Bl.	*Kurau.*

SPHYRAENIDAE (*BARRACUDAS*).

Sphyraena novae-hollandiae Günth.	*Tĕnok, Alu-alu, Kachang-kachang.*
„ **obtusata** C. V.	„ „ „
„ **jello** C. V.	„ „ „
„ **commersonii** C. V.	„ „ „

STROMATEIDAE (*POMFRETS*).

Stromateus atous C. V.	*Bawal chĕrmin.*
„ **cinereus** Bl.	*Bawal puteh, Bawal itam, Bawal kĕdewas.*
„ **niger** Bl.	*Bawal tambak.*

OPHIOCEPHALIDAE (*MURREL*).

Ophiocephalus gachua H. B.	*Aruan, Bĕrchat.*
„ **lucius** C. V.	„ „
„ **striatus** Blkr.	„ , *Toman.*
„ spp.	*Gabus, Bujok.*

BERYCIDAE (*NANNYGAI*).

Myripristis murdjan Forsk.	*Sĕbĕkah karang, Logu.*

MONOCENTRIDAE (*KNIGHT-FISHES*).

Monocentris japonicus Bl. Schn.	*Sĕtonggang.*

PEMPHERIDAE (*BULL'S-EYES*).

Pempheris mangula C. V.	*Sĕpat karang.*
„ spp.	„ „

KYPHOSIDAE (*DRUMMERS*).

Kyphosus cinerascens Forsk.	*Tĕlan rumput.*
„ sp.	*Bĕras-bĕras.*

LOBOTIDAE (*DUSKY-PERCH*).

Lobotes surinamensis Bl.	*Pĕchah pĕriok. Sĕpat karang.*

TOXOTIDAE (*BLOW-PIPE FISHES*).

Toxotes jaculator Pall.	*Sumpit-sumpit.*
„ **chatareus** H. B.	„

NANDIDAE (*FRESH-WATER PERCHES*).

Catopra fasciata Blkr.	*Kĕpau, Petong, Patong.*

SERRANIDAE (*SEA PERCHES*).

Serraninae.

Centrogenys vaigiensis Q. G.	*Kerong-kerong,* also *Mĕng-kerong, Sĕmaram.*
Cromileptes altivelis C. V.	*Kĕrapu, Kĕrapu sonoh.*
Plectropoma maculatum C. V.	*Kĕrapu, Sĕndĕrong.*
Epinephelus tauvina Forsk.	*Kĕrapu, K. lilin, K. kayu.*
,, **lanceolatus** Bl.	*Kĕrapu.*
,, **fasciatus** Forsk.	,, *Sĕndĕrong.*
,, **boelang** C. V.	,,
,, **miniatus** Forsk.	,, *karang.*
,, **pantherinus** Blkr.	*Kĕrĕtang, Kĕrapu lumpur.*
,, **corallicola** Blkr.	*Kĕrapu.*
,, **merra** Bl.	,,
,, **fuscoguttatus** Forsk.	,,
,, **hoevenii** Blkr.	,,
,, **salmoides** Lac.	,, *lilin.*

Priacanthinae.

Priacanthus tayenus Rich.	*Tĕmĕnggong.*
,, **hamrur** C. V.	*Barau-barau laut.*

Centropominae.

Lates calcarifer Bl.	*Siakap, also Kakap.*
Psammoperca vaigiensis C. V.	*Gĕlam.*

Ambassinae.

Ambassis commersonii C. V.	*Petek-petek.*
,, **ranga** H. B.	,,
,, **gymnocephalus** Lac.	*Sia-sia.*

Chilodipterinae.

Apogon frenatus Blkr.	*Sĕmangka.*
,, spp.	*Sĕbĕkah.*

Lutianinae (Snappers).

Lutianus roseus Day.	*Ikan merah, Jĕnĕhak.*
,, **argentimaculatus** Forsk.	*Ungar, Sĕndarat.*
,, **lineolatus** Rüpp.	*Timun-timun,* also *Mĕn-timun.*
,, **johnii** Bl.	*Ungar, Jĕnĕhak.*
,, **sebae** C. V.	*Jĕnĕhak.*
,, **fulviflamma** Forsk.	,,
,, **lioglossus** Blkr.	,,

Lutianus erythropterus Bl.	*Kuning-kuning.*
„ **madras** C. V.	*Rumbong-rumbong.*
„ **sillaoo** Russell.	*Tanda-tanda.*
„ **bohar** Forsk.	„
„ **decussatus** C. V.	*Timun-timun, Mĕntimun.*
„ **vitta** Q. G.	„ „
„ spp.	*Bambangan, Mambang* or *Bambang, Mĕrawan, Bĕrkil, Sĕnggarat.*
Therapon theraps C. V.	*Kĕrong-kĕrong,* also *Mĕngkerong* and *Tĕngkerong.*
„ **jarbua** Forsk.	*Kĕrong-kĕrong.*
„ **puta** C. V.	„
„ **quadrilineatus** Bl.	„
Diploprion bifasciatum K. V. H.	*Sia-sia.*
Mesoprion sp.	*Gĕrut-gĕrut.*

SILLAGINIDAE ("*WHITINGS*").

Sillago sihama Forsk.	*Ubi, Bulus-bulus, Bĕbulus, Kĕdondong.*
„ **maculatus** Q. G.	*Ubi, Bulus-bulus, Bĕbulus, Kĕdondong.*

SCIAENIDAE (*JEW-FISHES*).

Sciaena diacanthus Lac.	*Tĕmbĕreh.*
Ucbrina russellii C. V.	*Gĕlama.*
Otolithus maculatus C. V.	*Jarang gigi.*
„ **argenteus** C. V.	*Gĕlama panjang, Jarang gigi.*
„ **ruber** Bl. Schn.	*Jarang gigi.*
„ spp.	*Gĕlama panjang, G. papan, G. China, G. sĕkang* or *sĕngkang, G. rapang, G. batu, G. itam, G. perak, G. batu Kĕling, G. lanjut, G. kuning dada, G. dahi tinggi, G. chĕrua, G. pisang.*
Collichthys biaurita Cant.	*Sĕlampai, Jarang gigi.*

GERRIDAE ("*SILVER-BREAM*").

Gerres filamentosus C. V.	*Kapas-kapas.*
„ **abbreviatus** Blkr.	„
„ **altispinnis** ?	*Sĕdakang.*
„ **oblongus** C. V.	*Tampok-tampok.*

Equula edentula Bl.	*Kekek gĕdabang, Sĕriding.*
Gazza minuta Bl.	" *labu.*

LACTARIIDAE (*SELEMAH*).

Lactarius delicatulus C. V.	*Sĕlĕmah.*

PRISTIPOMATIDAE (*GRUNTERS*).

Pristipoma maculatum Bl.	*Gĕrut-gĕrut, Chĕlek mata.*
" **hasta** Bl.	"
" **operculare** Playfair.	*Ampas tĕbu.*
" **guoraca** C. V.	*Gĕrut-gĕrut.*
Diagramma crassipinum Rüpp.	*Tĕbal bibir.*
" **pictum** Thunb.	" "
" **cinctum** Tem. Schleg.	" "
" **punctatum** Blkr.	" "
" spp.	*Bĕsikor, Mĕsikor, Mandi abu, Kachi.*
Pentapus caninus Blkr.	*Anjang-anjang.*
" sp.	*Sĕlinching.*

SPARIDAE (*SEA-BREAMS*).

Scolopsis ghanam Forsk.	*Anjang-anjang.*
" **cancellatus** C. V.	*Pasir-pasir.*
" **ciliatus** Lac.	"
" **vosmeri** Bl.	"
" **bimaculatus** C. V.	"
" **monogramma** K. V. H.	"
" **personatus** C. V.	" *Gĕrĕtak lantai.*
" **bilineatus** Bl.	" *Kĕrisi Bali.*
" **torquatus** C. V.(1)	*Pijat-pijat.*
Synagris notatus Day.	*Kĕrisi.*
" **japonicus** Günth.	", *Gĕrĕtak lantai.*
" **taeniopterus** C. V.	"
" **tolu** C. V.	"
" **nematopus** Blkr.	" *aji-aji.*
Caesio kuning Bl.	*Dĕlah.*
" **lunaris** Ehr.	"
" **pinjalu** Blkr.	*Jalu-jalu, Jĕnjalu, Ikan merah China, Dĕlah.*
" **chrysozona** K. V. H.	*Dĕlah karang.*

1. Day gives *S. torquatus* = *S. vosmeri* the former being the young and the latter the adult, but Bleeker regards them as separate species, as do the Malays.

Proteracanthus sarissophorus Cant.	*Batu.*
Lethrinus nebulosus Forsk.	*Asoh-asoh, Gĕrĕtak lantai.*
Sparus hasta Bl. Schn.[1]	*Kapas-kapas, Bĕngkong-kong, Bĕkukong, Kuku, Bandan.*
„ **datnia** H. B.	*Pinang-pinang, Lardok.*

MULLIDAE (*RED MULLETS*).

Upeneus tragula Richardson.	*Biji nangka.*
„ **luteus** Blkr.	*Lĕbai.*
Mulloides flavolineatus Lac.	„

SCORPIDIDAE (*BAT-FISHES*).

Psettus argenteus L.	*Gĕdabang.*
„ **falciformis** Lac.	*Sĕnyor.*

CHAETODONTIDAE (*CORAL-FISHES AND BUTTER FISHES*).

Ephippus orbis Bl.	*Daun băharu.*
„ **argus** L.	*Ketang.*
Chelmo rostratus L.	*Pipit, Sumpit-sumpit.*
Heniochus macrolepidotus L.	*Gombing.*
Holacanthus sexstriatus C. V.	*Inggu.*
„ **mesoleucus** Bl.	„
„ **annularis** Bl.	*Ketang.*
„ spp.	*Babi.*
Platax teira Forsk.	*Daun, Bonang.*
„ **batavianus** C. V.	*Tudong pĕriok.*
„ **vespertilio** Bl.	„ „
Chaetodon octofasciatus L.	*Pinang-pinang.*
„ **vagabundus** L.	*Sumpit-sumpit, Pinang-pinang.*

DREPANIDAE (*MOON-FISH*).

Drepane punctata L.	*Daun băharu.*

1. According to Day, *S. hasta* = *S. berda.*

TEUTHIDIDAE (*"BLACK TREVALLY"*).

Teuthis nebulosa.	*Dĕngkis.*
„ **virgata** C. V.	*Ketang, Dĕngkis.*
„ **stellata** Forsk.	„
„ **java** L.	*Lumban, Ketang, Debam, Lebam.*
„ **concatena** C. V.	*Gĕlibas, Ketang.*
„ **dorsalis** C. V.	*Ketang.*
„ **oramin** Günth. (1)	*Gĕlibas, Bĕlibas.*
„ sp.	*Lambai.*

OSPHROMENIDAE (*GOURAMI, FIGHTING FISHES, ETC.*).

Osphromenus olfax L.	*Kalui.*
„ **malayanus** Duncker.	*Biji durian.*
„ **trichopterus** Pall.	*Sĕpat.*
Anabas scandens Dald.	*Puyu-puyu, Pĕpuyu, Bĕtok.*
Luciocephalus pulcher Gray.	*Tumbok tĕbing.*
Betta pugnax Cant.	*Ikan bĕlaga, Sĕmpila, Pĕlaga, Pala.*
„ **bellica** Sauv.	*Ikan bĕlaga, Sĕmpila, Pĕlaga, Lampila.*
„ spp.	*Anak ampit, A. karing, Karing gajah.*
Polyacanthus hasselti C. V.	*Kĕpar.*

POMACENTRIDAE (*CORAL-FISHES*).

Amphiprion ephippium Bl.	*Inggu.*
„ **frenatus** Brev.	„
Dascyllus sp.	„
Pomacentrus albofasciatus Schleg.	„
Glyphidodon coelestinus C. V.	*Gombing.*
„ **notatus** Day.	*Kĕpau laut, Keping.*

LABRIDAE (*"WRASSES" OR PARROT-FISHES*).

Chaerops omnopterus Rich.	*Tokak.*
„ **oligacanthus** Blkr.	*Logu.*
Cossyphus diana Lac.	*Tokak.*
Chilinus fasciatus Bl.	*Bayan, Boyan.*
„ **chlorurus** Bl.	*Jampong, Bayan, Boyan.*
Anampses coeruleopunctatus Rüpp.	*Sĕlichin.*

1. Day suggests that *oramin* may prove to be synonymous with *dorsalis*

Platyglossus dussumieri C. V.	*Bělodok karang.*
Novacula spp.	*Mandi abu, Měsikor, Kachi.*
Julis lunaris.	*Běchok.*

SCARIDAE (*"PARROT-WRASSES"*).

Pseudoscarus ghobbam Forsk.	*Kětarap.*
„ **rivulatus** C. V.	*Kalat.*
Pseudodax moluccanus C. V.	*Běchok.*

CARANGIDAE (*"HORSE-MACKERELS"*).

Caranx rottleri Bl.	*Chěncharu, Sělikor, Jaru-jaru.*
„ **kalla** C. V.	*Sělar, Kěmbong.*
„ **gallus** L.	*Sagai, Chěrmin.*
„ **armatus** Forsk.	*Sagai.*
„ **kurra** C. V.	*Sělar, Kěmbong.*
„ **gymnostethoides** Blkr.	*Sělar kuning.*
„ **djeddaba** Forsk.	*Sělar batang.*
„ **compressus** Day.	*Sělar lětup-lětup, Daing bělang,*
„ **ire** C. V.	*Sělar abu-abu.*
„ **boops** C. V.	*Jalu-jalu (?).*
„ **oblongus** C. V.	*Sělar lětup-lětup.*
„ **speciosus** Forsk.	*Daing bělang.*
„ spp.	*Běrkas, Songsong arus, Sělar bulat, S. lepir, Bagat, Mamong, Pělaling, Kědě-mut, Gěrěpoh, Děmbudok.*
Mene maculata Bl. Schn.	*Kekek gědabang, K. Jawa.*
Trachynotus ovatus L.	*Nyior-nyior.*
„ **bailloni** Lac.	*Sělar.*
Chorinemus moadetta C. V.	*Talang, Sěliap.*
„ **lysan** Forsk.	„ „
„ **Sti Petri** C. V.	„ „

SCOMBRIDAE (*MACKERELS, TUNNIES, ETC.*).

Scomber microlepidotus Rüpp.	*Pělata, Kěmbong.*
Thynnus thunnina C. V.	*Ikan ayer, Tongkol, Sěmbak, Choreng, Kembal mas, Tombol mas.*

Cybium kuhlii C. V.	*Tĕnggiri, Luding, Tohok, Langi.*
„ **commersonii** Lac.	„ „ „ „
„ **lineolatum** Cuv.	„ „ „ „
„ **guttatum** Bl. Schn.	*T. papan* „ „ „

TRICHIURIDAE (*HAIR-TAILS*).

Trichiurus savala Cuv.	*Timah-timah, Sĕlayur, Langgai, Puchuk.*
„ **haumela** Forsk.	*Timah-timah, Sĕlayur, Langgai, Puchuk.*

HISTIOPHORIDAE (*SAIL-FISHES*).

Histiophorus gladius Brouss.	*Sĕlayer, Layer, Layeran.*
„ spp.	*Tumbok banir, Mĕrsuji.*

PLEURONECTIDAE (*FLAT FISHES*).

Psettodes erumei Bl.	*Lidah, Sabĕlah.*
Pseudorhombus russelli Gray.	„ „
Synaptura achira Duncker.	„ „
„ **orientalis** Bl. Schn.	„ „
„ **commersoniana** Lac.	„ „
Cynoglossus lida Blkr.	„ „
„ **lingua** H. B.	„ „
„ **elongatus** Günth.	„ „
„ **hamiltonii** Günth.	„ „
„ **cantoris** Blkr.	„ „
Plagusia bilineata Bl.	„ „

GOBIIDAE (“*GOBIES*”).

Eleotris butis H. B.	*Bĕlontok.*
Gobius giuris H. B.	*Bĕlodok.*
„ **sadanundio** H. B.	„ *kĕrapu.*
„ sp. **aff. caninus** C. V. (?).	„ *lobang.*
„ **viridipunctatus** ?	*Bĕlontok.*
Periophthalmus schlosseri Pall.	*Tĕmbakul, Lisah, Bĕlodok.*
„ **koelreuteri** Pall.	*Bĕlachak.*
Trypauchen vagina Bl.	*Tilan pasir.*
Apocryptes lanceolatus Bl. Schn.	*Bĕlodok.*
Boleophthalmus boddaerti Pall.	„

ECHENEIDIDAE (*SUCKING-FISHES*).

Echineis naucrates.	*Gĕmi, Gĕdĕmi, Rumi-rumi.*

SCORPAENIDAE (*GOBLIN-FISHES*).

Scorpaena polyprion Blkr.	*Lĕpu, Dĕpu, Gĕdĕmpu.*
Pterois antennata Blkr.	„ „ „
Pelor didactyllum Pall.	„ „ „
Centropogon indicus Day.	„ *sĕmaram.*
Synancia verrucosa Bl. Schn.	*Sĕmaram karang.*
Synancidium horridum L.	*Lĕpu.*
(Unidentified),	*L. bĕranyut, L. landak.*

PLATYCEPHALIDAE (*FLAT-HEADS*).

Platycephalus punctatus C. V.	*Baji-baji.*
„ **tuberculatus** C. V.	„
„ **macracanthus** Blkr.	„

LEPTOSCOPIDAE (*STAR-GAZERS*).

Percis pulchella Tem. Schleg.	*Pukul gĕndang.*

BATRACHIDAE (*FROG-FISHES*).

Batrachus grunniens L.	*Kĕrtakok.*

MASTACEMBELIDAE (*SPINY-EELS*).

Mastacembelus unicolor C. V.	*Tilan* or *Telan.*
„ **maculatus** C. V.	„ „
„ **armatus** Lac.	„ „

ANTENNARIIDAE (*ANGLER-FISHES*).

Antennarius cantori Blkr.	*Lĕpu, Dĕpu, Gĕdĕmpu.*
„ **caudimaculatus** Günth.	„ „ „
„ **coccineus** Günth.	„ „ „
„ **hispidus** Bl. Schn.	„ , *Kĕlalawar.*

MALTHIDAE (*CROAKERS*).

Halieutaea stellata Wahl.	*Tĕkok.*

TRIACANTHIDAE (*LEATHER-JACKETS*).

Triacanthus strigilifer Cant.	*Barat-barat.*
„ **blochii** Blkr.	„
„ **brevirostris** Schleg.	„
„ **oxycephalus** Blkr.	„ , *Tunjang langit.*
„ **nieuhofi** Blkr.	„
„ spp.	„ *Lĕmbu.*

BALISTIDAE (*LEATHER-JACKETS*).

Balistes stellatus Lac.	*Jĕbong, Ayam.*
Monacanthus hajam Blkr.	*Ayam.*
„ **sinensis** L.	*Barat-barat.*
„ **choerocephalus** Blkr.	*Kĕrosok, Ayam.*
„ **penicilligerus** Cuv.	*Barat-barat.*
„ **monoceros** L.	*Kĕrosok padi.*
Anacanthus barbatus Gray.	*Sĕligi.*

OSTRACIONTIDAE (*BOX-FISHES*).

Ostracion nasus Bl.	*Buntal kotak, B. batu.*
„ **cubicus** L.	„ „ „ „
„ **cornutus** L.	„ „ „ „

TETRODONTIDAE (*GLOBE-FISHES*).

Tetrodon lunaris Bl. Schn.	*Buntal pisang.*
„ **reticularis** Bl. Schn.	„ *duri.*

DIODONTIDAE (*PORCUPINE-FISHES*).

Diodon novemmaculatus Blkr.	*Buntal landak.*
„ **hystrix** L.	„ „

SCYLLIIDAE (*DOG FISHES*).

Scyllium marmoratum Benn.	*Yu pendek.*
Stegostoma tigrinum L.	*Yu chĕchak, Yu tokek.*
Chiloscyllium indicum L.	*Yu tokek, Yu bĕlangkas.*

CARCHARIIDAE (*SHARKS*).

Carcharias dussumieri Val.	*Yu.*
Galeocerdo rayneri McD. B.	*Yu tĕnggiri.*
(Unidentified).	*Yu jĕrong, Yu sambaran, Yu punai, Yu laras, Yu chĕmangi, Yu bodoh.*

SPHYRNIDAE (*HAMMER-HEAD SHARKS*).

Sphyrna (Zygaena) malleus Risso.	*Yu bĕngkong, Y. palang, Y. sanggul.*
„ **(Zygaena) blochii** Cuv.	*Yu bĕngkong, Y. palang, Y. sanggul.*

PRISTIDAE (*TRUE SAW-FISHES*).

Pristis cuspidatus Lath.	*Bĕroi, Yu parang, Yu gĕrgaji, Yu todak.*

RHINOBATIDAE (*BEAKED RAYS*).

Rhinobatus thonini Lac.	*Yu kic-kic. Kĕmĕjan.*
Rhynchobatus djeddensis Forsk.	„ „ „

TORPEDINIDAE (*ELECTRIC RAYS*).

Narcine timlei Bl. Schn.	*Pari kĕbas.*
Astrape dipterygia Bl. Schn.	„ „, *P. bunga.*
Temera hardwickii Gray.	„ *linchin.*

TRYGONIDAE (*STING-RAYS*).

Trygon uarnak Forsk.	*Pari kĕlawar.*
„ **sephen** Forsk.	„ *bĕndera, P. daun.*
„ **walga** M. H.	„ *lalat.*
„ **kuhlii** M. H.	„ *rimau.*
Urogymnus asperrimus Bl. Schn.	„ *dĕdap.*

MYLIOBATIDAE (*EAGLE-RAYS*).

Myliobatis vespertilio Blkr.	*Pari kĕlawar*
„ **nieuhofi** Bl. Schn.	„ „
Aetobatis narinari Euphr.	„ *lang.*
Rhinoptera adspersa M. H.	„ *daun.*
Dicerobatis eregoodoo Cant.	„ *paus.*
Ceratoptera ehrenbergii M. H.	„ *paus, P. kola.*

UNIDENTIFIED (*RAYS*).

Sai, Mengkai, Sĕtoka.

Authors Consulted.

BLEEKER, DR. P. Atlas Ichthyologique des Indes Orientales Néêrlandaises. 9 Vols: 1862—1878.

BOULENGER, DR. G. A. Fishes (Teleostei).
BRIDGE, DR. T. W. Fishes.
Cambridge Nat: Hist: Vol. VII. 1904.

CANTOR, DR. T. Catalogue of Malayan Fishes. Jour: A. S. Bengal. 1849.

CLIFFORD, H. AND SWETTENHAM, F. A. Dictionary of the Malay language. Parts I-V. 1894—1902.

DAY, DR. FRANCIS. Fauna of British India. Fishes. 2 Vols: 1889.

DUNCKER, GEORG. Die Fische der Malayischen Halbinsel. 1904.

GUNTHER, DR. ALBERT. Study of Fishes. 1880.

MEEK, DR. The Migrations of Fish. 1916.

ROUGHLEY, T. C. Fishes of Australia and their Technology. 1916.

SEALE, ALVIN. Fishery resources of the Phillipines. (*Philippine Jour: Science.* 1908).

STEAD. DAVID A. Fishes of Australia. 1906.

STEAD, DAVID A. Edible Fishes of New South Wales. 1908.

STEAD, DAVID A. A brief review of the Fisheries of New South Wales. 1910.

TENISON-WOODS, REVD. J. E. Fish and Fisheries of New South Wales. 1882.

WEBER AND DE BEAUFORT, DRS. The Fishes of the Indo-Australian Archipelago. 3 Vols: 1911—1913.

WILKINSON, R. J. Malay-English Dictionary. 2 Vols: 1901.

Index to English Names

A.

Anchovy .. .. .. 194, 236.
Angler-Fishes .. .. .. 225, 275.

B.

Barracouta .. .. .. 247, 252, 260.
Barracuda .. .. .. 203, 267.
Barramundi .. .. .. 208.
Bar-tailed Goat-Fish .. .. 212.
Batfish, Dark .. .. .. 214.
Batfish, Silvery .. .. 213, 238.
Bat-Fishes .. .. .. 213, 271.
Beaked-Ray .. .. .. 228, 277.
Big-eyed Herring .. .. 191.
Black-spotted Rock-Cod .. 208.
Black Trevally .. .. 214, 272.
Blow-pipe Fishes .. .. 207, 269.
Blue-spotted Groper .. .. 218.
Bombay Duck .. .. .. 195, 218.
Bony Bream .. .. .. 194.
Box-Fishes .. .. .. 226, 276.
Bream, Sea .. .. .. 211, 270.
Bream, Silver .. .. .. 210, 269.
Brown-spotted Hind .. .. 208.
Bull's-Eyes .. .. .. 206, 267.
Butter-Fish .. .. .. 213, 271.

C.

Carp .. .. 186, 196, 264.
Catla .. .. 198.
Cat-fish .. .. 195, 263.
Climbing Perch .. .. 216, 236, 253.
Conger-Eels .. .. .. 198, 265.
Coral-Fishes .. .. .. 213, 217, 271, 272.
Croakers .. .. .. 225, 275.

D.

Dart .. .. 219, 250.
Devil-fishes .. .. .. 229.
Diamond-scaled Mullet .. 202.
Dog-Fishes .. .. .. 226, 276.
Dorab .. .. 250.
Drummers .. .. .. 206, 267.
Dusky-Perch .. .. .. 206, 267.

E.

Eagle-Rays .. .. .. 229, 277.
Eels .. .. 183, 198.
Eels, Conger .. .. .. 198, 265.
Eels, Spiny .. .. .. 215, 275.
Eels, Swamp .. .. .. 198, 265.
Electric Rays .. .. .. 228, 277.

F.

Feather-Backs .. .. .. 191, 262.
Fighting-Fishes .. .. 216, 272.
Flat-Fishes .. .. .. 221, 274.
Flat-heads .. .. .. 224, 275.
Flounder .. .. .. 222.
Flying-Fishes .. .. .. 199, 266.
Fresh-water Perches .. .. 207, 268.
Frog-Fishes .. .. .. 225, 275.

G.

Garfishes .. .. .. 199, 266.
Gar-Pike .. .. .. 199, 266.
Giant-Herrings .. .. 191, 262.
Globe-Fishes .. .. .. 226, 276.
Goat-Fish, Bar-tailed .. .. 212.
Gobies .. .. 222, 274.
Goblin-Fishes .. .. .. 224, 275.
Gourami .. .. .. 214, 272.
Grey-Mullets .. .. .. 200, 266.
Groper, Queensland .. .. 208.
Grunters .. .. .. 211, 270.

H.

Hair-back .. .. .. 194.
Hair-tails .. .. .. 221, 274.
Half-beak .. .. .. 199.
Halibut, Queensland .. .. 222.
Hammer-head Sharks .. 226, 276.
Herrings .. .. .. 193, 262.
Hilsa .. .. 193.
Horse-Mackerels .. .. 218, 273.

J.

Jew-Fishes .. .. .. 210, 269.

K.

Knight-Fish .. .. .. 206, 267.

L.

Leather-jackets .. .. 225, 275, 276.
Loaches .. .. 196, 264.

M.

Macassar Redfish .. .. 193.
Mackerel .. .. .. 220, 273.
Mackerel, Horse .. .. 218, 273.
Mackerel, Spanish .. .. 220.
Mahseer .. .. .. 197.
Milk-Fish .. .. .. 191, 262.
Millions .. .. .. 195, 263.

Moon-Fish .. .. .. 214, 238, 271.
Moon-Fish, Silvery .. .. 219. 237.
Mud-skipper .. .. .. 223, 258.
Mullet, Diamond-scaled .. 202.
Mullet, Grey .. .. .. 200, 266.
Mullet, Red .. .. .. 212, 271.
Murrel .. .. 204, 267.

N.

Nannygai .. .. .. 205, 267.

O.

Ox-Eye 191

P.

Paradise-Fish .. .. .. 217.
Parrot-Fishes .. .. .. 217, 272.
Parrot-Wrasses .. .. 218, 273.
Perch, Climbing .. .. 216, 236, 253.
Perches, Freshwater .. .. 207, 268.
Perches, Sea .. .. .. 207, 268.
Pescados del Rey .. .. 200.
Pike, Short-finned .. .. 203.
Pomfrets .. .. .. 204, 267.
Porcupine-Fishes .. .. 226, 276.

Q.

Queen-Fish .. .. .. 219.
Queensland Groper .. .. 208.
Queensland Halibut .. .. 222.
Queensland Smelt .. .. 195, 263.
Queensland Trumpeter .. 211.

R.

Rays, Beaked .. .. .. 228, 277.
Rays, Eagle .. .. .. 229, 277.
Rays, Electric .. .. .. 228, 277.
Rays, Sting .. .. .. 228, 277.
Red-Mullets .. .. .. 212, 271.

S.

Sable-Fish .. .. .. 193.
Sail-Fishes .. .. .. 221, 274.
Salmon-Herring .. .. 191, 232.
Sand-Smelts .. .. .. 199, 266.
Saw-Fishes .. .. .. 227, 277.
Sea-Horses .. .. .. 198, 266.
Sea-Perches .. .. .. 207, 268.
Selemah .. .. .. 210, 254, 270.
Shad .. .. 193, 262.
Sharks .. .. 226, 276.
Sharks, Hammer-head .. 226, 276.
Silver-Bream .. .. .. 210, 269.
Silvery Moon-Fish 219, 237
Skeleton-Fishes .. .. 198, 266.
Smelt, Queensland 195, 263
Smelt, Sand .. .. .. 199, 266.
Snappers .. .. .. 209, 268.
Spanish Mackerel, Barred .. 220.
Spiny-Eels .. .. .. 225, 259, 275.
Star-Gazers .. .. .. 225, 252, 275.
Sucking-Fishes .. .. 224, 274.
Swamp-Eels 198, 265,

T.

Tarpon .. .. 191.
Tarwhine .. .. .. 212.
Ten-pounder .. .. .. 191.
Thread-fins .. .. .. 203, 267.
Trevally, Black .. .. 214, 272.
Trumpeter, Queensland .. 211.
Trumpeter Whiting .. .. 209.
Tunny .. .. 220, 273.

W.

Whitebait .. .. .. 193.
White-Mullet .. .. .. 191.
Whiting .. .. 209, 269.
Wrasses 217, 27

ADDENDA ET CORRIGENDA.

P. 183: for Tarpin read Tarpon.

P. 235: add **Běras-běras.** *Sparus sarba.*
The Tarwhine of Australia.
Sea-Bream. Fam. Sparidae.

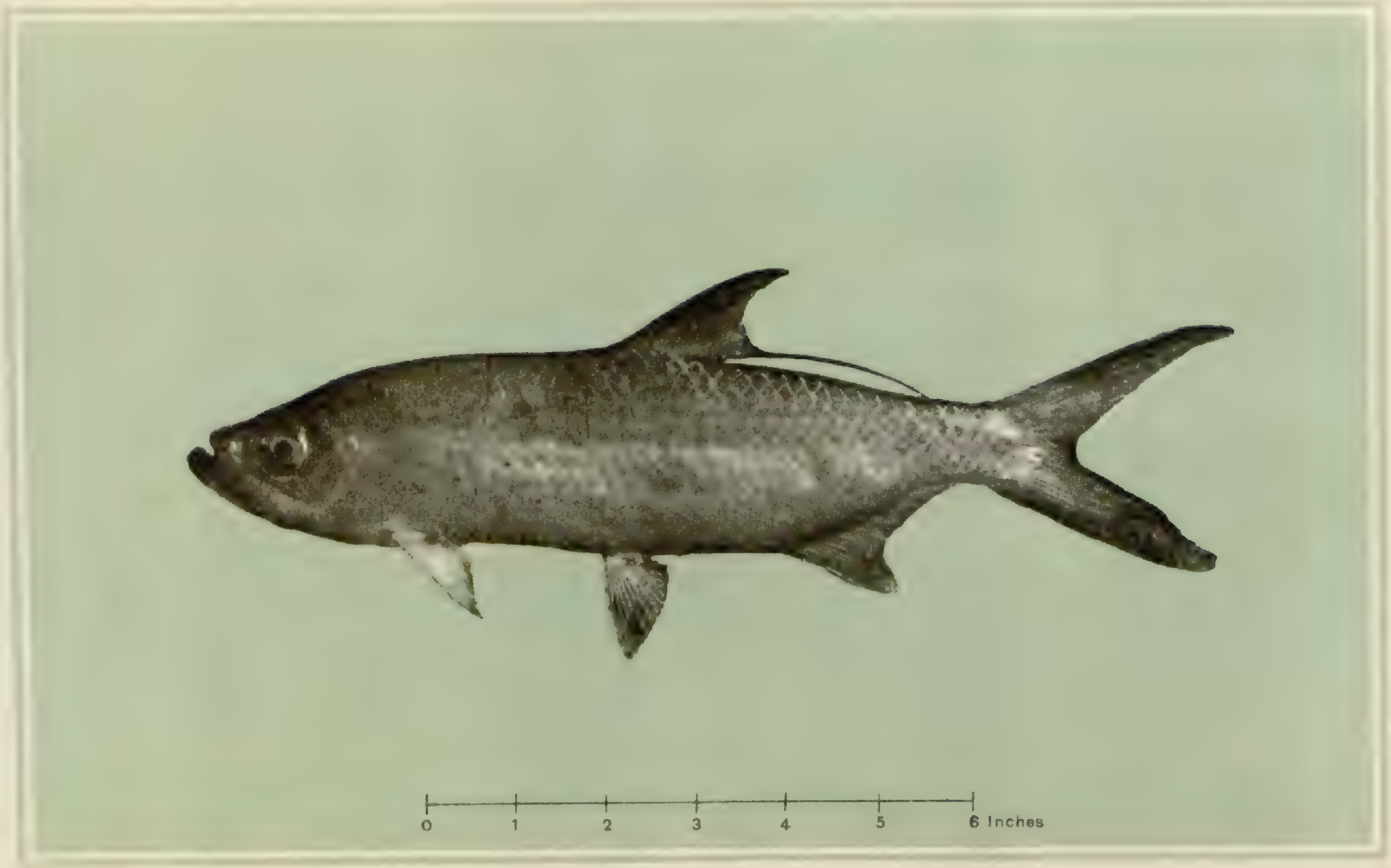
P. 271: add ***Sparus sarba*** Forsk. *Běras-běras.*

LIST OF PLATES.

Plate.		
I.	BULAN	Ox-Eye, or Big-eyed Herring.
II.	BĔLIDA	Feather-back.
III.	PARANG-PARANG	The Dorab.
IV.	SĔLANGAT	Hairback or Gizzard Shad.
V.	TĔRUBOK KORIN	The Hilsa.
VI.	TAMBAN PANJANG	"Sardine."
VII.	TAPAH	River Cat-fish.
VIII.	BĔGAHAK or LAIS	River Cat-fish.
IX.	JAHAN	Sea Cat-fish.
X.	KĔLAH	Carp.
XI.	TĔMBĔLIAN	Carp.
XII.	UMBUT-UMBUT	Carp.
XIII.	HWAN or CHOW	Chinese Carp.
XIV.	LIAN or LIN	Chinese Carp.
XV.	MALONG	Conger-eel.
XVI.	TODAK	Gar-Pike.
XVII.	PUPUT or JOLONG-JOLONG	Gar-fish.
XVIII.	BĔLANAK ANDING	Grey-Mullet.
XIX.	BĔLANAK TAMOK	Diamond-scaled Mullet.
XX.	KURAU	Mango fish.
XXI.	ALU-ALU	Barracuda.
XXII.	BAWAL PUTEH	Pomfret.
XXIII.	ARUAN	Murrel.
XXIV.	SĔBĔKAH KARANG	"Nannygai."
XXV.	SUMPIT-SUMPIT	Blow-pipe fish.
XXVI.	KERONG-KERONG	Sea-Perch.
XXVII.	KĔRAPU	Sea-Perch.
XXVIII.	SIAKAP	Sea-Perch.
XXIX.	IKAN MERAH	Snapper.
XXX.	BULUS-BULUS	"Whiting."
XXXI.	TĔMBĔREH	Jew-fish.
XXXII.	GĔLAMA TIKUS	Jew-fish.
XXXIII.	KAPAS-KAPAS	"Silver-Bream."
XXXIV.	GĔRUT-GĔRUT	Grunter.
XXXV.	PASIR-PASIR	Sea-Bream.

XXXVI.	DĔLAH	Sea-Bream.
XXXVII.	ASOH-ASOH	Sea-Bream.
XXXVIII.	PINANG-PINANG	Sea-Bream.
XXXIX.	BIJI NANGKA	Red mullet.
XL.	GĔDABANG	Silver Bat-fish.
XLI.	KETANG	Spotted Butter-fish.
XLII.	BABI	Coral-fish.
XLIII.	TUDONG PĔRIOK	Coral-fish.
XLIV.	DAUN BAHARU	Moon-fish.
XLV.	DĔNGKIS	"Black Trevally."
XLVI.	DEBAM	"Black Trevally."
XLVII.	KALUI	Gurami.
XLVIII.	GOMBING	Coral-fish.
XLIX.	TOKAK	Wrasse.
L.	BĔCHOK	Parrot-Wrasse.
LI.	CHĔNCHARU	Horse-Mackerel (Hard tail)
LII.	DAING BĔLANG	Banded Horse-Mackerel.
LIII.	CHERMIN	Silvery Moon-fish.
LIV.	SAGAI	Trevally.
LV.	NYIOR-NYIOR	Dart.
LVI.	TALANG	Queen-Fish.
LVII.	TONGKOL	Tunny.
LVIII.	TONGKOL CHORENG	Tunny.
LIX.	TĔNGGIRI PAPAN	Spotted Spanish Mackerel.
LX.	TĔNGGIRI BATANG	Barred Spanish Mackerel.
LXI.	SĔLAYUR	Hair tail.
LXII.	SA-BĔLAH	"Halibut."
LXIII.	LIDAH	"Sole."
LXIV.	BAJI-BAJI	Flat-head.
LXV.	BARAT-BARAT	Leather-jacket.
LXVI.	JĔBONG	Leather-jacket.
LXVII.	YU TOKEK	Dog-fish.
LXVIII.	YU PALANG	Hammer-head Shark.
LXIX.	YU KĔMĔJAN	Beaked-Ray.
LXX.	PARI BĔTING	Sting-Ray.
LXXI.	KĔRAPU, KURAU, MERAH, TĔNGGIRI, TULANG, PARANG	
LXXII.	YU, PARI, MALONG, DURI.	

PLATE I



BULAN Ox - Eye. or Big eyed Herring. (*Megalops cyprinoides*).

PLATE II

BĔLIDA

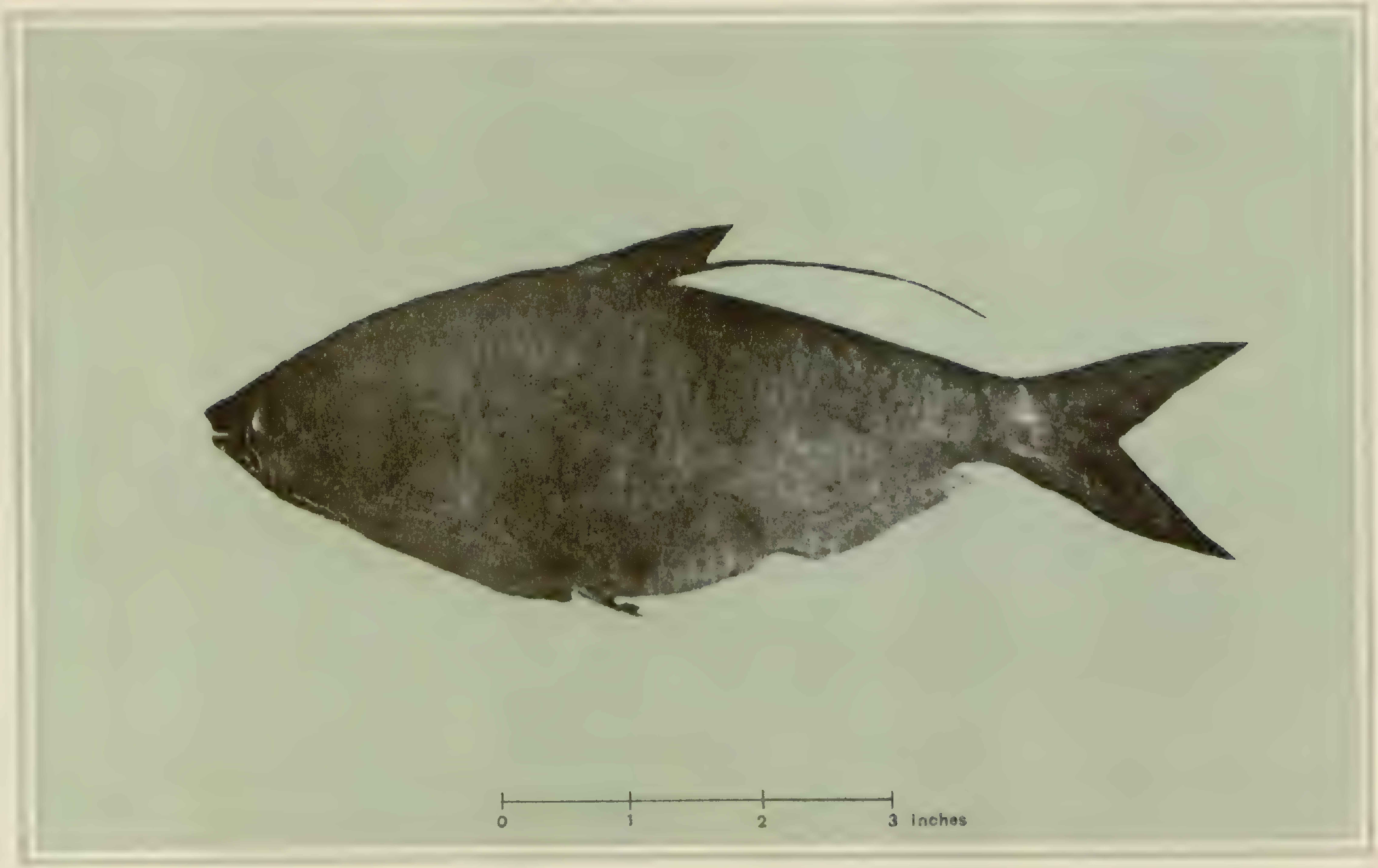
Feather - back.

(*Notopterus notopterus*).

PLATE III

PARANG-PARANG The Dorab. (*Chirocentrus dorab*).

PLATE IV



SĔLANGAT (*Dorosoma nasus*).

Hairback or Gizzard Shad

PLATE V

TĔRUBOK KORIN *(Clupea (Alosa) sp.)*

The Hilsa

PLATE VI

TAMBAN PANJANG "Sardine" (*Clupea sp.*)

PLATE VII

TAPAH River Cat-fish. (*Wallago sp.*)

PLATE VIII

BĔGAHAK or LAIS (*Belodontichthys dinema*)

River Cat-fish.

PLATE IX

JAHAN Sea Cat-fish. (*Arius sp.*)

PLATE X

KĔLAH (*Barbus sp.*)

Carp.

PLATE XI

TĚMBĚLIAN

Carp.

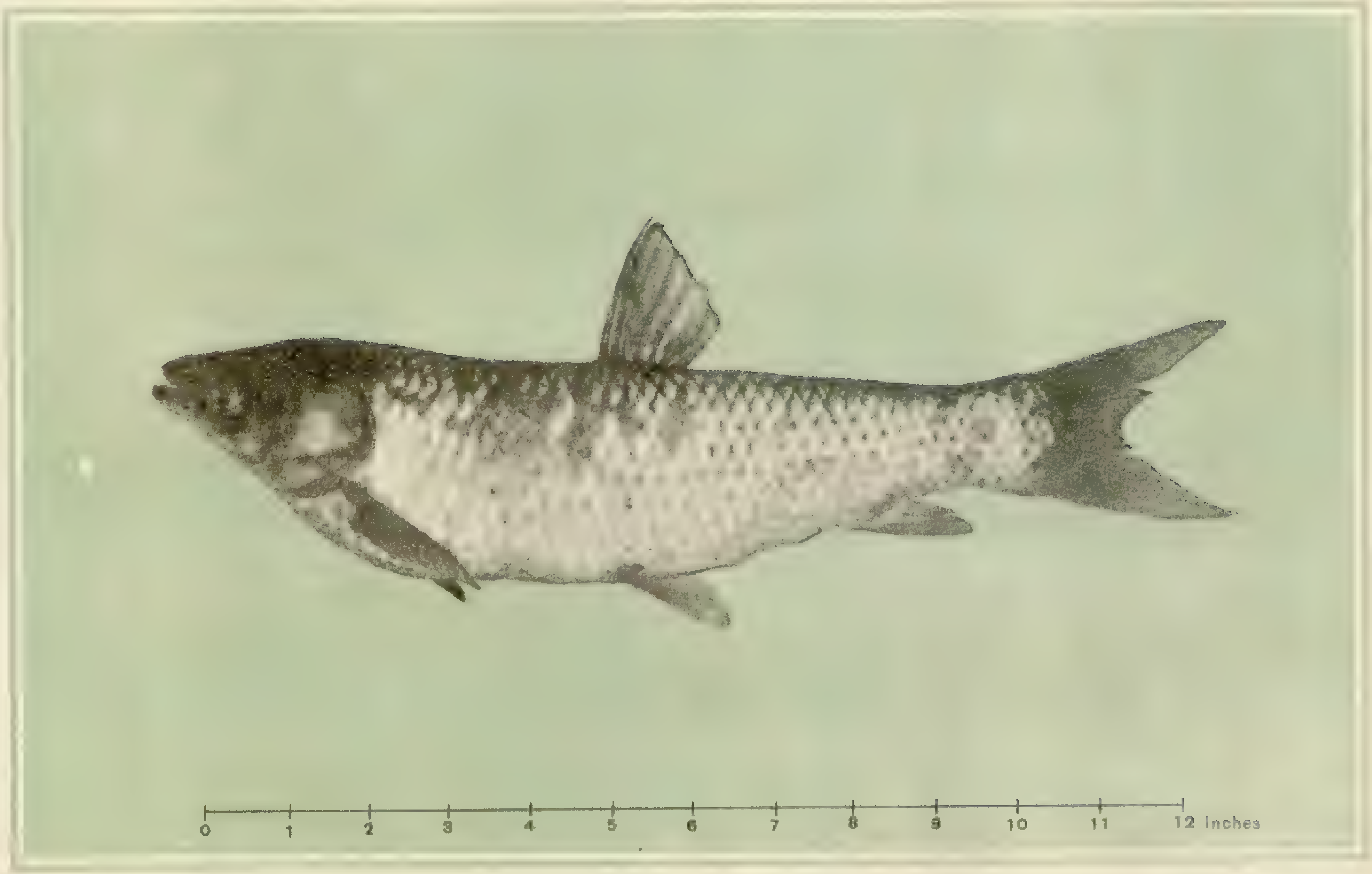
(Barbus sp.)

PLATE XII

UMBUT-UMBUT (*Barynotus microlepis*)

Carp

PLATE XIII



HWAN or CHOW — Chinese Carp. — *(Ctenopharyngodon idellus)*

PLATE XIV

LIAN or LIN

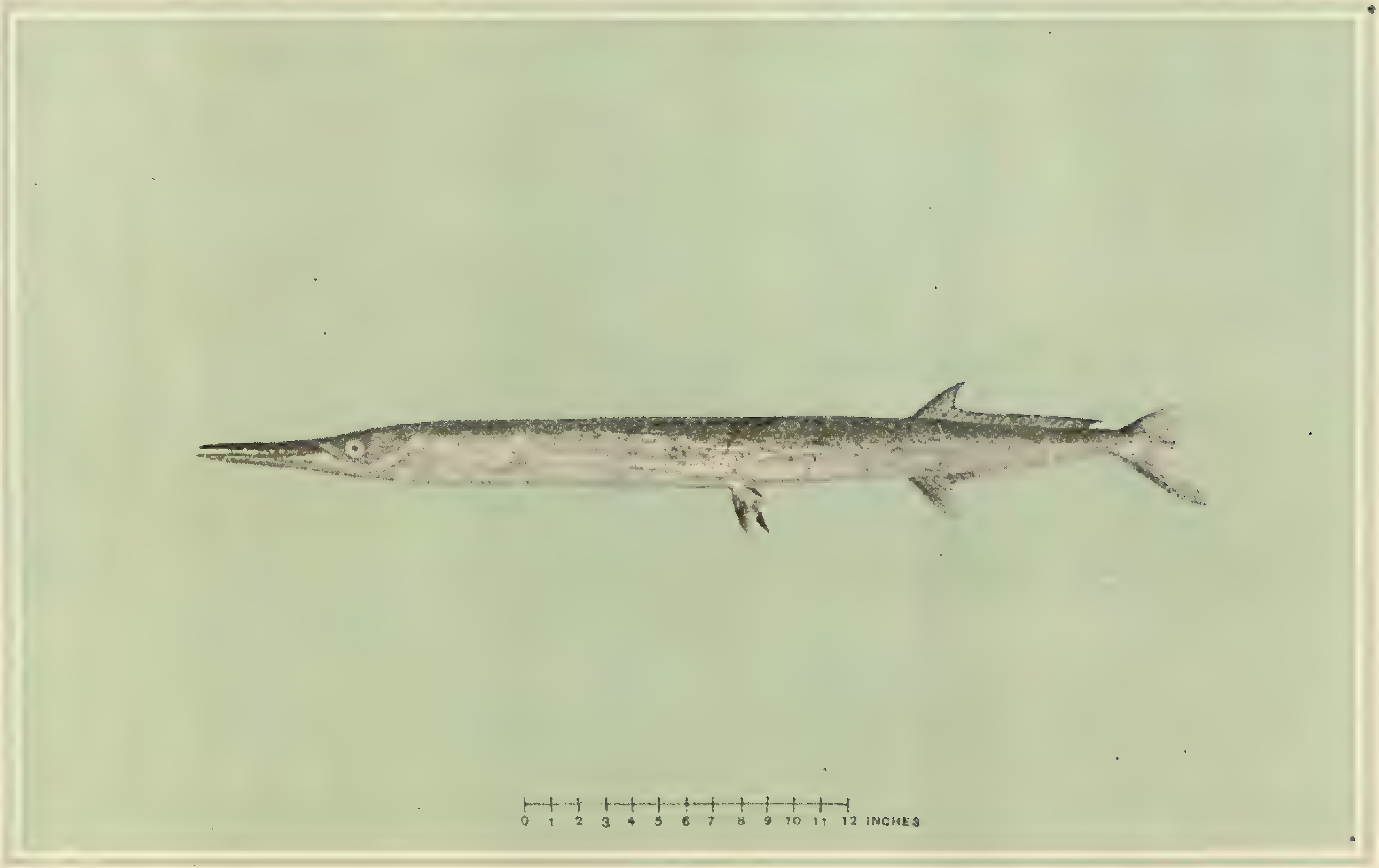
Chinese Carp.

(*Thynnichthys sp.*).

PLATE XV

MALONG Conger-eel. (*Muraenesox sp.*)

PLATE XVI



TODAK — Gar-Pike — *(Belone sp.)*.

PLATE XVII

PUPUT or JOLONG-JOLONG Gar-fish. (*Hemirhamphus far*).

PLATE XVIII

BĔLANAK ANDING Grey-Mullet. (*Mugil borneensis*).

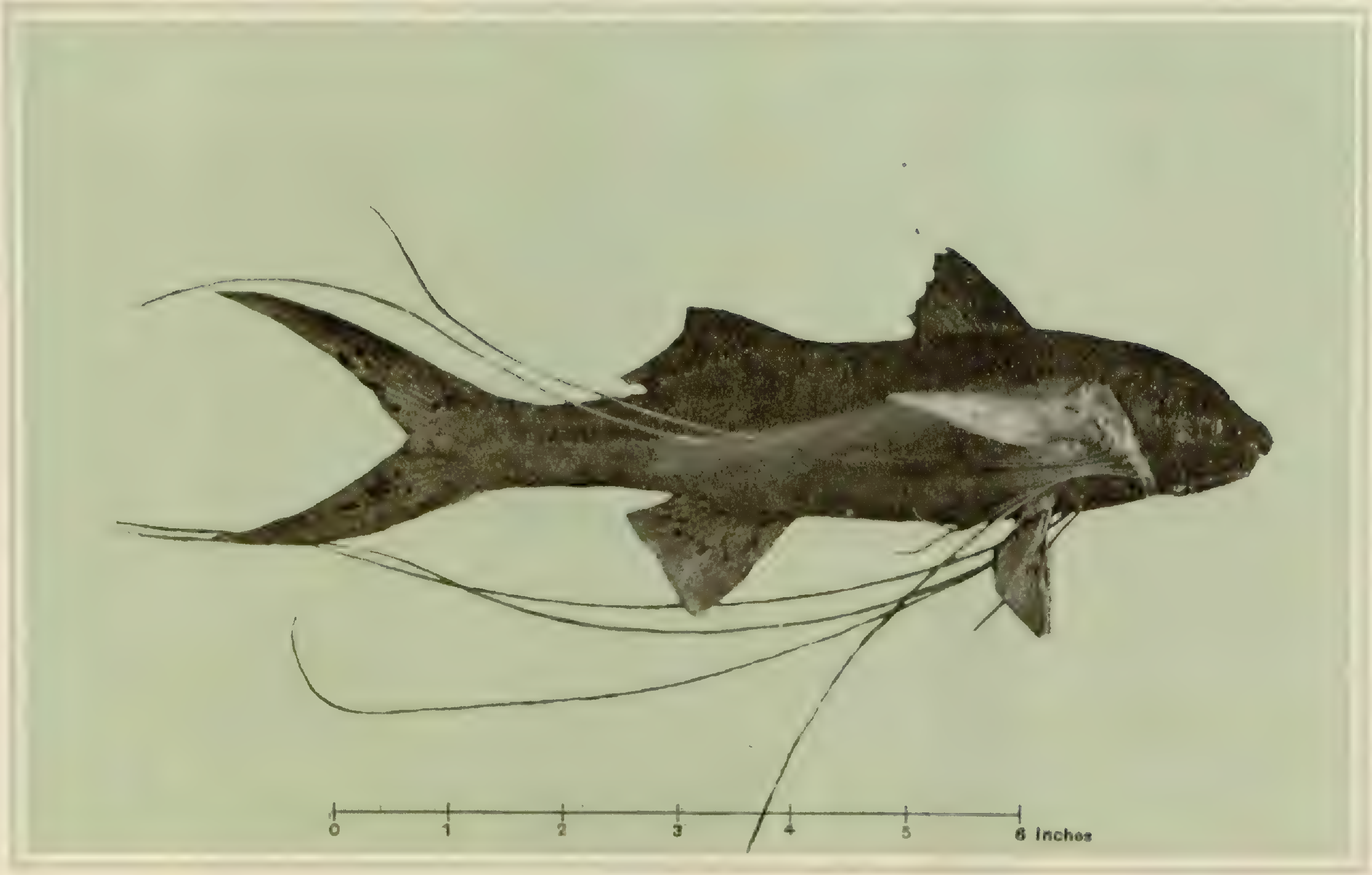
PLATE XIX

BĚLANAK TAMOK

Diamond-Scaled Mullet.

(*Mugil waigiensis*).

PLATE XX



KURAU Mango fish. (*Polynemus paradiseus*).

PLATE XXI

ALU-ALU

Barracuda.

(Sphyraena commersonii)

PLATE XXII

BAWAL PUTEH

Pomfret.

(*Stromateus cinereus*).

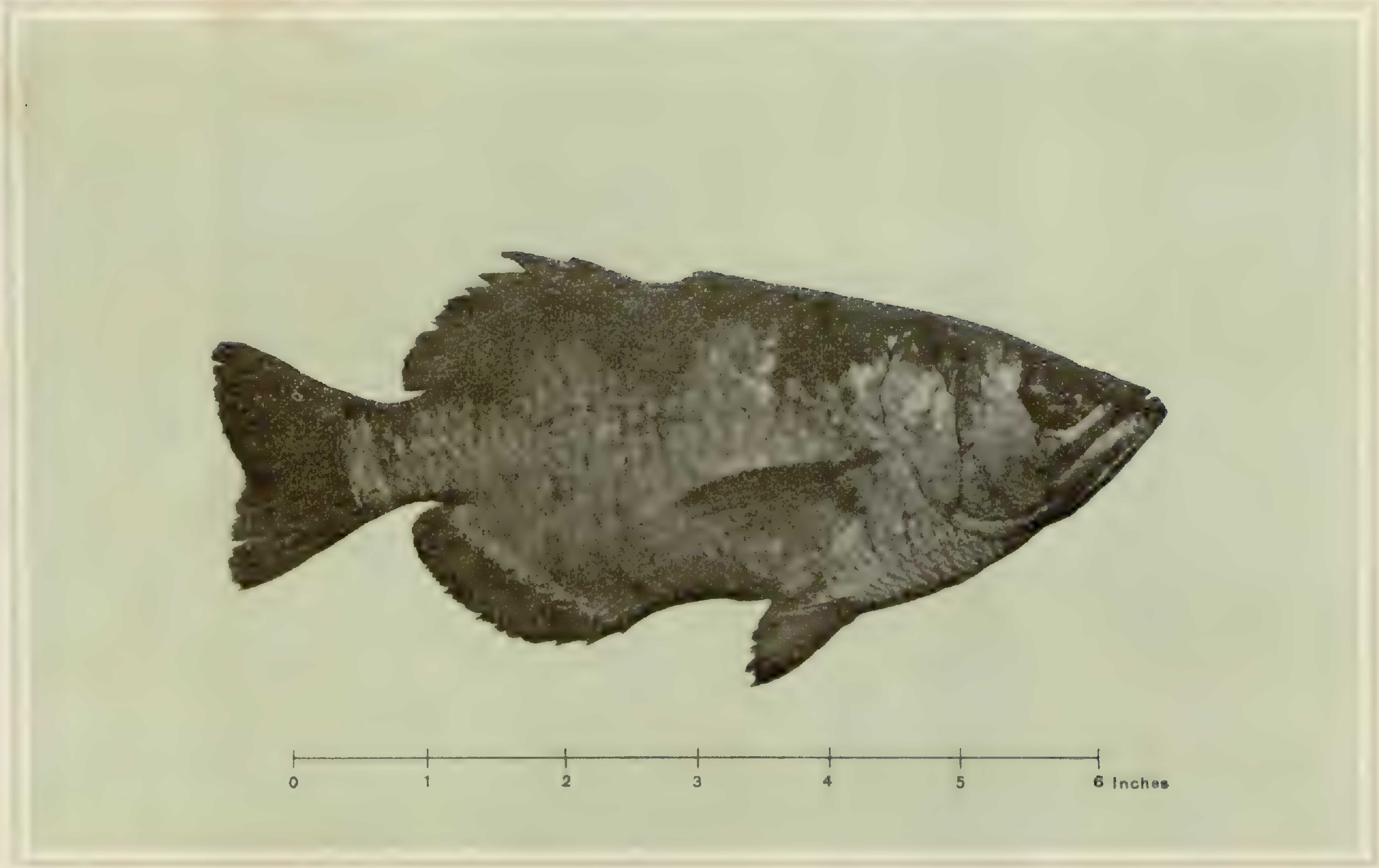
PLATE XXIII

ARUAN Murrel. (*Ophiocephalus sp.*).

PLATE XXIV

SĔBĔKAH KARANG "Nannygai". (Myripristis murdjan).

PLATE XXV



SUMPIT-SUMPIT Blow-pipe fish. (*Toxotes jaculator*).

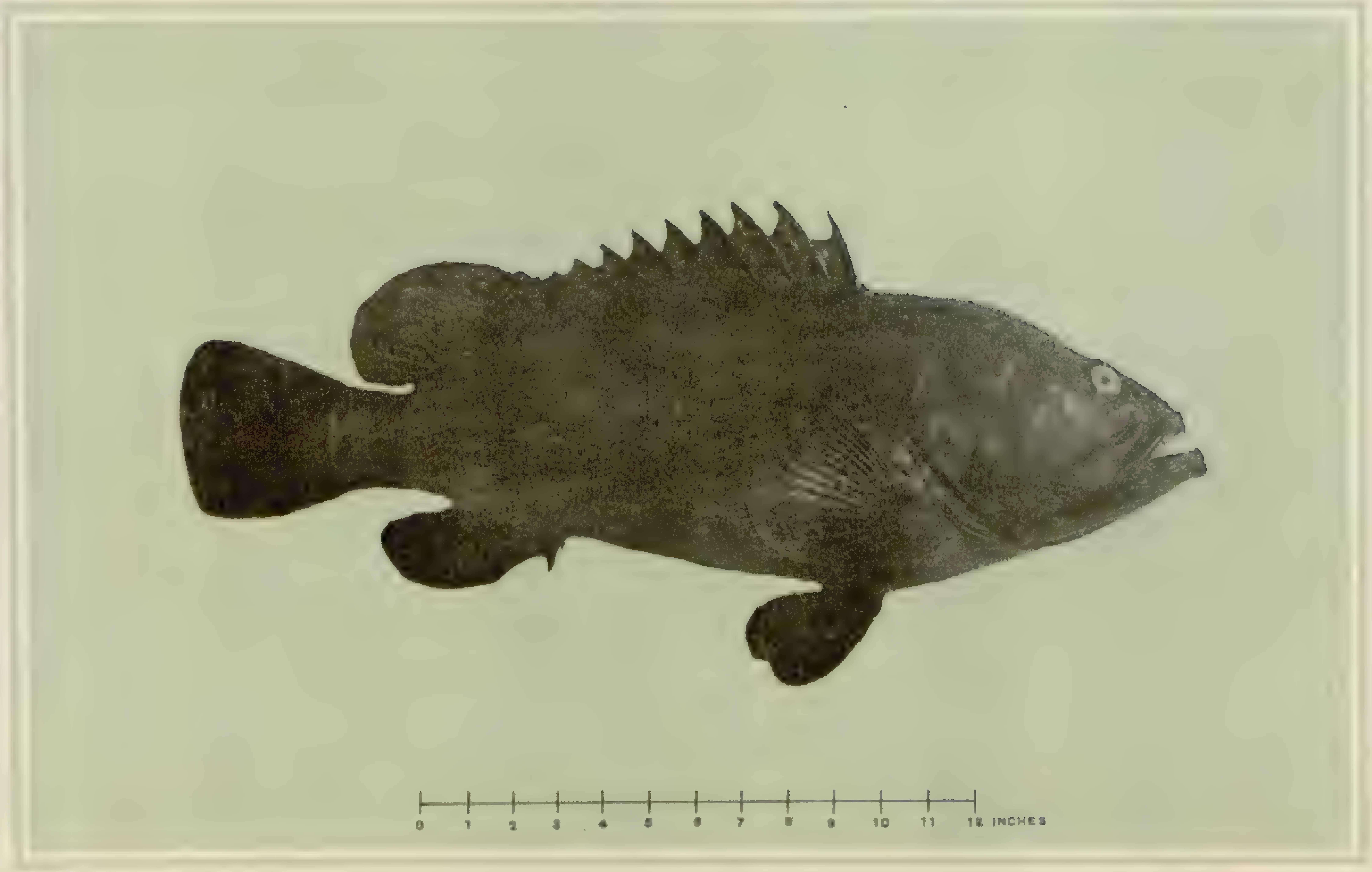
PLATE XXVI

KERONG-KERONG

Sea-Perch.

(Therapon sp.).?

PLATE XXVII



KĔRAPU Sea-Perch. (*Epinephelus sp.*).

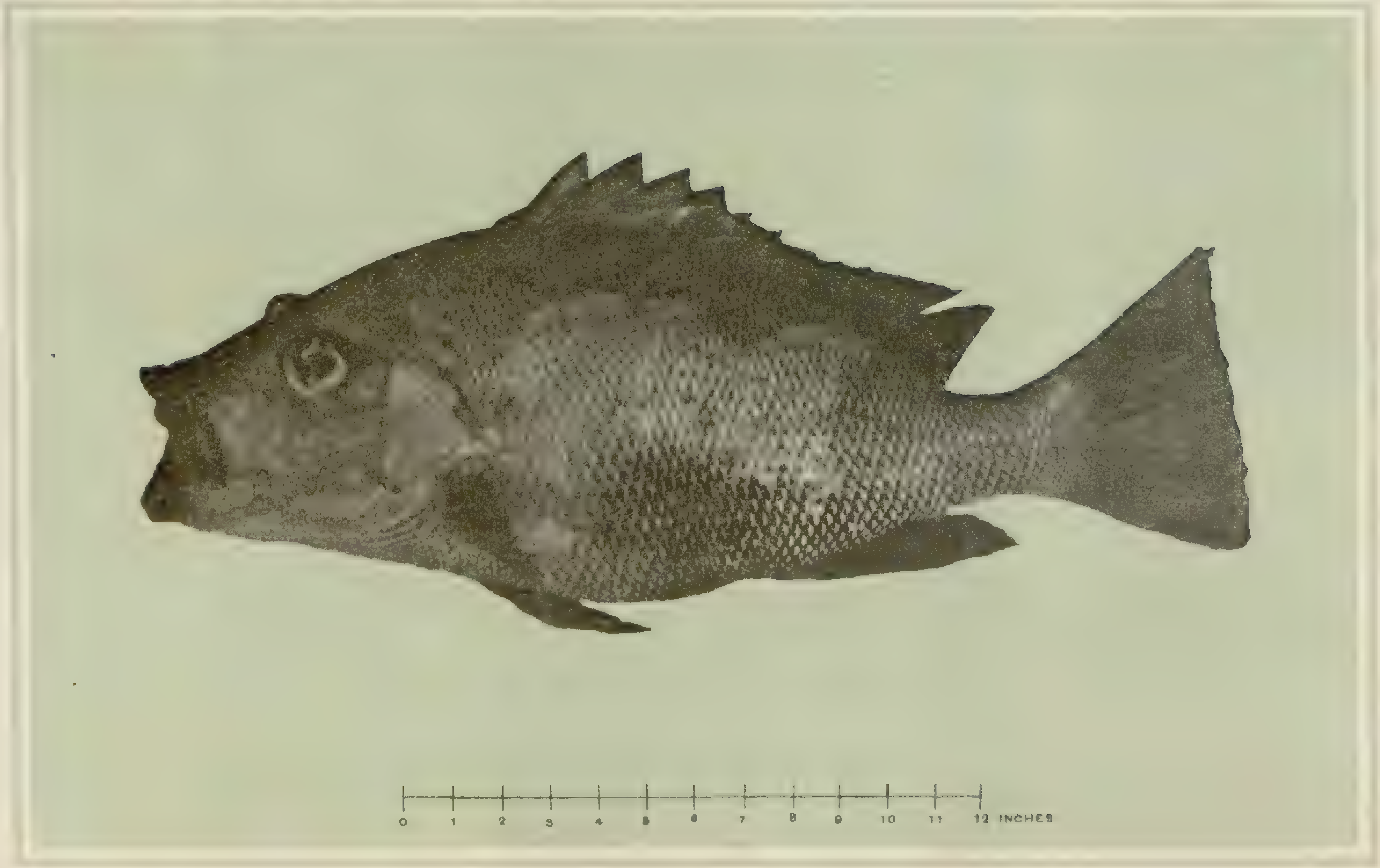
PLATE XXVIII

SIAKAP

Sea-Perch.

(Lates calcarifer).

PLATE XXIX



IKAN MERAH Snapper. (*Lutianus sp.*).

PLATE XXX

BULUS-BULUS

"Whiting"

(*Sillago sihama*)

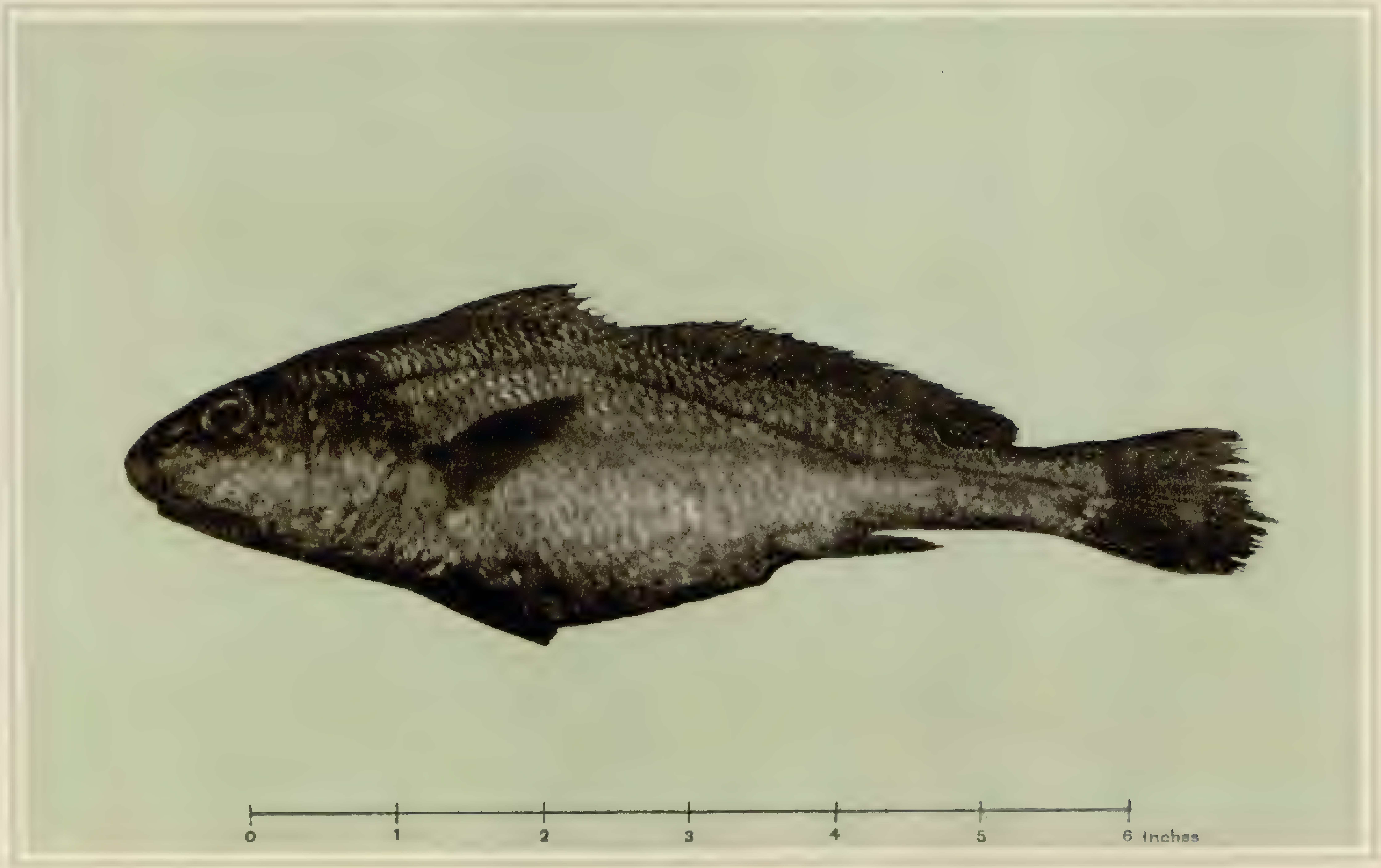
PLATE XXXI

TĔMBĔREH

Jew-fish.

(*Sciaena sp.*)

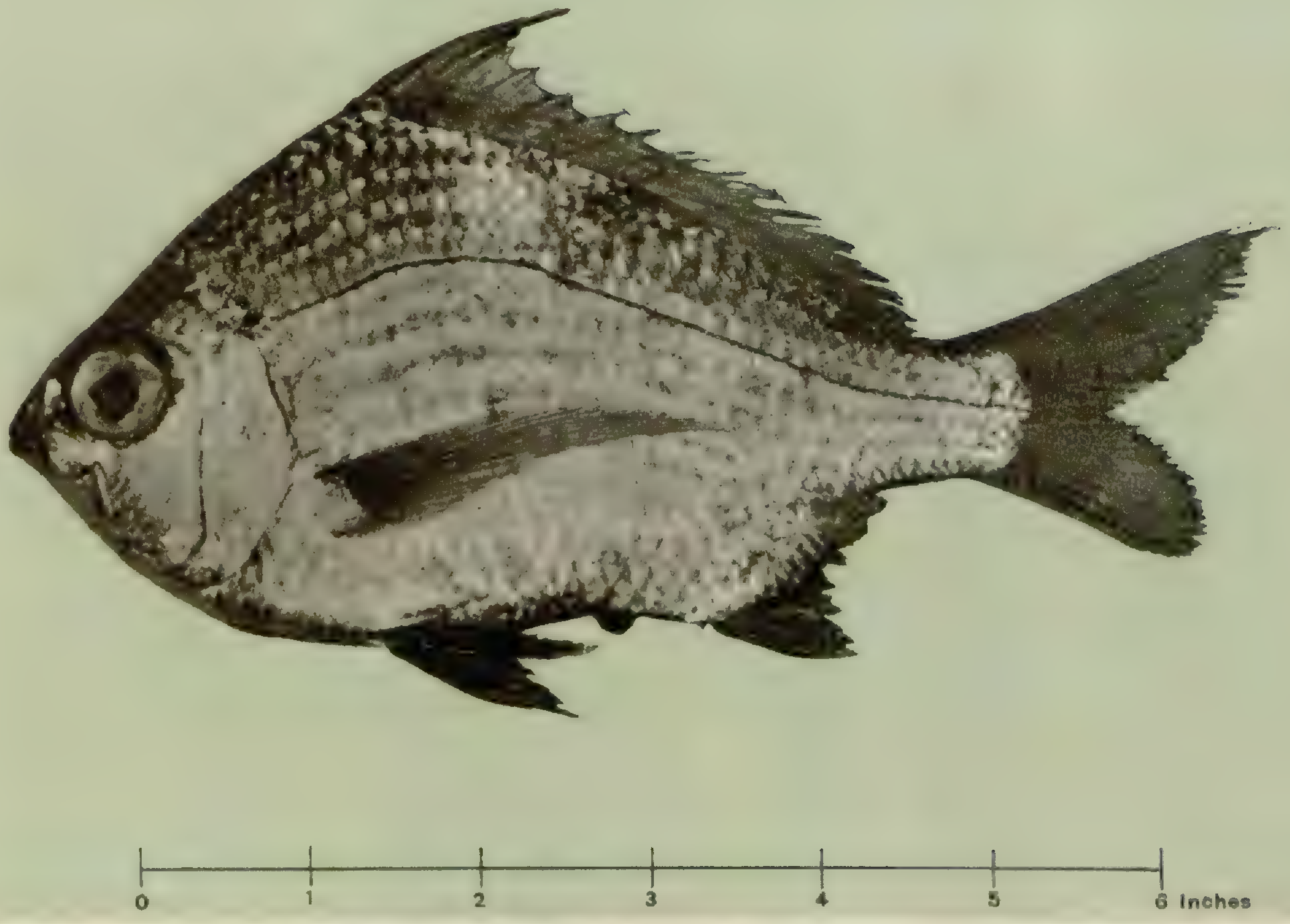
PLATE XXXII



GĔLAMA TIKUS (*Sciaena sp.*).

Jew-fish.

PLATE XXXIII



KAPAS-KAPAS "Silver-Bream". (*Gerres abbreviatus*).

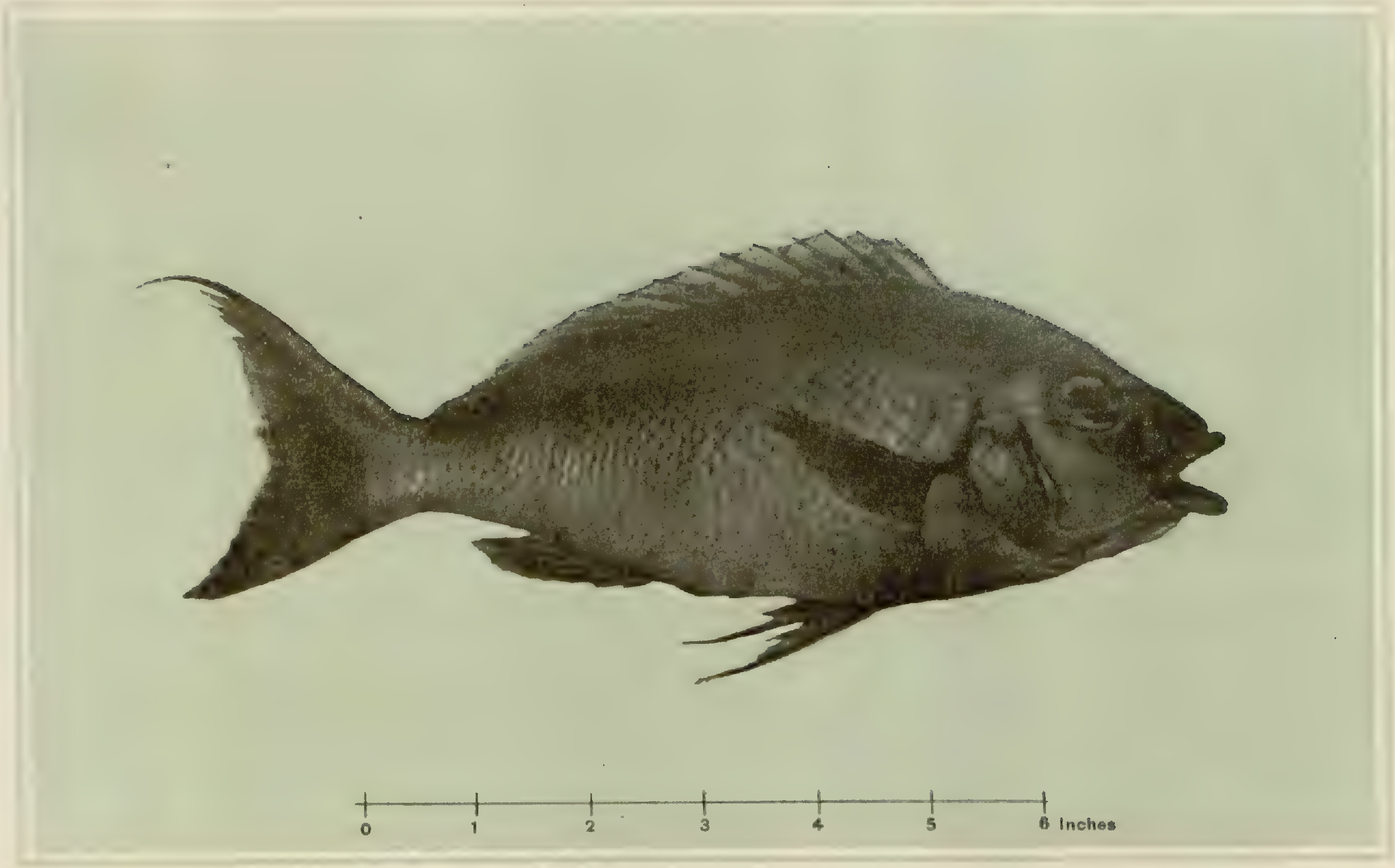
PLATE XXXIV

GĔRUT-GĔRUT

Grunter.

(Pristipoma hasta).

PLATE XXXV

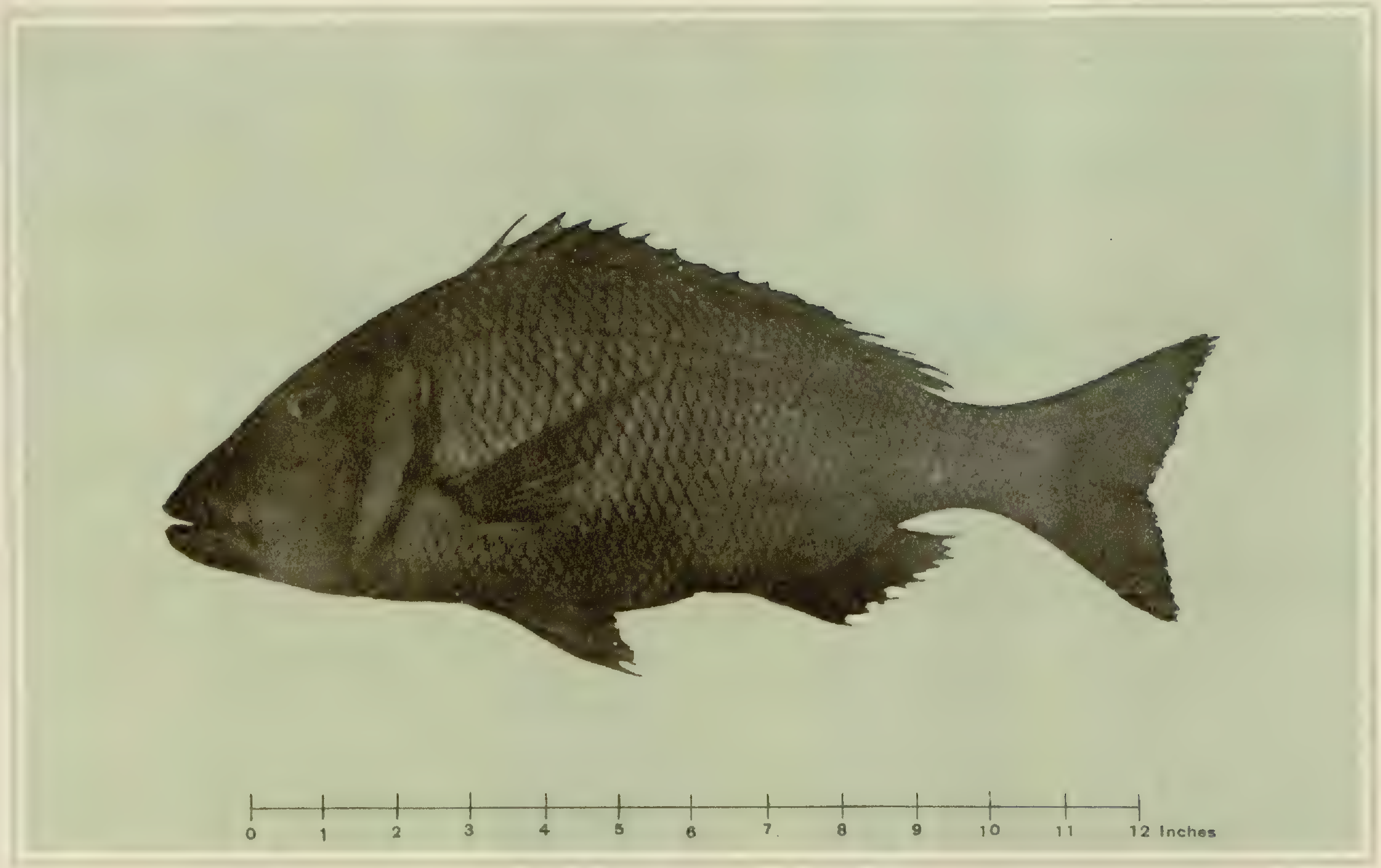


PASIR-PASIR   Sea-Bream.   (*Scolopsis sp.*). ?

PLATE XXXVI

DĔLAH Sea-Bream. (*Caesio kuning*).

PLATE XXXVII



ASOH-ASOH

Sea Bream.

(*Lethrinus nebulosus*).

PLATE XXXVIII

PINANG-PINANG

Sea-Bream.

(Sparus datnia).

PLATE XXXIX

BIJI NANGKA Red mullet. (*Upeneus tragula*).

PLATE XL

GĔDABANG

Silver Bat-fish.

(*Psettus argenteus*).

PLATE XLI

KETANG

Spotted Butter-fish.

(*Ephippus argus*).

PLATE XLII

BABI — Coral-fish. — *(Holacanthus sp.)*.

PLATE XLIII

TUDONG PĔRIOK

Coral-fish.

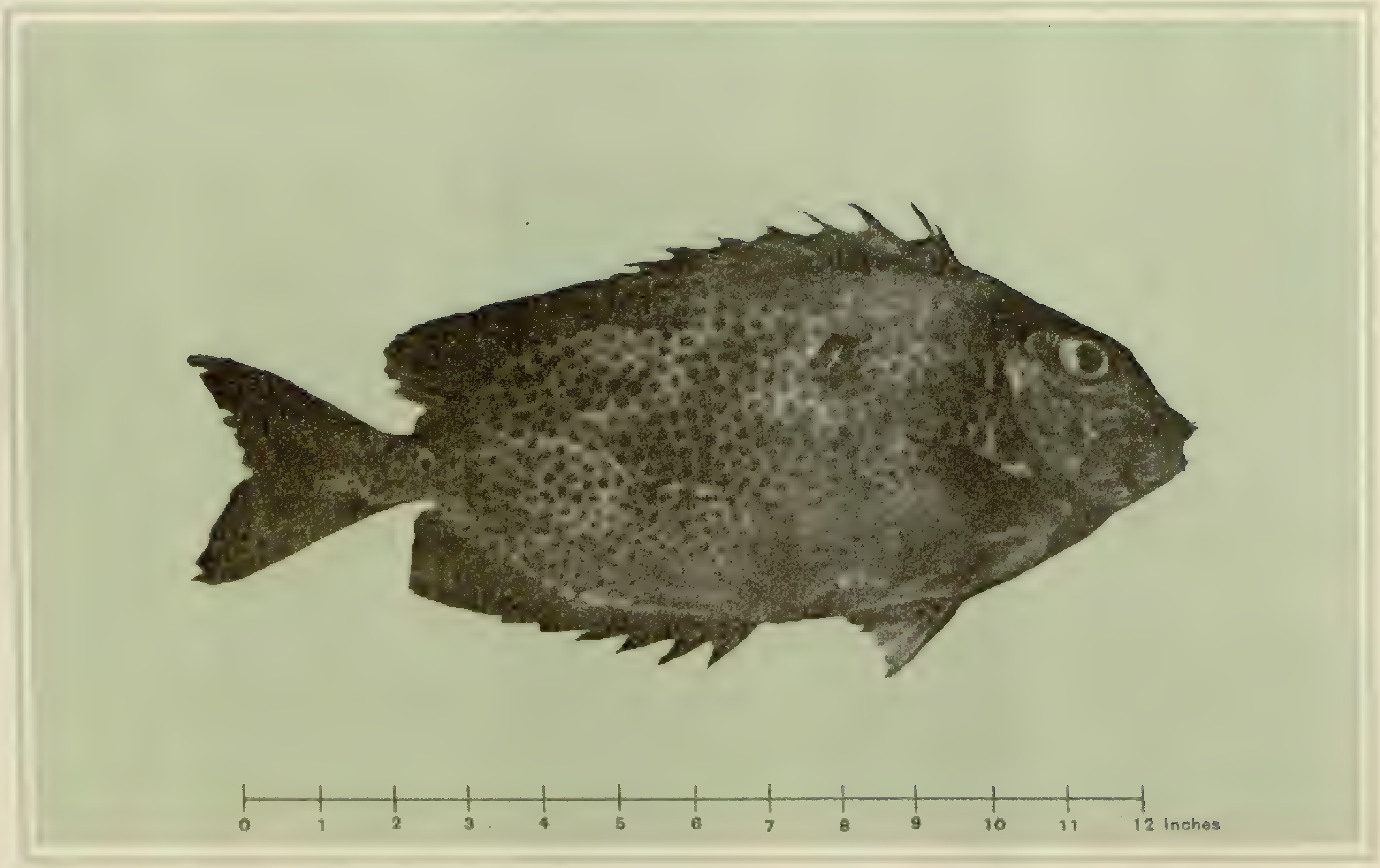
(*Platax vespertilio*).

PLATE XLIV

DAUN BĂHARU (*Drepanè punctata*).

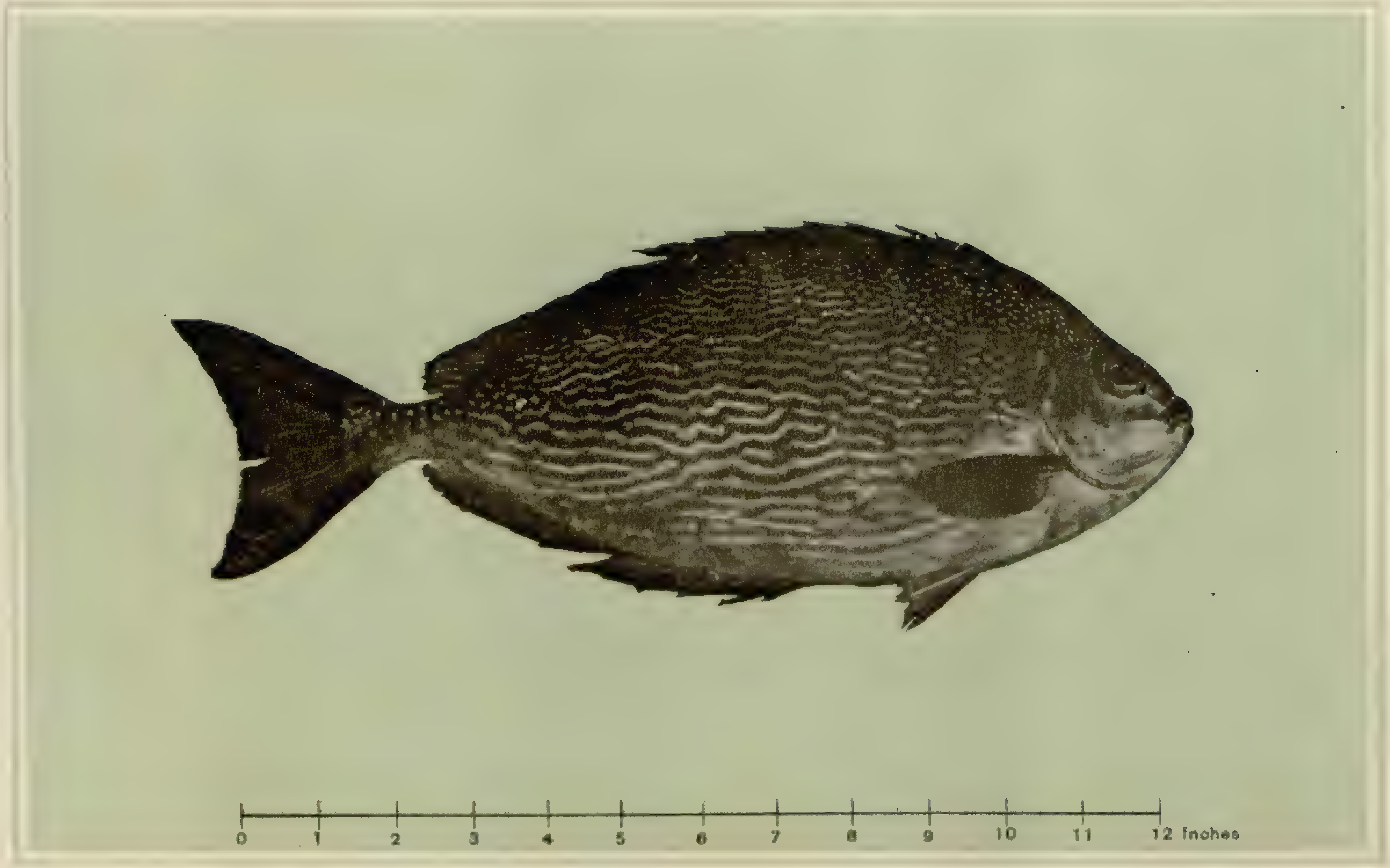
Moon-fish.

PLATE XLV



DENGKIS Black Trevally. (*Teuthis sp*).

PLATE XLVI

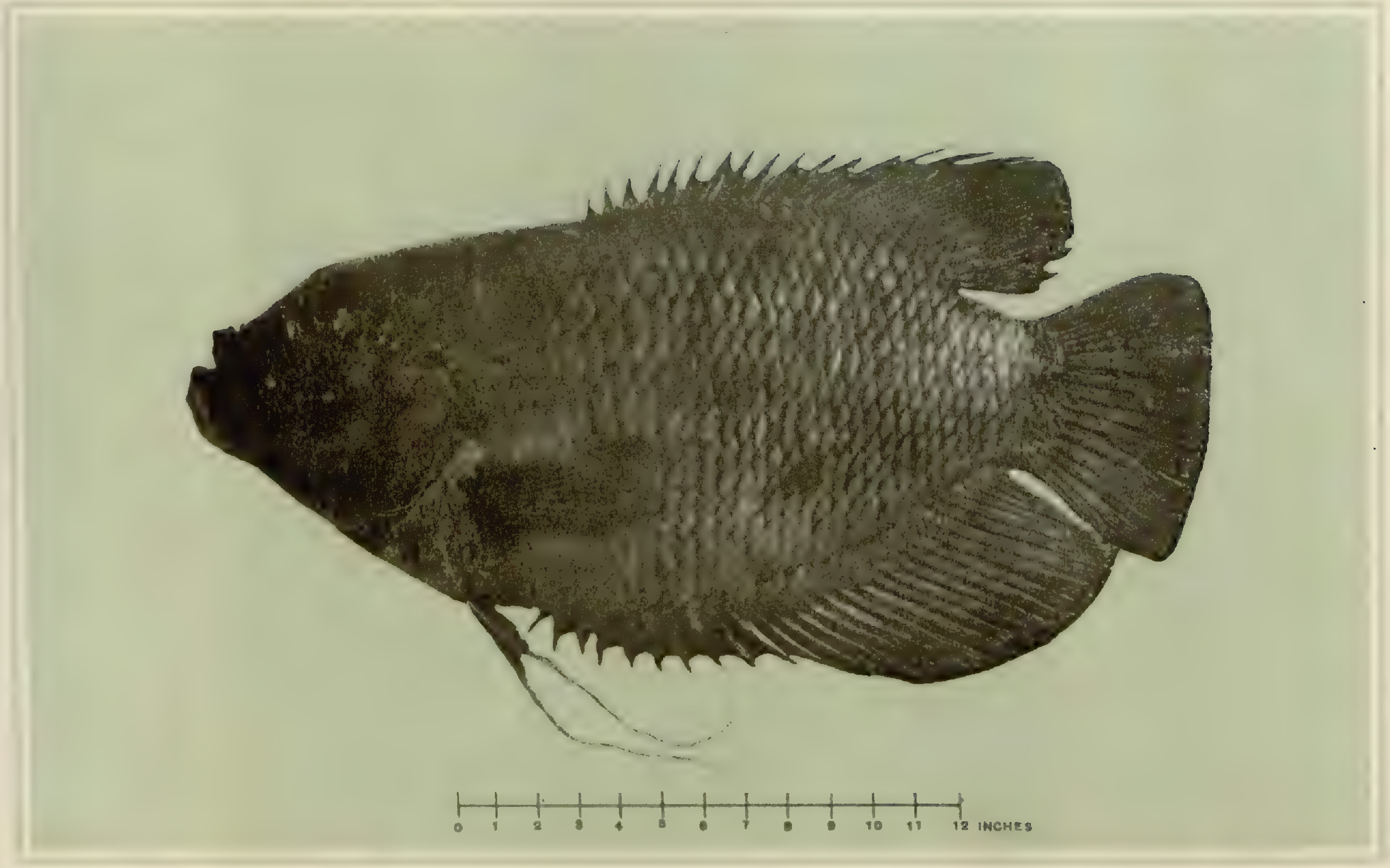


DEBAM

Black Trevally.

(Teuthis java).

PLATE XLVII

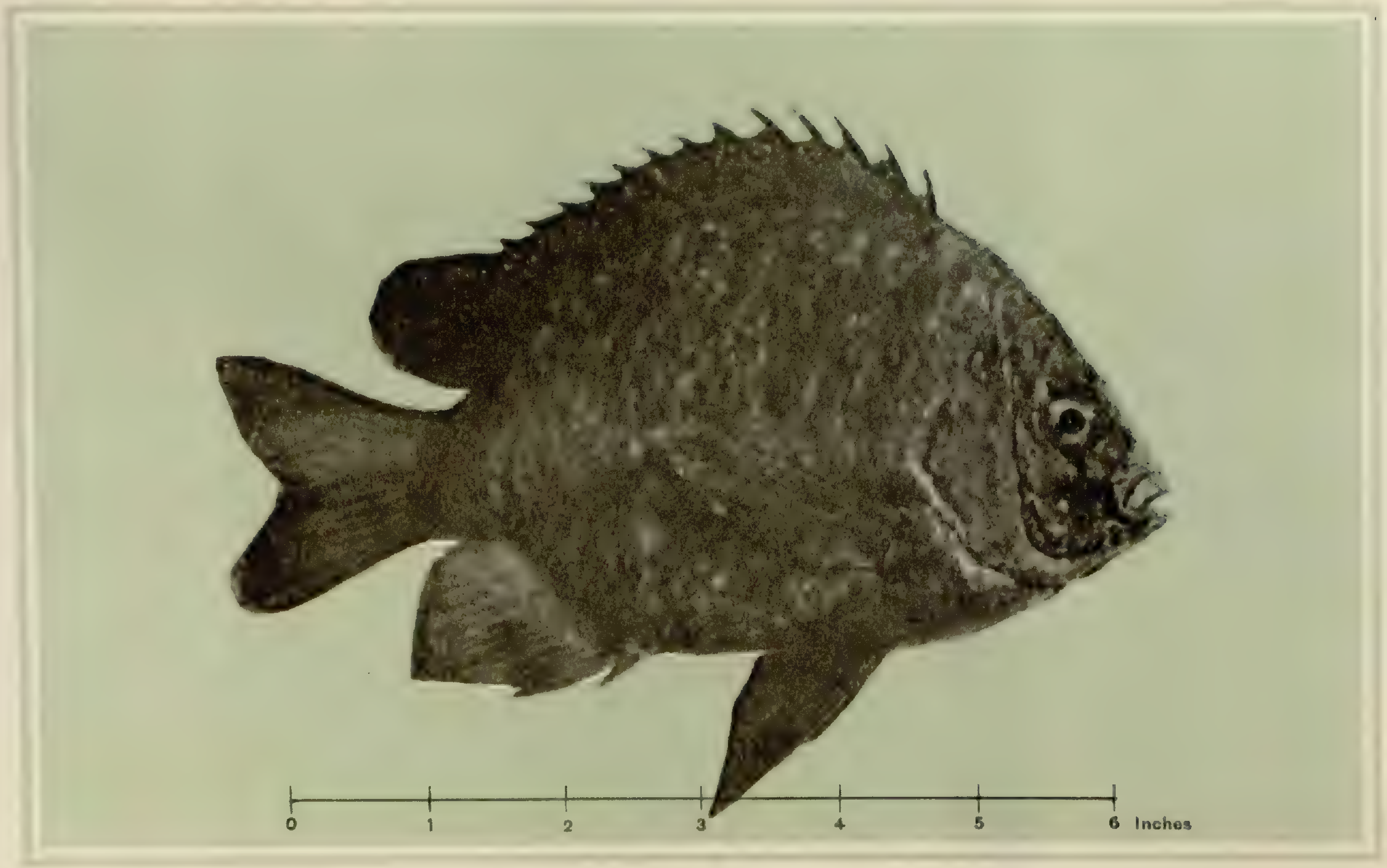


KALUI

Gurami.

(Osphromenus olfax).

PLATE XLVIII

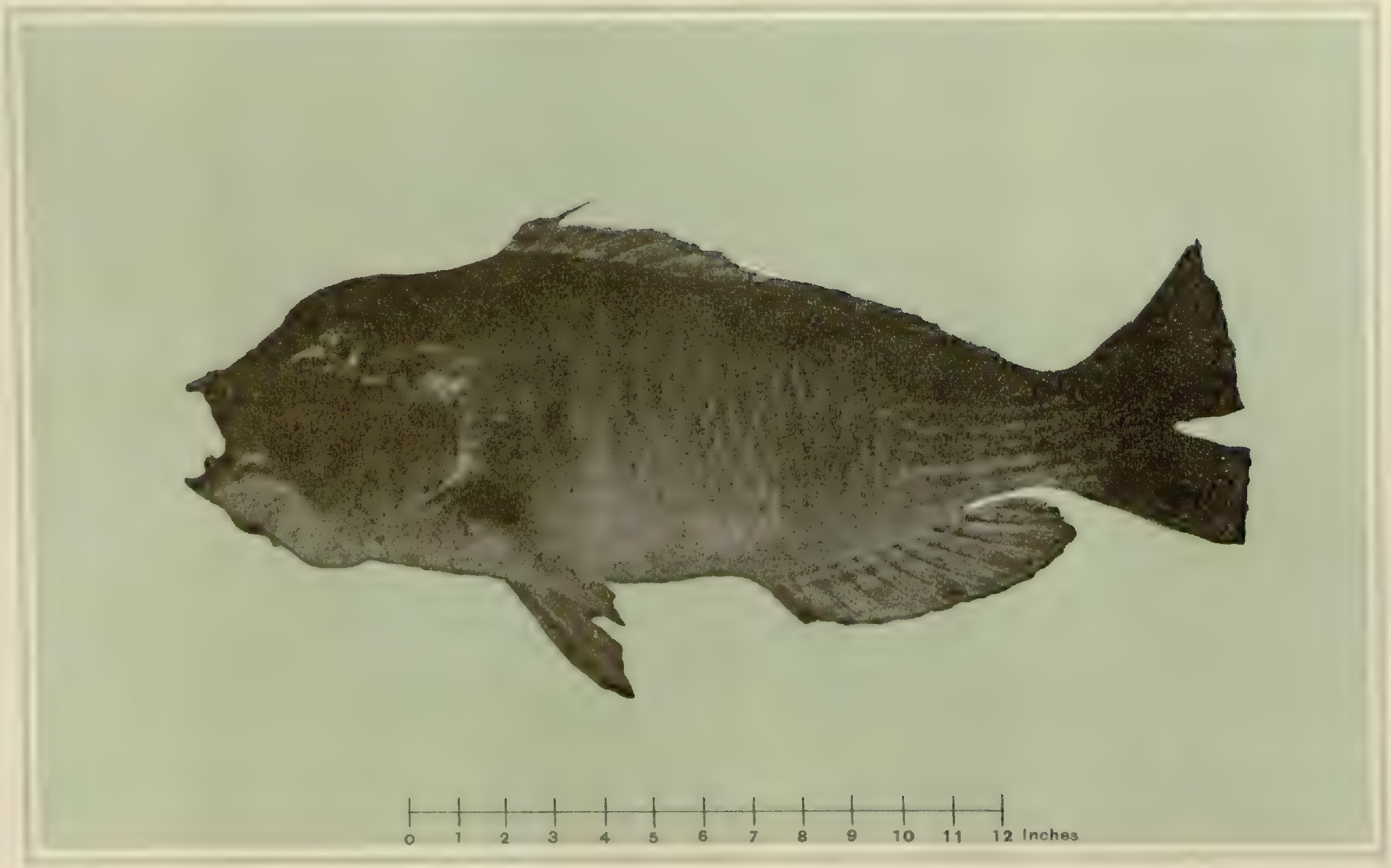


GOMBING

Coral-fish.

(Glyphidodon sp.)

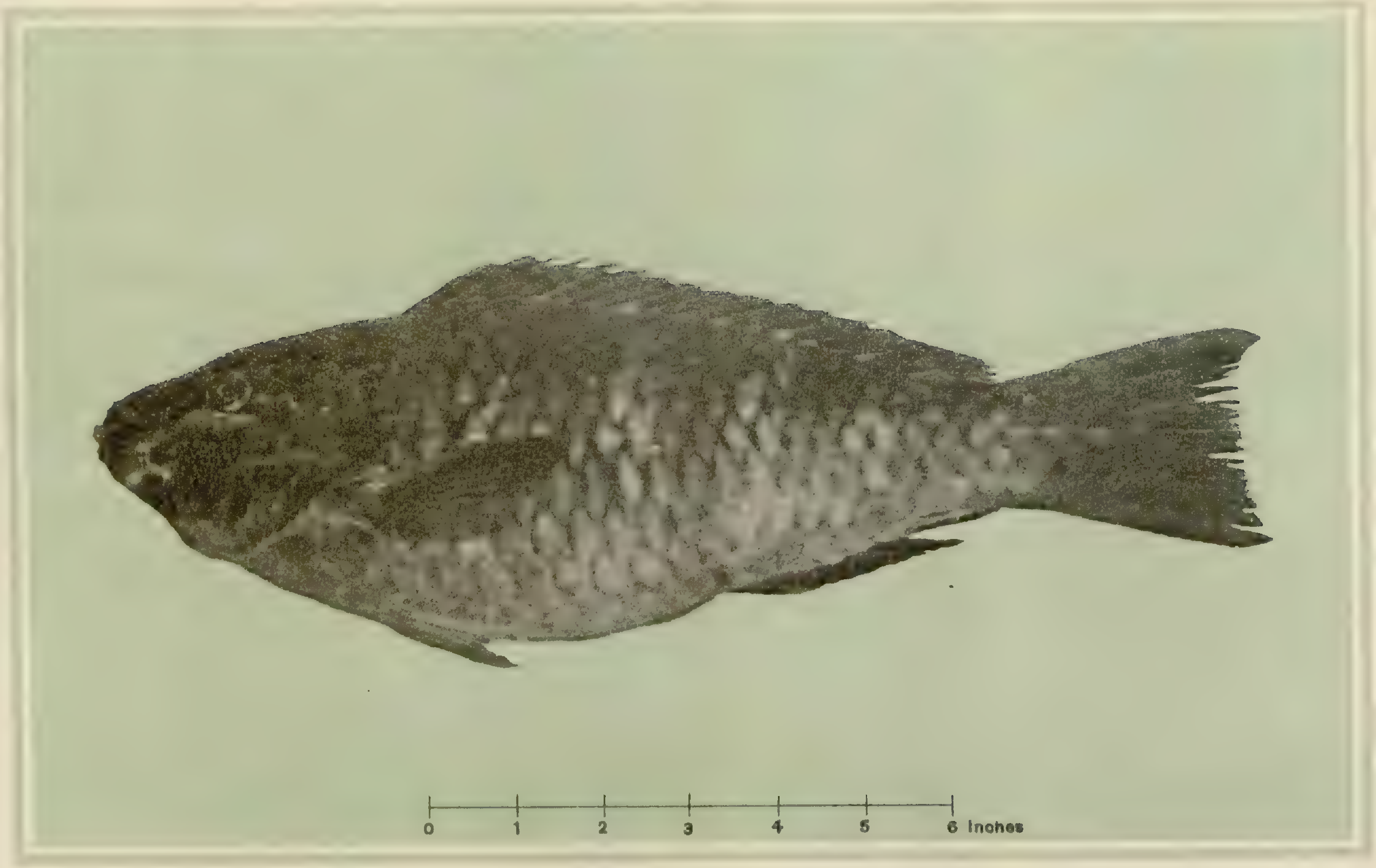
PLATE XLIX



TOKAK (*Choerops sp.*).

Wrasse.

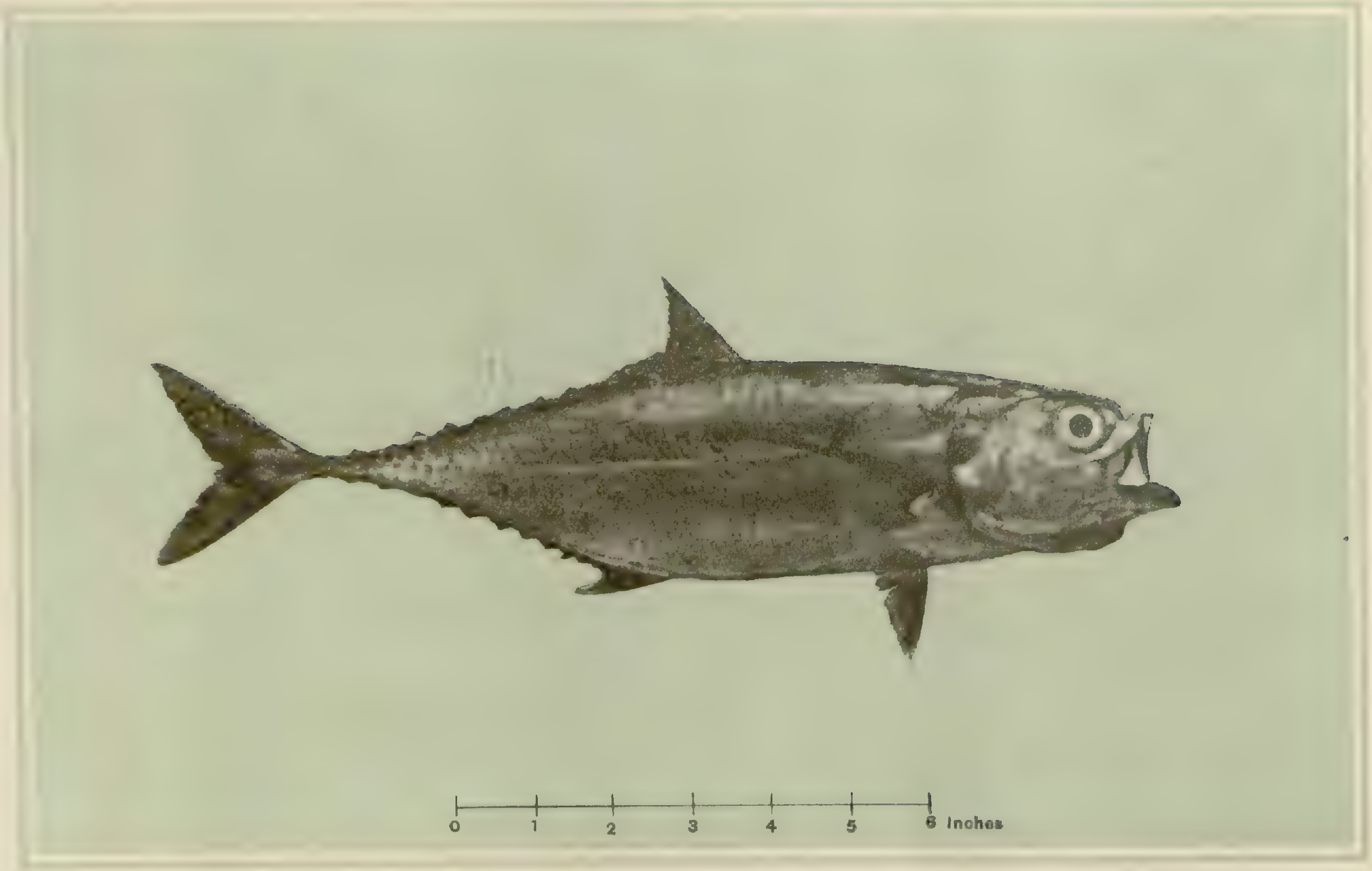
PLATE L



BĔCHOK (*Pseudoscarus sp.*).

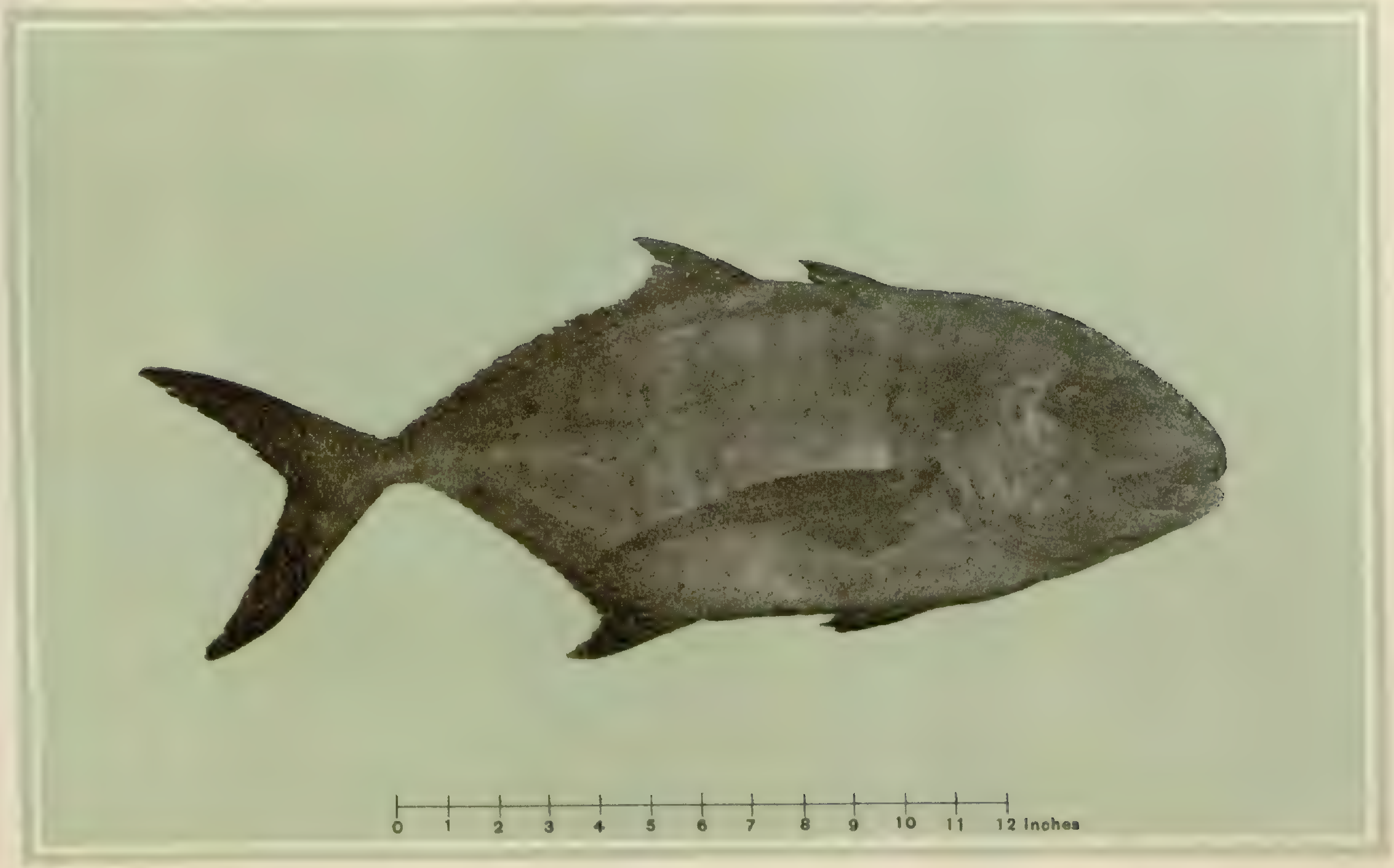
Parrot-Wrasse.

PLATE LI



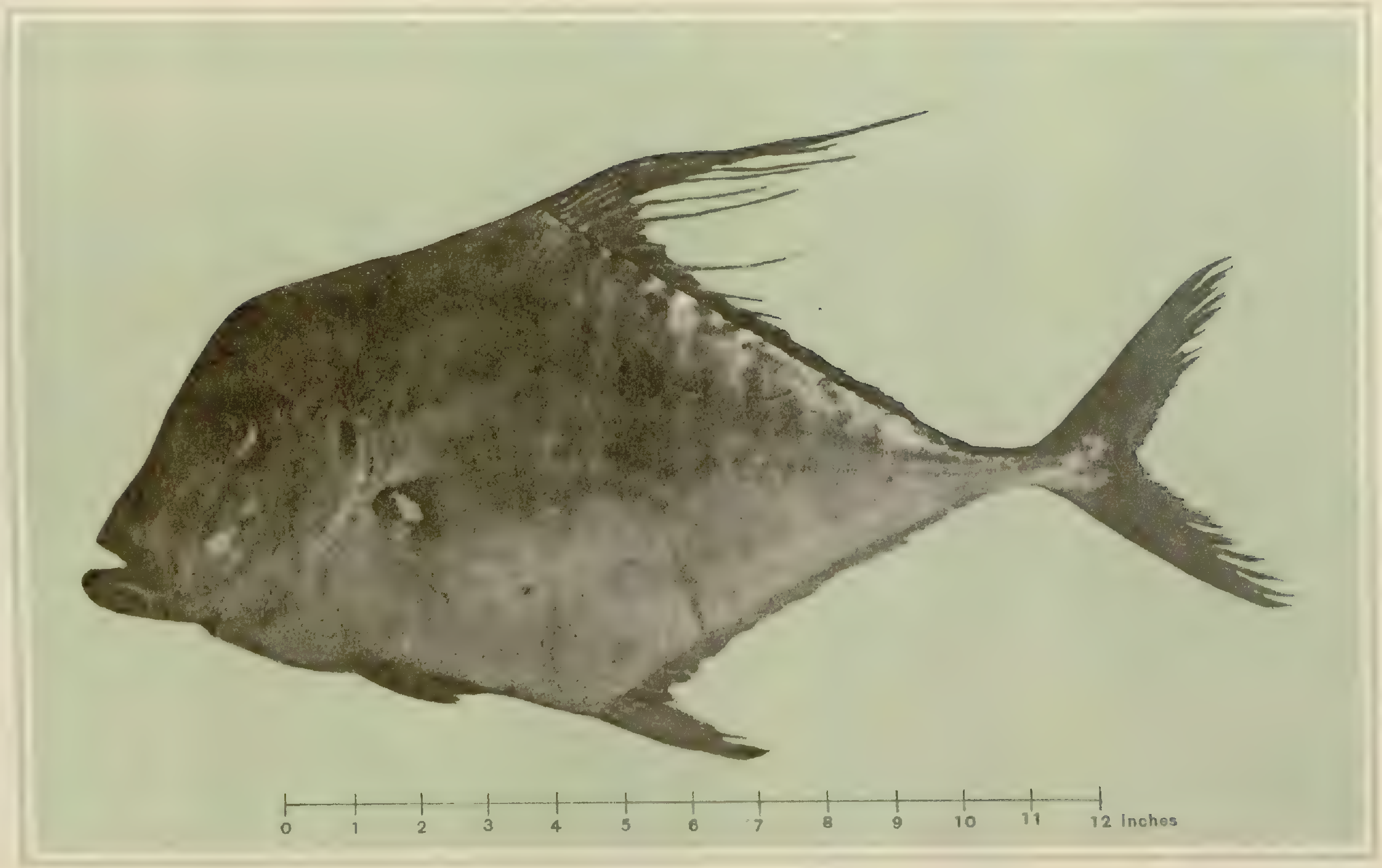
CHĔNCHARU Horse-Mackerel (Hard tail) (*Caranx rottleri*).

PLATE LII



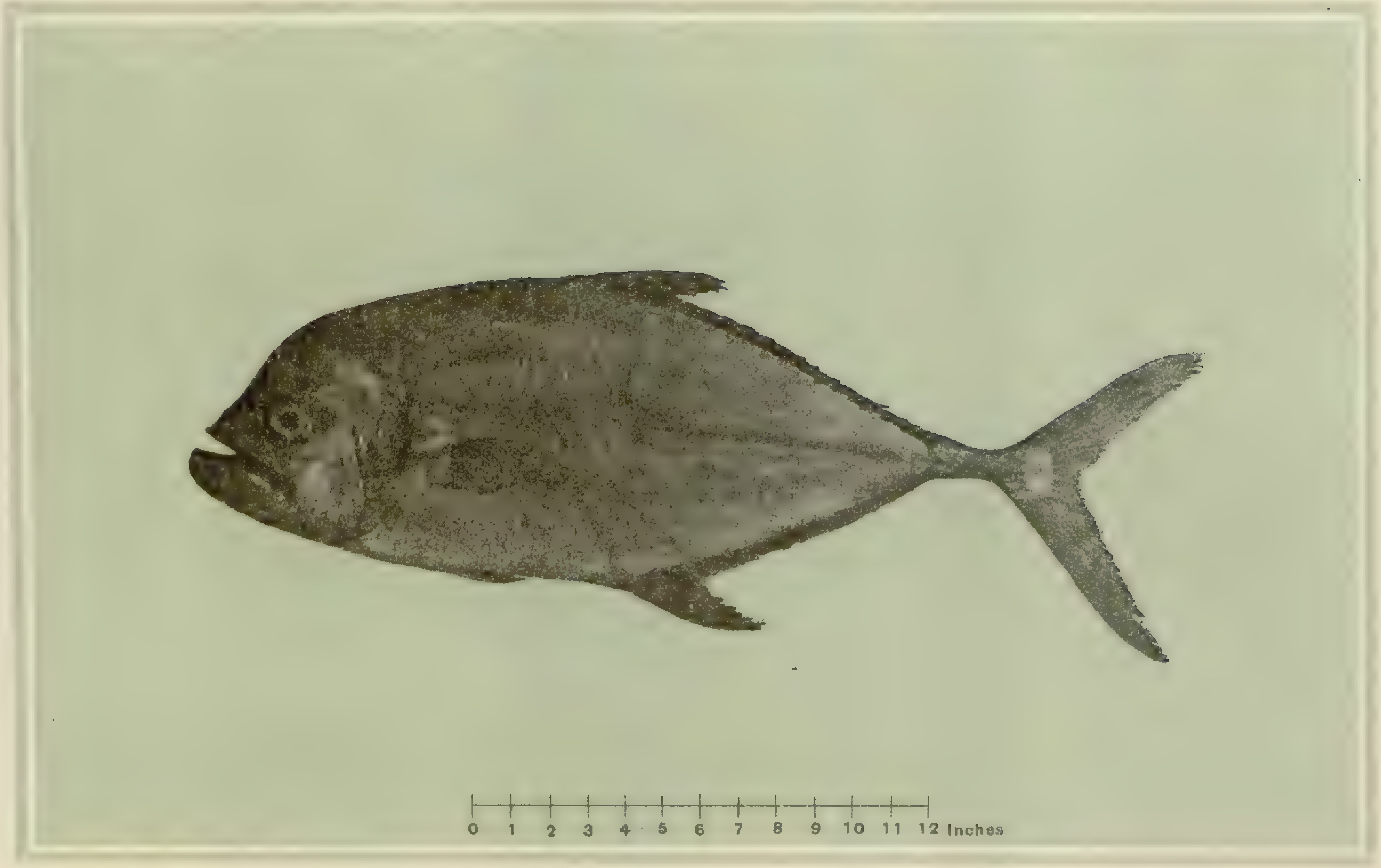
DAING BĔLANG · Banded Horse-Mackerel. (*Caranx speciosus*).

PLATE LIII



CHERMIN Silvery Moon-fish. (*Caranx gallus*).

PLATE LIV



SAGAI Trevally. (*Caranx sp.*).

PLATE LV

NYIOR-NYIOR

Dart.

(Trachynotus ovatus).

PLATE LVI

TALANG (*Chorinemus moadetta*).

Queen-fish.

PLATE LVII

TONGKOL Tunny. *(Thynnus sp.)*.

PLATE LVIII

TONGKOL CHORENG (*Thynnus thunnina*).

Tunny

PLATE LIX

TENGGIRI PAPAN Spotted Spanish Mackerel. (*Cybium guttatum*).

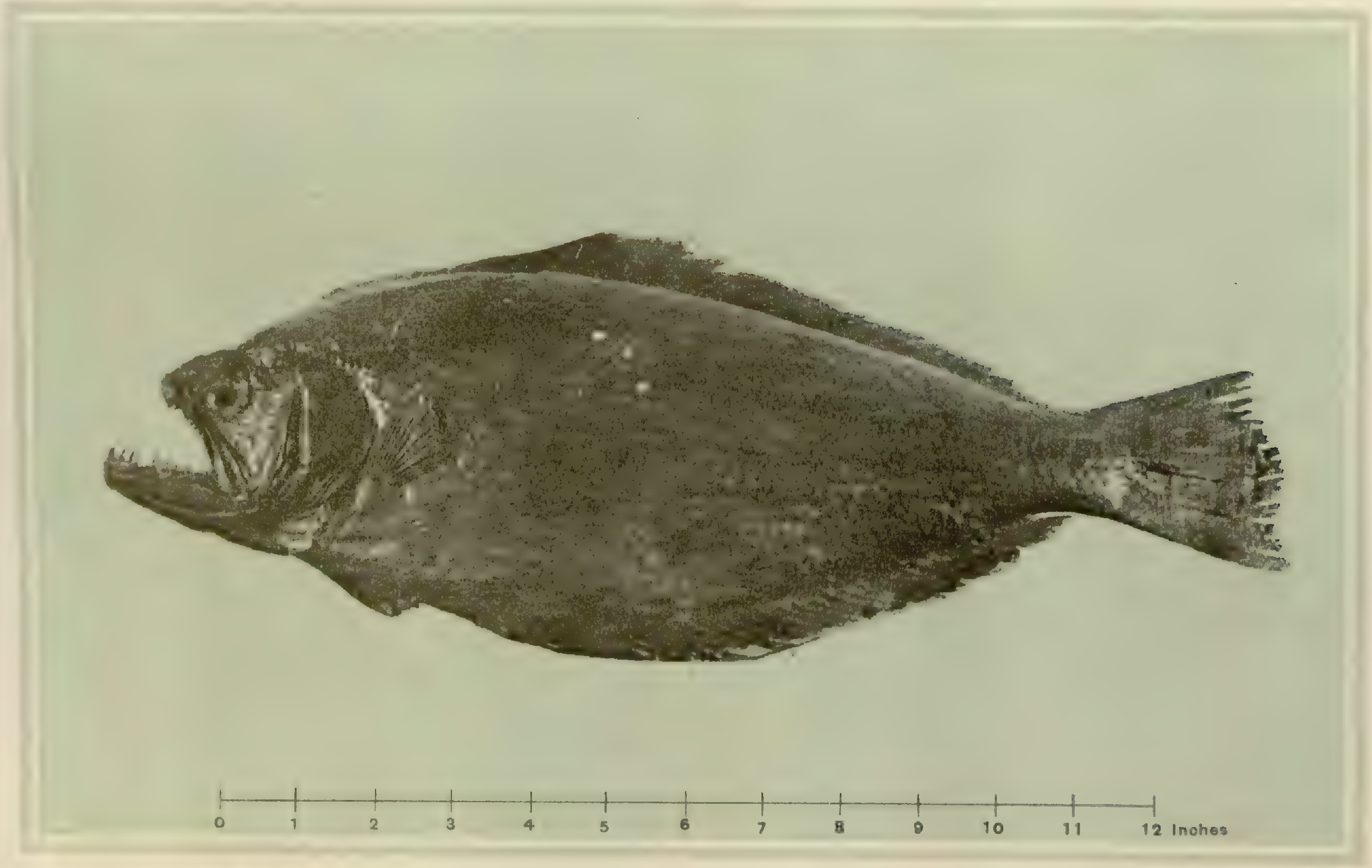
PLATE LX

TENGGIRI BATANG Barred Spanish Mackerel. *(Cybium commersonii).*

PLATE LXI

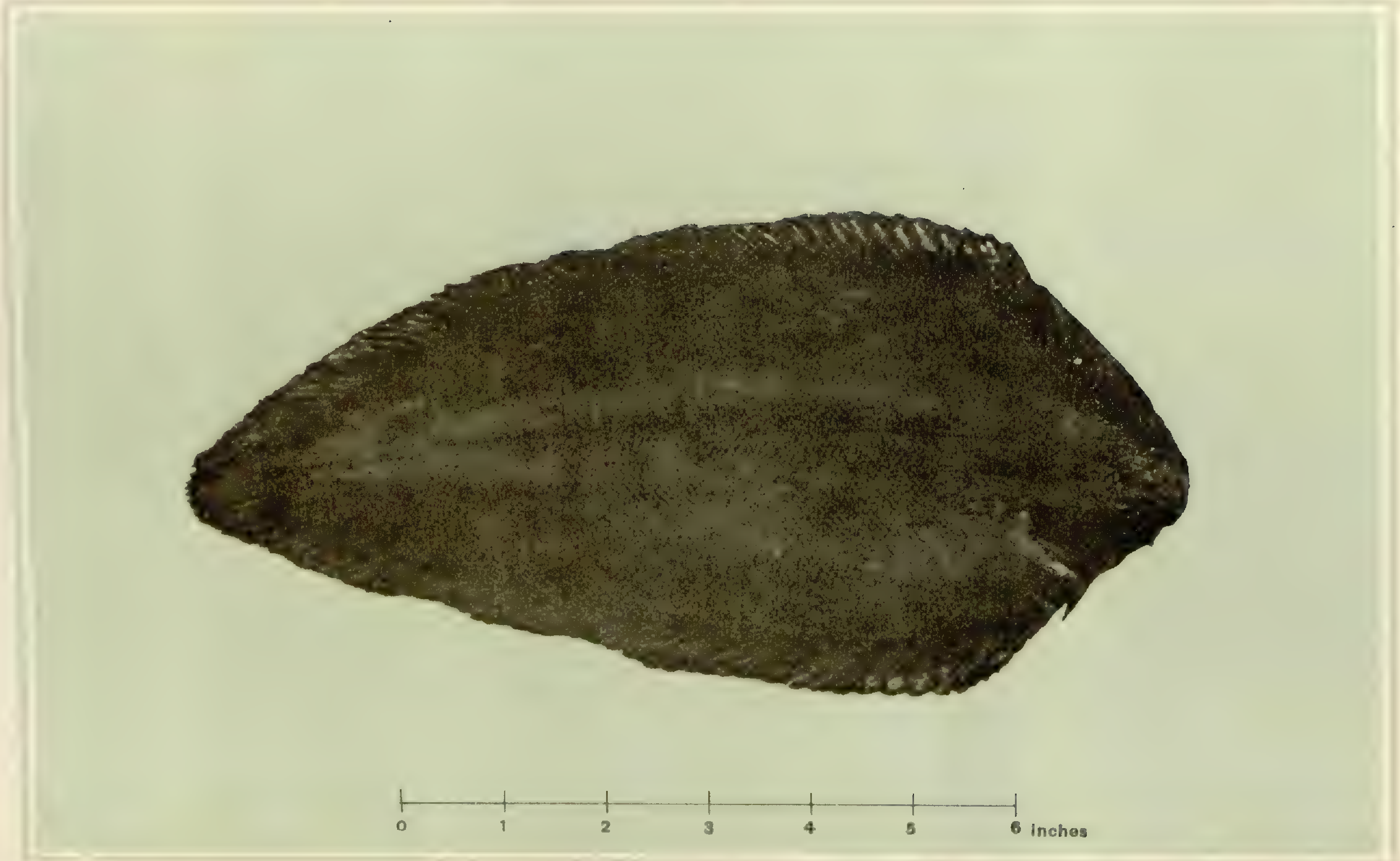
SĔLAYUR Hair-tail. (*Trichiurus haumela*).

PLATE LXII



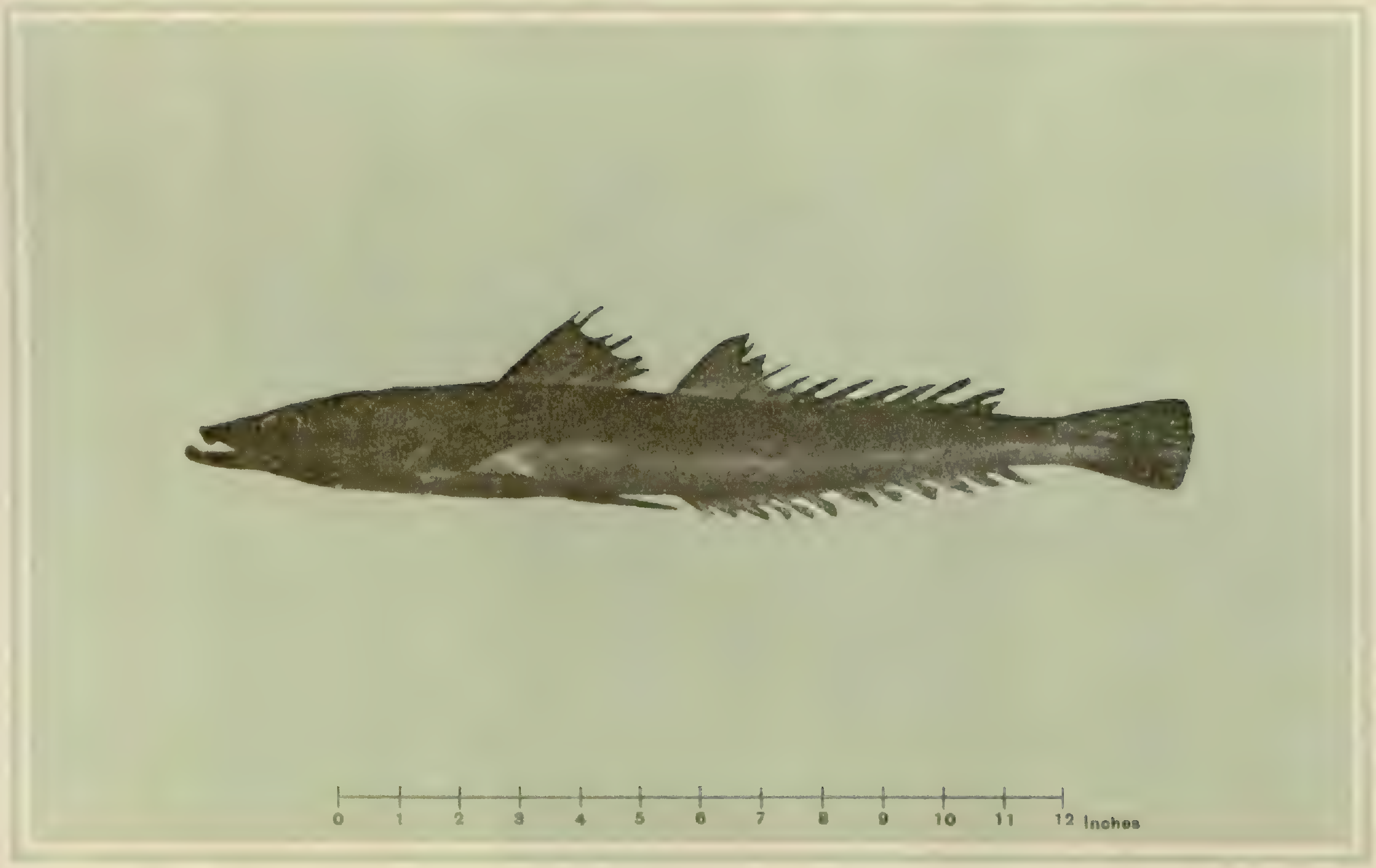
SA·BĔLAH "Halibut". (*Psettodes crumei*).

PLATE LXIII



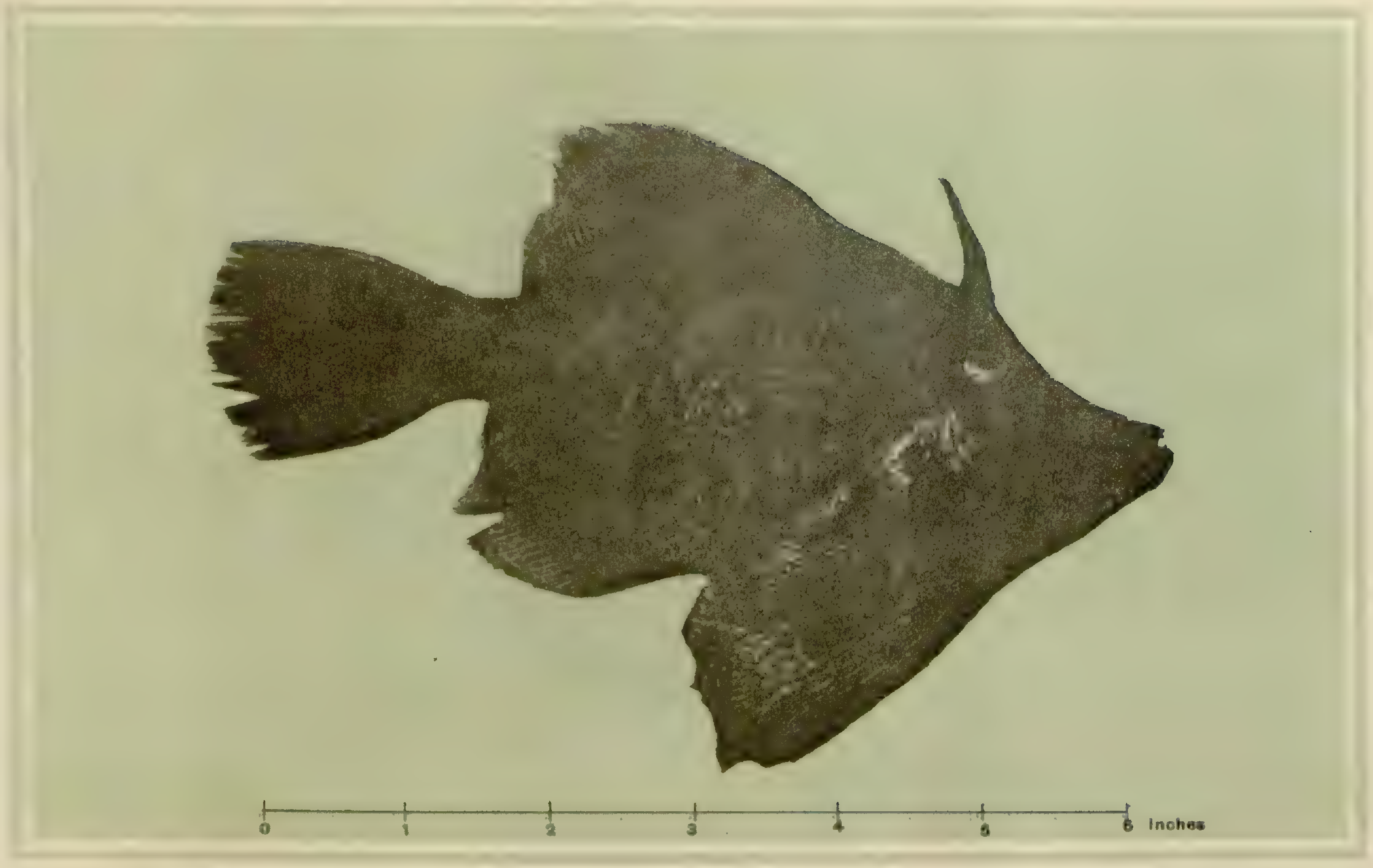
LIDAH "Sole". (*Synaptura sp.*).

PLATE LXIV



BAJI-BAJI   Flat head.   (*Platycephalus sp.*).

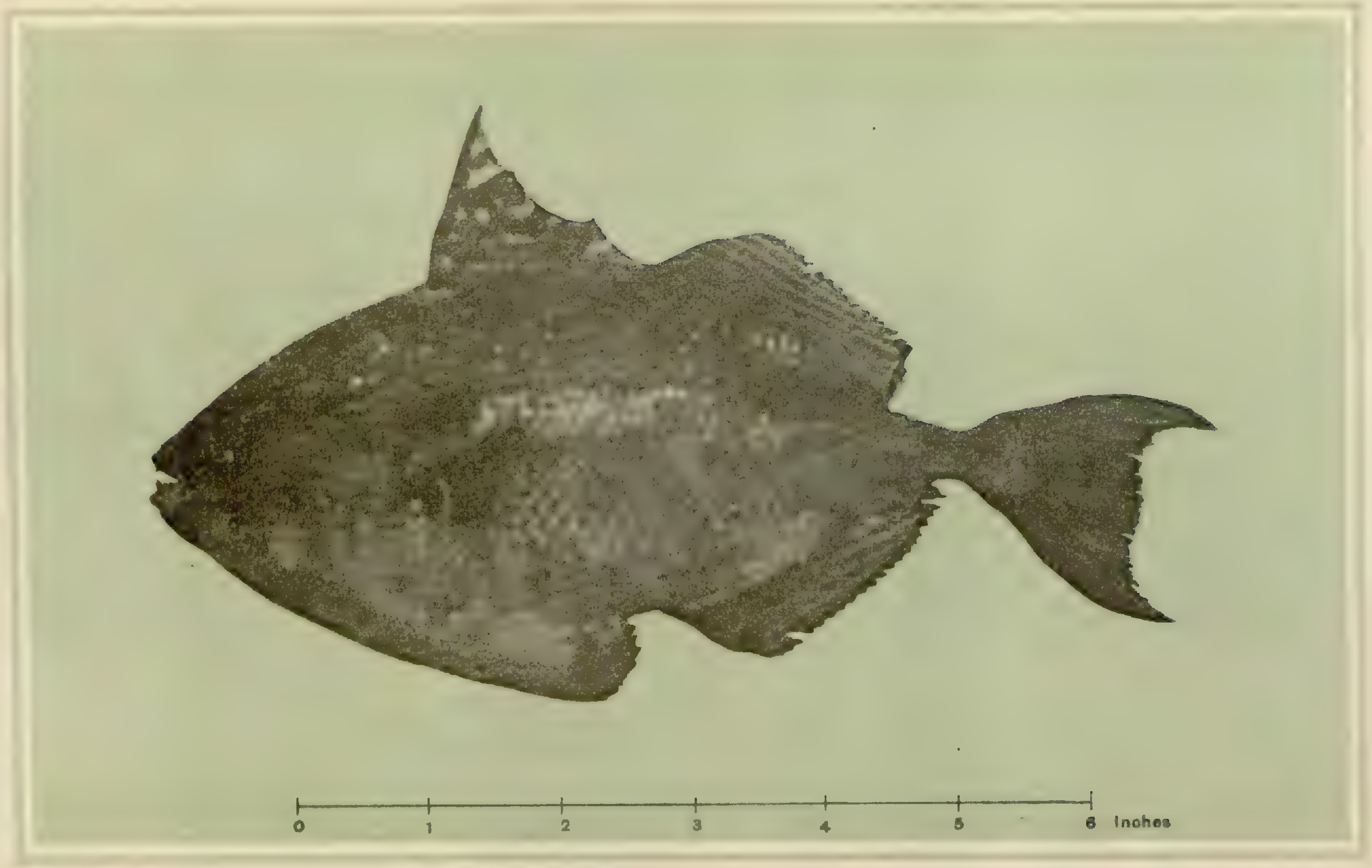
PLATE LXV



BARAT-BARAT (*Monacanthus sp.*).

Leather-jacket.

PLATE LXVI

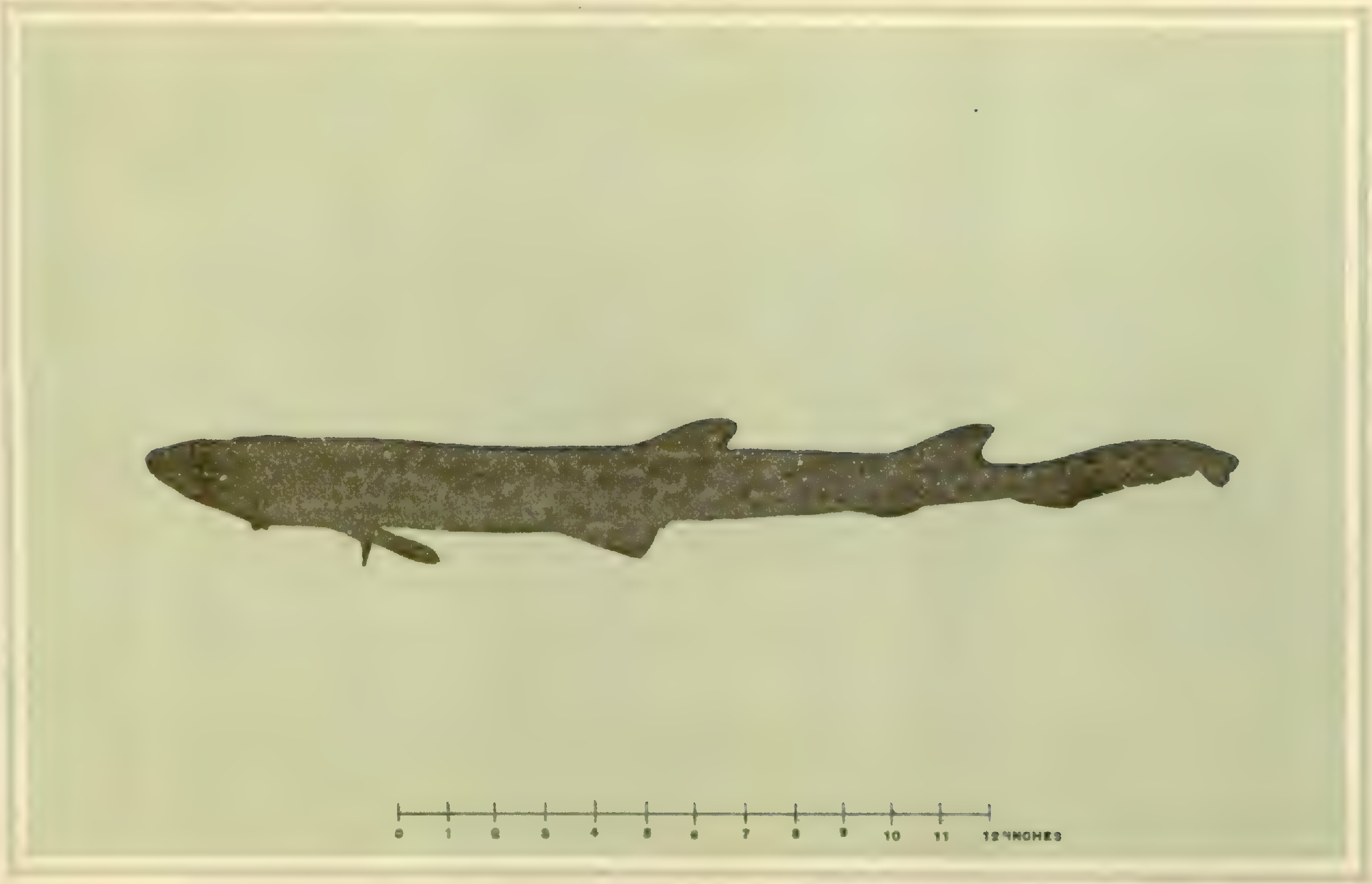


JĔBONG

Leather-jacket.

(*Balistes stellatus*).

PLATE LXVII

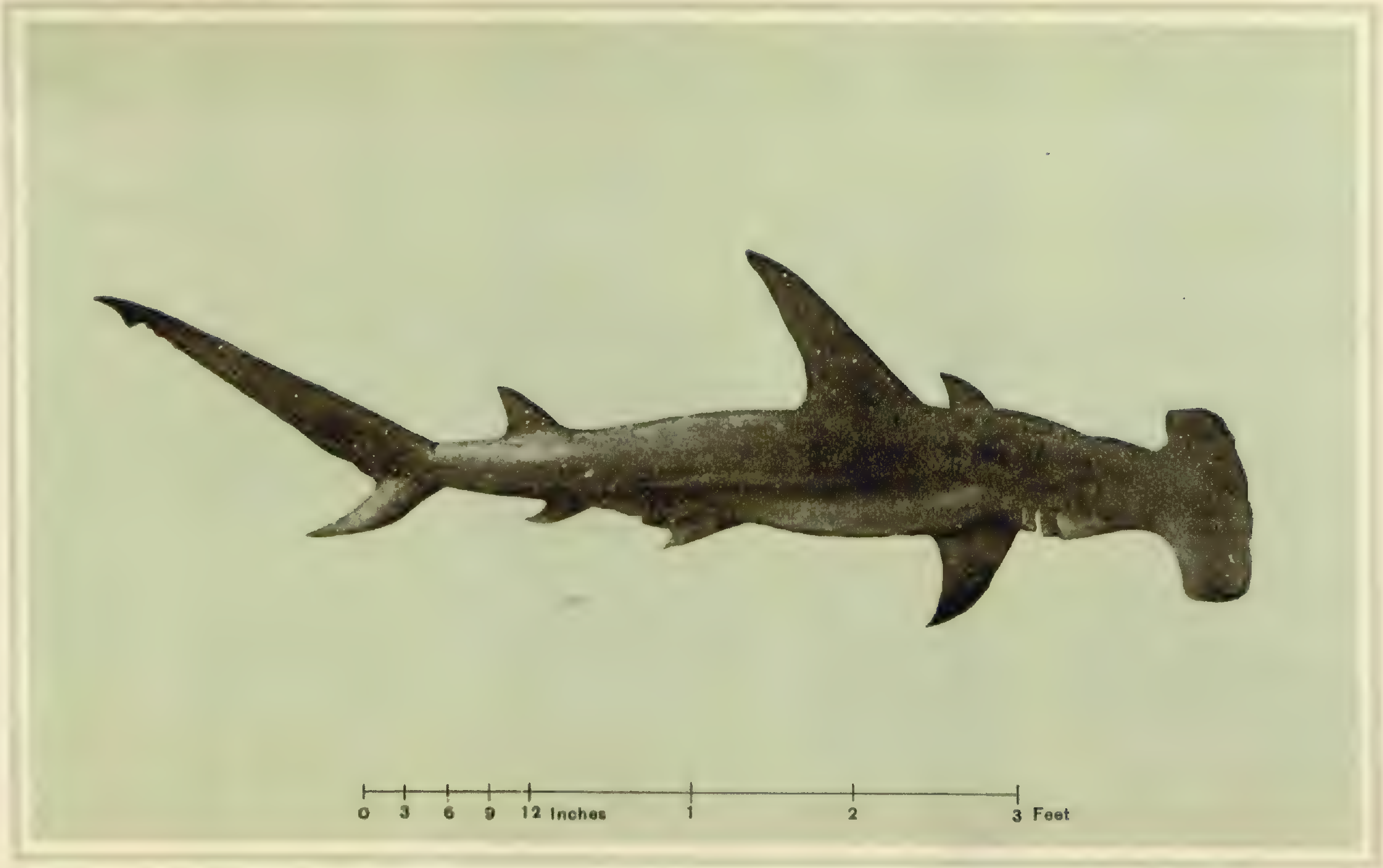


YU TOKEK

Dog-fish.

(*Scyllium sp.*).

PLATE LXVIII

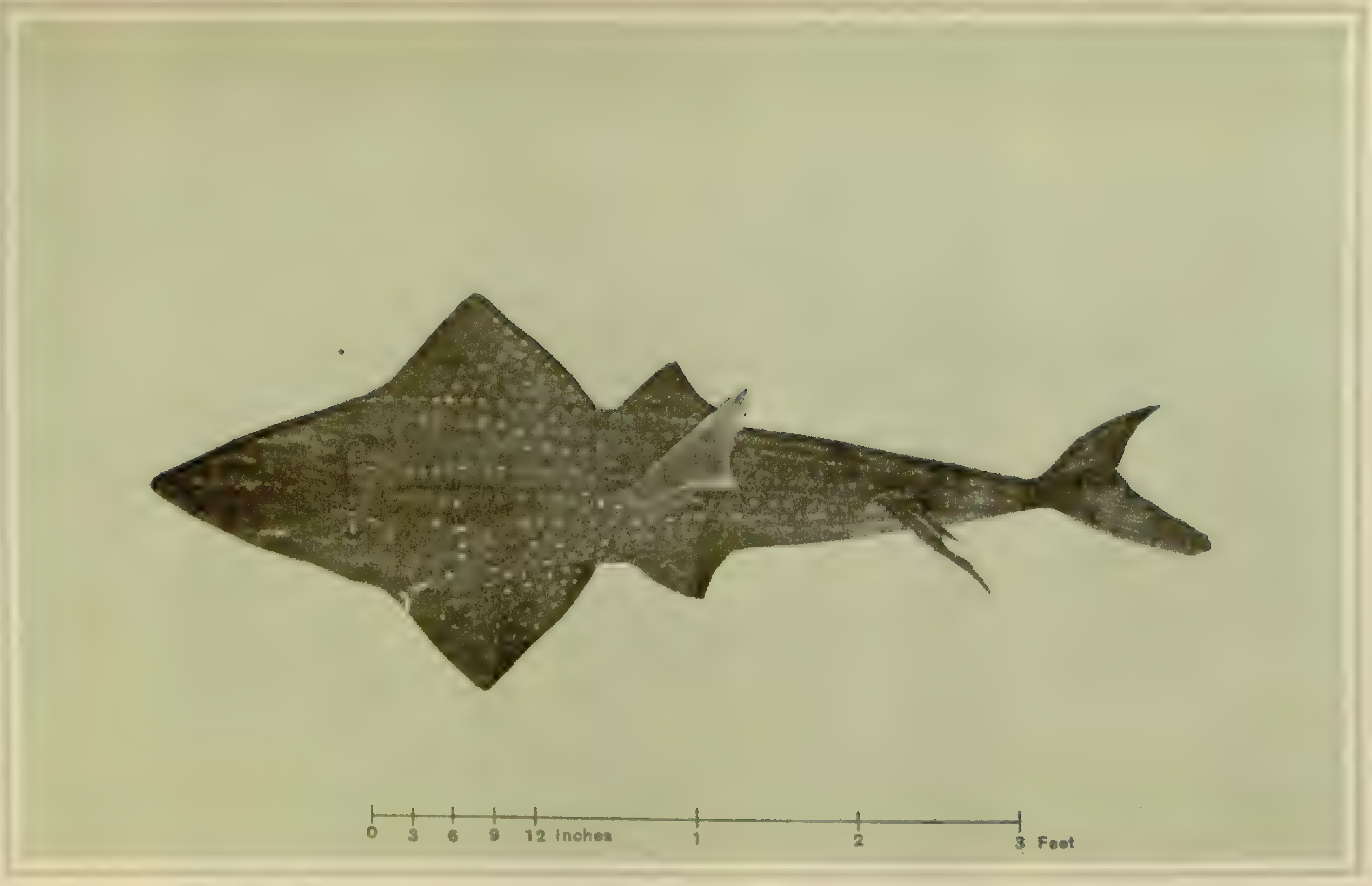


YU PALANG

Hammer-head Shark.

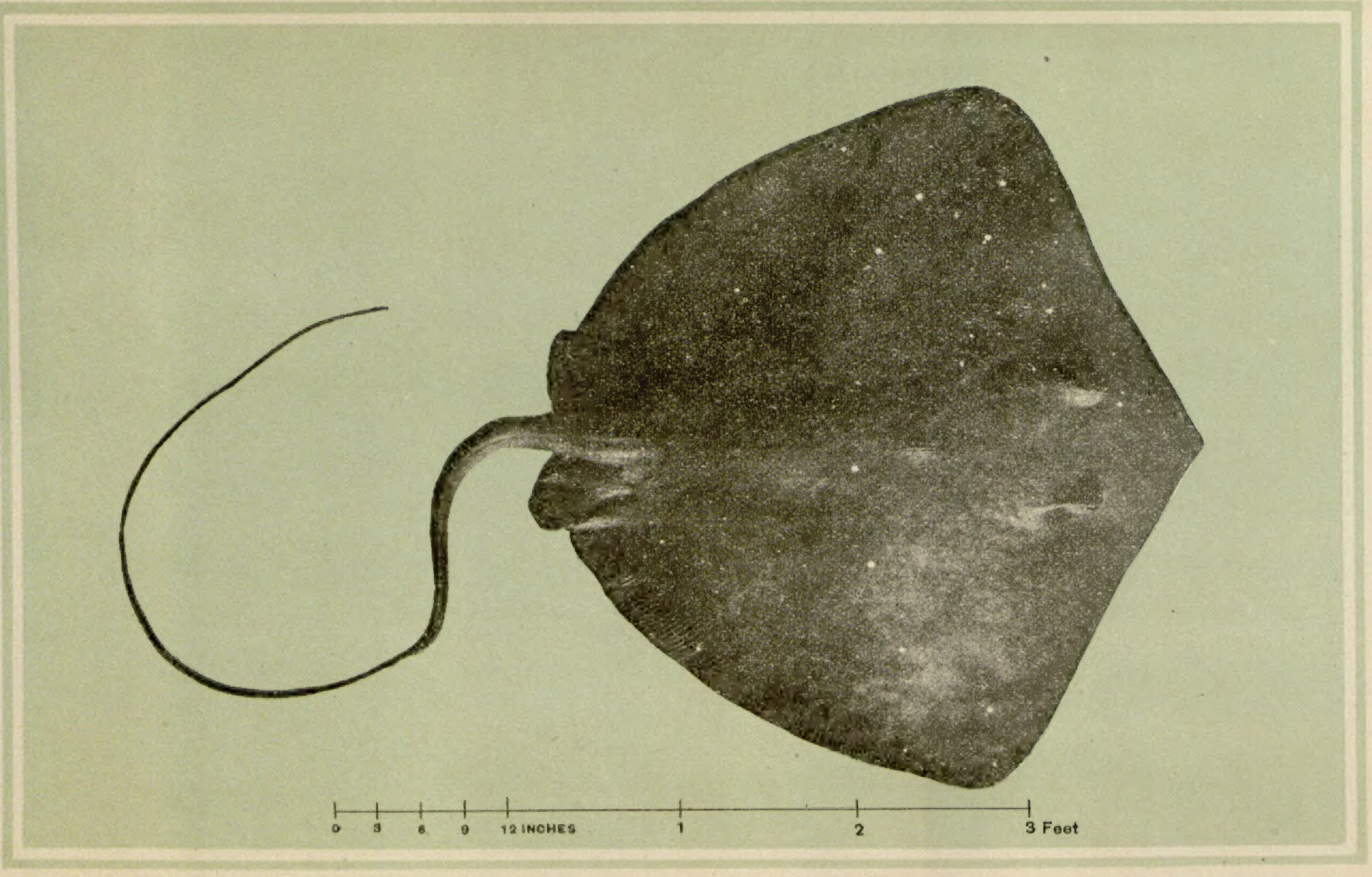
(*Sphyrna (zygaena) sp.*).

PLATE LXIX



YU KĔMĔJAN Beaked-Ray. (*Rhynchobatus djeddensis*).

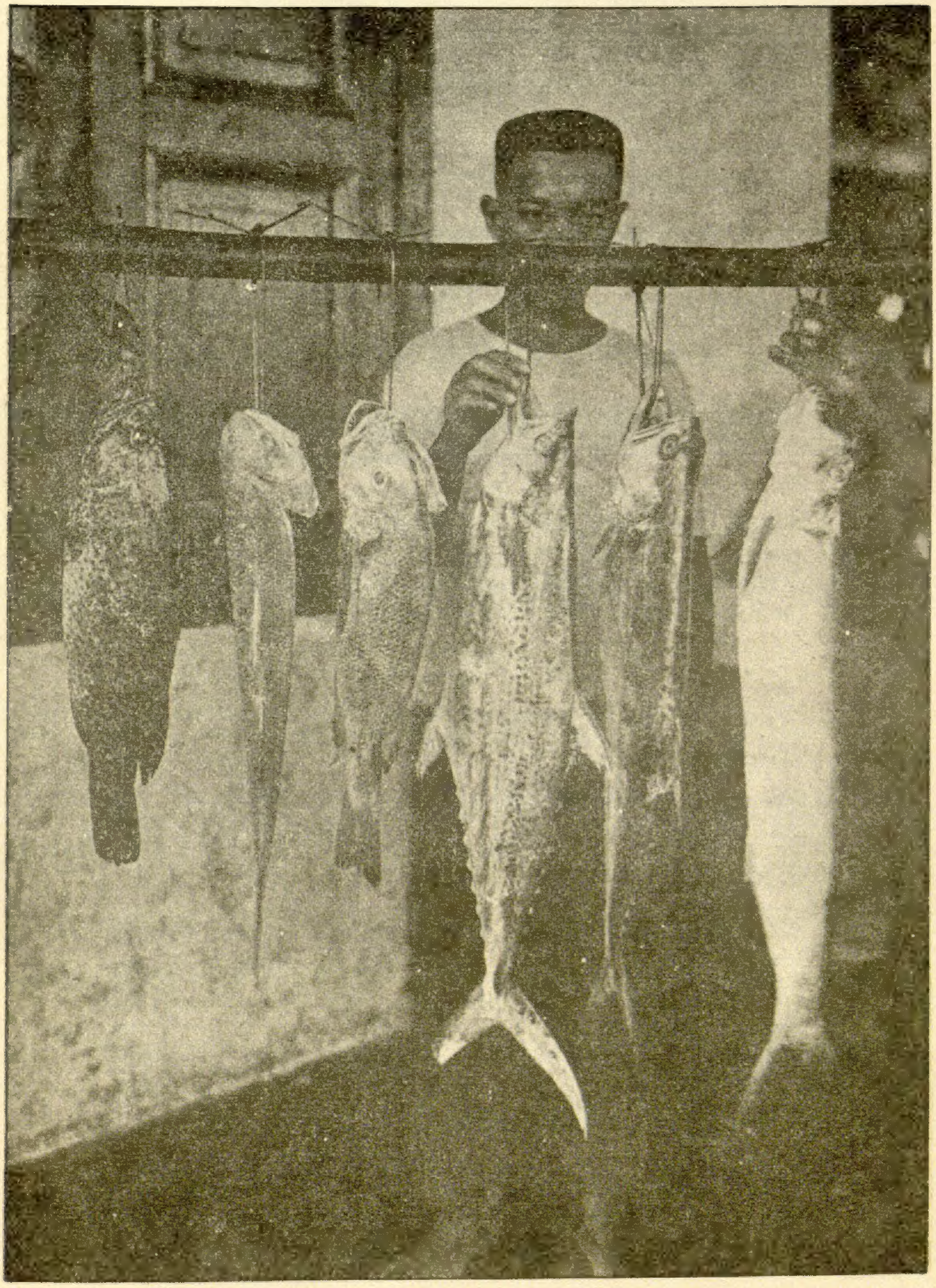
PLATE LXX



PARI BĔTING

Sting-Ray.

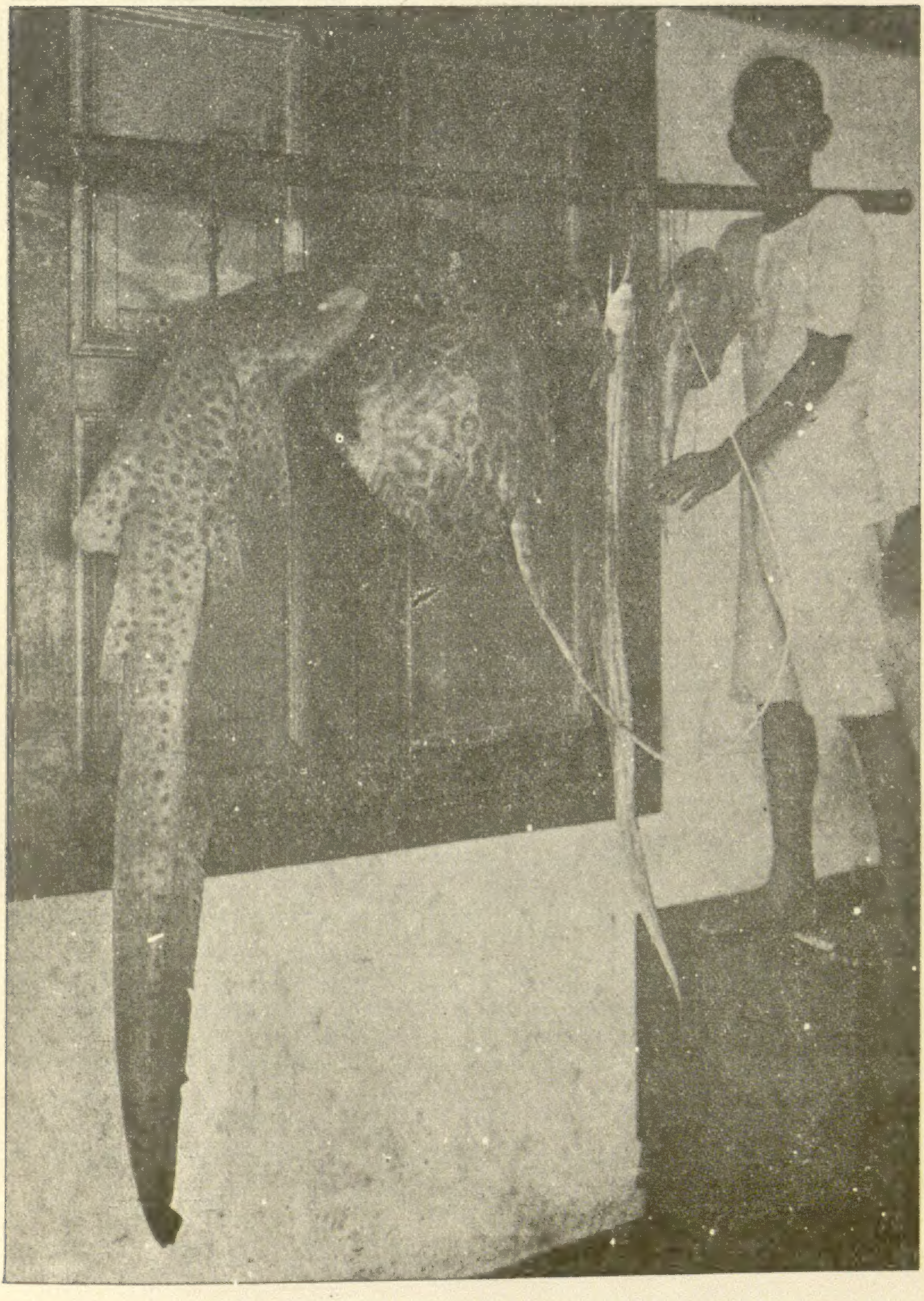
(*Trygon uarnak*).



KĚRAPU, KURAU, MERAH, TĚNGGIRI,

TALANG, PARANG.

Photo taken at Clyde Terrace Market Singapore



YU, PARI, MALONG, DURI.

Photo taken at Clyde Terrace Market Singapore

LIST OF MALAY WORKS SOLD BY THE STRAITS BRANCH
ROYAL ASIATIC SOCIETY.

Price $2.50 each.

Ht. Sri Rama (Chĕrita Pĕnglipor Lara) (Jawi)	Journal	17, 1887.
,, ,, ,, (Rumi)	,,	55, 1910.
Ht. Raja Donan (Jawi)	,,	18, 1887.
Ht. Raja Ambong (Jawi)	,,	19, 1887.
Shaer Raja Haji (Rumi)	,,	22, 1890.
Ht. Shamsu'l-Bahrain (Jawi)	,,	47, 1906.
Ht. Awang Sulong sĕrta Ht. Musang Bĕrjanggut (Rumi)	,,	52, 1909.
Ht. Saif al-Yezan (Saif dzu'l-Yazan) (Rumi)	,,	58, 1911.
Ht. Raja-Raja Pasai (Rumi)	,,	66, 1914.
Shaer Burong Punggok sĕrta pĕrumpamaan Mĕlayu (Rumi)	,,	67, 1914.
Ht. Marong Mahawangsa (Sĕjarah Kĕdah) sĕrta Sĕjarah Trengganu dan Kĕlantan (Rumi)	,,	72, 1916.
Ht. Sĕri Rama, tĕrsalin daripada naskhah tulisan lĕbeh 300 tahun lama-nya (Jawi)	,,	71, 1915.

Ht. Raja Budiman (Jawi)—separate publication.